

301374
009730



■ ■ ■ ■ ■ DE, AT, CH, CZ, DK, ES, GB, HR, HU,
IT, PT, SK, UA, RU, SE, SI, SRB

Für den Fachhandwerker

Montageanleitung

Neutralisationseinrichtung mit Förderpumpe

Neutralisationseinrichtung ohne Förderpumpe

Gas-Brennwertkessel

bis 200 kW

bis 300 kW

Hinweise zur Dokumentation, 1 Allgemeines 2 Sicherheitshinweise, 3 Montage

Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation.

In Verbindung mit dieser Montageanleitung sind weitere Unterlagen gültig.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Anbringung und Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie bitte diese Montageanleitung an den Anlagenbetreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitungen bei Bedarf zur Verfügung stehen.

Verwendete Symbole

Beachten Sie bitte bei der Installation der Neutralisationseinrichtung die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung!

 **Gefahr!**
Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!

 **Achtung!**
Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!

 **Hinweis!**
Nützliche Informationen und Hinweise.

- Symbol für eine erforderliche Aktivität

1 Allgemeines

Die Neutralisationseinrichtung dient zur Neutralisation von Kondenswasser aus Wärmeerzeugern und/oder Abgassystemen aus Edelstahl, Kunststoff, Glas und Keramik.

Das Kondenswasser des Brennwertgerätes wird in einen Behälter geleitet. Hierin befindet sich das Neutralisationsmittel, das den pH-Wert des Kondenswassers auf ein neutrales Niveau anhebt. Das Neutralisationsmittel kann über einen abnehmbaren Deckel ausgetauscht werden.

Das neutralisierte Kondenswasser kann in die Kanalisation geleitet werden.


Nur für Geräte mit Art.-Nr.: 301374:

Eine Förderpumpe pumpt das neutralisierte Kondenswasser durch einen Ablaufschlauch füllstandsgesteuert über bis zu 2 Meter Höhenunterschied. Dort kann es in die Kanalisation eingeleitet werden.

Die Betriebszustände des Gerätes werden angezeigt. Bei einer Funktionsstörung wird der Kessel über eine Störmeldeleitung, die direkt im System ProE-Schaltfeld des Brennwert-Kessels angeschlossen wird, solange außer Betrieb gesetzt, bis die Störung beseitigt ist. Hierdurch

wird ein Austritt des Kondenswassers aus der Anlage in den Aufstellraum verhindert.


2 Sicherheitshinweise

 **Gefahr!**
Nur für Geräte mit Art.-Nr.: 301374:
Vor Öffnen der Abdeckung der Förderpumpensteuerung die Stromzufuhr abschalten!

Gefahr!
Vor Öffnen der Abdeckung den Brennwertkessel außer Betrieb nehmen (Netzschalter und Sicherungen)!

3 Montage

 **Gefahr!**
Vor Montage des Gerätes den Brennwertkessel außer Betrieb nehmen (Netzschalter und Sicherungen)!

 **Achtung!**
Die Neutralisationseinrichtung muss waagrecht aufgestellt werden. Der Boden der Neutralisationseinrichtung muss mind. 90 mm tiefer als der Kondenswasserauslauf-Anschluss am Brennwertkessel liegen.

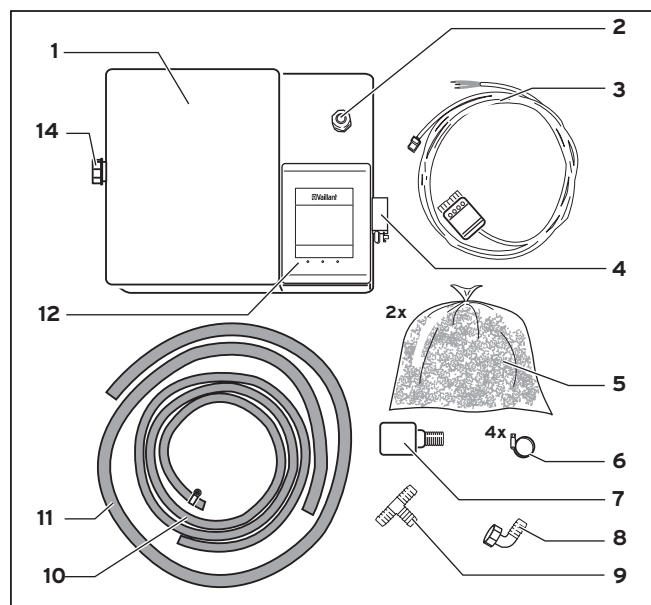


Abb. 3.1 Übersicht der Neutralisationseinrichtung mit Förderpumpe Art.-Nr.: 301374

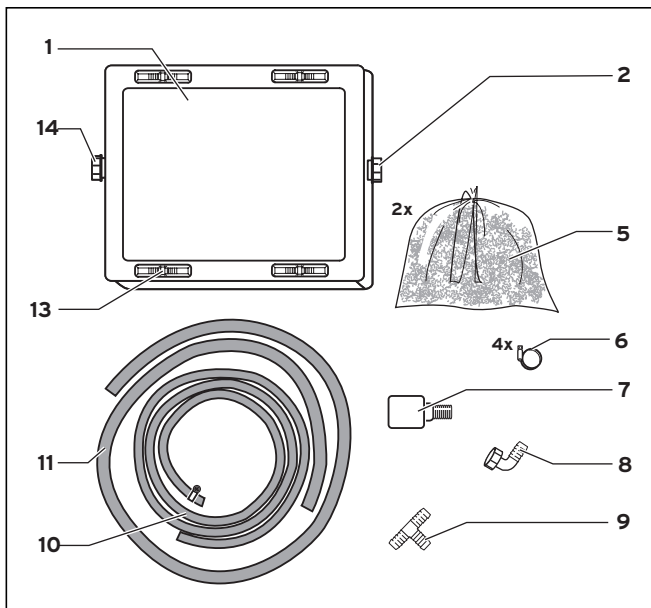


Abb. 3.2 Übersicht der Neutralisationseinrichtung ohne Förderpumpe

Legende zu Abb. 3.1 und Abb. 3.2

- 1 Neutralisationsbox
- 2 Anschluss für Ablaufschlauch
- 3 Netz- und Verbindungskabel (nur Art.-Nr.: 301374)
- 4 Steckeranschluss (nur Art.-Nr.: 301374)
- 5 Neutralisations-Granulat
- 6 Schlauchschellen (4 Stück)
- 7 Anschlussadapter am Kondenswasserablauf DN 40 des Kessel
- 8 Winkelstück 20x20 für Zulaufanschluss
- 9 T-Stück 20x20x20 für Anschluss der Schornsteinentwässerung
- 10 Ablaufschlauch DN 10x3 m
- 11 Zulaufschlauch
- 12 Betriebs- und Störungsanzeige (nur Art.-Nr.: 301374)
- 13 Öffner (nur Art.-Nr.: 9730)
- 14 Anschluss für Zulaufschlauch

- Schrauben Sie die gelbe Schutzkappe vom Anschluss (14) ab. Verwenden Sie die vorhandene Dichtung für die Montage des Zulaufschlauchs.
- Kürzen Sie den Zulaufschlauch (11) auf die gewünschte Länge.
- Verbinden Sie den Zulaufschlauch (11) mit dem Anschlussadapter (7) und dem Winkelstück (8), anschließend sichern Sie diese mit 2 Schlauchschellen (6).
- Befestigen Sie den montierten Zulaufschlauch am Anschluss (11).



Hinweis!

Soll eine Entwässerung der Abgasanlage an die Neutralisation angeschlossen werden, so ist der vormontierte Schlauch so zu kürzen, dass das mitgelieferte T-Stück mit Hilfe zweier Schlauchschellen eingepaßt werden kann.

- Befestigen Sie den Ablaufschlauch (10) an der Geräteoberseite am Anschluss (2) und sichern diesen mittels Schlauchschelle (6).



Hinweis! (nur für Art.-Nr.: 301374)

Das Ende des Ablaufschlauches kann bis zu einer Höhe von 2 m geführt werden und muss frei einsehbar sein, damit die Funktionstüchtigkeit der Anlage jederzeit überprüft werden kann.

- Füllen Sie das Neutralisationsmittel (5) gleichmäßig ein.



Achtung! (nur für Art.-Nr.: 310374)

Es ist darauf zu achten, dass kein Neutralisationsmittel in den Ansaugraum der Förderpumpe gelangt.

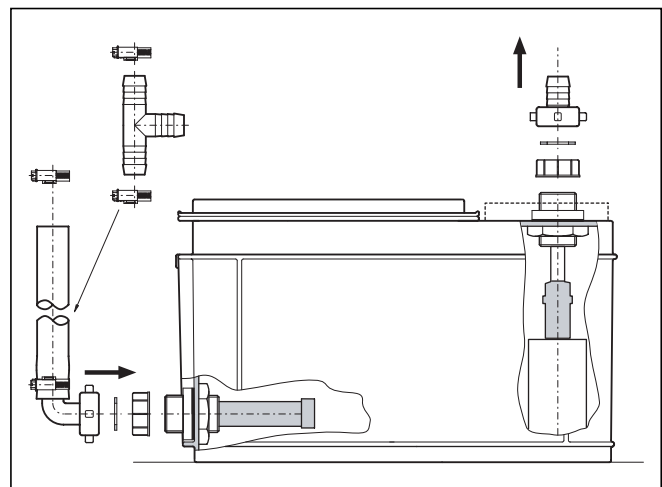


Abb. 3.3 Anschluss der Neutralisationseinrichtung mit Förderpumpe Art.-Nr.: 301374

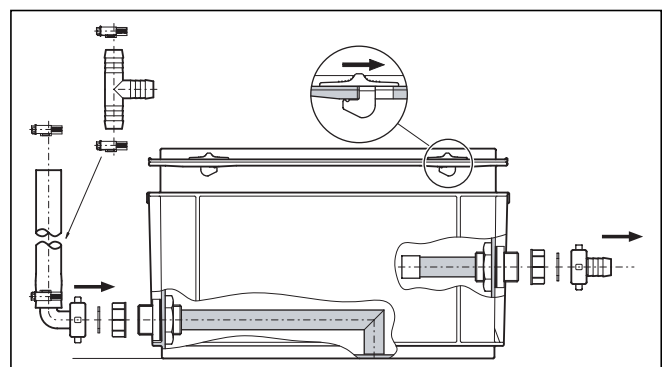


Abb. 3.4 Anschluss der Neutralisationseinrichtung ohne Förderpumpe

3 Montage

4 Funktion

5 Störungen, 6 Wartung

Elektroinstallation und Inbetriebnahme (nur für Geräte mit Art.-Nr. 301374)

- Stecken Sie das 5-polige Netz- und Verbindungskabel (3) auf den Gegenstecker der Neutralisationseinrichtung. Der Stecker muss einrasten.
- Verbinden Sie den weißen Stecker der Signalleitung mit dem ProE-Schaltfeld des Brennwertkessels, damit die Störungsmeldungen in die Sicherheitskette eingebunden werden. Bei einer Funktionsstörung der Förderpumpe wird der Kessel solange außer Betrieb gesetzt, bis die Störung beseitigt ist.
- Sichern Sie die Signalleitung mit einer, dem System ProE-Schaltfeld mitgelieferten Zugentlastung.

Anschluss der 230 V-Netzspannung

Der Anschluss an 230 V-Netzspannung kann wahlweise auf zwei Arten erfolgen:

- Schließen Sie die Netzleitung an 230 V-Netzspannung über den Netzspannungsausgang des Heizgerätes an oder
 - Montieren Sie einen Netzstecker an der Netzleitung und schließen Sie die Pumpe über eine Netzsteckdose an. (Der Stecker gehört nicht zum Lieferumfang)
- Alle 3 Leuchtdioden leuchten für ca. 2 Sekunden auf und die Sicherheitskette wird geschlossen.

Damit ist das Gerät betriebsbereit und der Brennwertkessel kann wieder eingeschaltet werden.

4 Funktion (nur für Geräte mit Art.-Nr.: 301374)

Die Förderpumpe wird durch Sonden unterschiedlicher Länge füllstandsabhängig gesteuert. Wird die Max-Sonde von der Flüssigkeit erreicht, beginnt die Förderpumpe mit dem Abpumpen und stoppt den Betrieb erst, wenn die Min-Sonde unterschritten wird. Dieser Vorgang wiederholt sich in Abhängigkeit des Füllstandes zyklisch.

5 Störungen (nur für Geräte mit Art.-Nr.: 301374)

- Leuchtet die rote LED „Störung“ permanent, wurde der Max-Füllstand überschritten und die Überlauf-Sonde erreicht. Die Sicherheitskette wird geöffnet. Dadurch wird die Spannungsversorgung des Brennwertkessels unterbrochen. Die Förderpumpe bleibt in Betrieb.
- Sinkt der Pegel wieder unter den Max-Füllstand, wird die Sicherheitskette geschlossen. Die rote LED erlöscht.
- Blinkt die rote und gelbe LED, liegt eine dauerhafte Störung der Förderpumpe vor. Die Sicherheitskette des Brennwertkessels bleibt geöffnet, bis die Störung beseitigt ist.

- Blinkt nur die rote LED, liegt ein dauerhafter Fehler der Füllstands-Sonden vor. Die Sicherheitskette des Brennwertkessels bleibt geöffnet, bis der Fehler behoben ist.

mögliche Fehlerursache	Störungsbeseitigung
Ablauf verstopft	Ablauf reinigen
Füllstandssonden verschmutzt	Füllstandssonden an den zugänglichen Stellen mit einem essiggetränkten Lappen reinigen
Pumpe/Filter versstopft	Pumpe/Filter reinigen

Tab. 5.1 Störungen

6 Wartung



Gefahr!

Vor Öffnen und Wartung des Gerätes den Brennwertkessel außer Betrieb nehmen (Netzschalter und Sicherungen)!

Nur für Geräte mit Art.-Nr.: 301374:

Vor Öffnen der Abdeckung die Stromzufuhr abschalten!

Die Neutralisationseinrichtung muss mindestens einmal jährlich überprüft werden. Aufgebrauchtes Neutralisationsmittel ist zu ersetzen. Die Wirksamkeit der Neutralisation wird mittels pH-Papier kontrolliert. Dazu wird das pH-Papier mit ablaufendem Kondenswasser aus dem Ablaufschlauch benetzt. Wird ein pH-Wert kleiner als 6,5 gemessen, muss die Neutralisationseinrichtung sofort gereinigt und mit 10 kg Neutralisationsmittel neu befüllt werden.

Dieses Neutralisationsmittel ist ökologisch unbedenklich und kann zusammen mit Bauschutt oder dem Hausmüll entsorgt werden.



Achtung!

Bei der Wartung der Anlage müssen die Füllstandssonden an den zugänglichen Stellen mit einem essiggetränkten Lappen gereinigt werden (nur für Geräte mit Art.-Nr.: 301374).

Außerdem muss kontrolliert werden, ob sich das Sieb im Kondenswasserzulauf zugesetzt hat.

7 Technische Daten

Bezeichnung	
Neutralisation:	Art.-Nr. 301374: geeignet für Brennwertkessel bis 200 kW Art.-Nr. 009730: geeignet für Brennwertkessel bis 300 kW
geeignet für Heizkessel mit Brennstoff:	Erdgas E, H, LL, Flüssiggas Propan und Butan
Neutralisationsmittel:	Hydrocarbonat
Standzeit (je nach Kondenswasseranfall):	ca. 1 Jahr
Betriebstemperaturbereich	0 °C bis 50 °C
max. Förderhöhe (nur für Geräte mit Art.-Nr.: 301374):	2 m
Fördermenge bei 2 m Förderhöhe (nur für Geräte mit Art.-Nr.: 301374):	5,5 l/min
Füllvolumen, Kondenswasser:	max. 13 l
Füllmenge, Hydrocarbonat	10 kg
Elektrische Versorgungsspannung (nur für Geräte mit Art.-Nr. 301374):	230 V, ~
Elektrische Leistungsaufnahme (nur für Geräte mit Art.-Nr. 301374):	max. 30 W
Umschaltkontakt (Relais):	230 V, 16 A, ~
Kondenswasserzulauf:	gewebearmierter PVC-Schlauch DN 19
Kondenswasserablauf:	gewebearmierter PVC-Schlauch DN 10
Abmessungen (L x B x H):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Technische Daten

Pour l'installateur spécialisé

Notice de montage

Dispositif de neutralisation avec pompe de refoulement
Dispositif de neutralisation sans pompe de refoulement

Chaudière à condensation à gaz

jusqu'à 200 kW
jusqu'à 300 kW

Remarques relatives à la documentation, 1 Généralités

2 Consignes de sécurité, 3 Montage

Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation. D'autres documents sont également valables en complément de cette notice de montage.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables au non-respect de ces instructions.

Fixation et conservation des documents

Veillez transmettre cette notice de montage à l'utilisateur. Ce dernier les conservera afin de pouvoir les consulter en cas de besoin.

Symboles utilisés

Pendant l'installation du dispositif de neutralisation, veillez à respecter les consignes de sécurité mentionnées dans la présente notice !



Danger !
Danger corporel immédiat !



Attention !
Danger potentiel pour le produit et l'environnement !



Remarque !
Informations et recommandations d'utilisation.

- Symbole d'une activité nécessaire.

1 Généralités

Le dispositif de neutralisation sert à la neutralisation de l'eau de condensation provenant de générateurs de chaleur et/ou de systèmes d'échappement en acier inoxydable, en verre et en céramique.

L'eau de condensation de l'appareil de chauffage à condensation est acheminée dans un ballon. Dans celui-ci se trouve le produit de neutralisation qui élève le niveau de pH de l'eau de condensation à un niveau neutre. Le produit de neutralisation peut être remplacé via un couvercle amovible.

L'eau de condensation neutralisée peut être acheminée dans la canalisation.

Uniquement pour les appareils avec le numéro de référence : 301374 :

Une pompe de refoulement pompe l'eau de condensation neutralisée par un tuyau d'évacuation avec commande du niveau de remplissage jusqu'à une différence de hauteur de 2 mètres maxi. A cet endroit, l'eau de condensation peut être acheminée dans la canalisation.

Les états de service de l'appareil sont affichés. En cas de dysfonctionnement, le ballon est mis hors service par une conduite de signalisation de panne directement re-

liée dans le tableau de commande ProE de la chaudière à condensation, jusqu'à ce que le dysfonctionnement soit supprimé. Ceci permet d'éviter une fuite de l'eau de condensation hors de l'installation dans la pièce de montage.

2 Consignes de sécurité



Danger !
Uniquement pour les appareils avec le numéro de référence : 301374 :
Avant d'ouvrir la protection de la commande de pompe de refoulement, couper l'alimentation en courant!

Danger !
Avant d'ouvrir la protection, mettre la chaudière hors fonction (commutateur principal et fusibles) !

3 Montage



Danger !
Avant le montage de l'appareil, mettre la chaudière hors fonction (commutateur principal et fusibles) !



Attention !
Le dispositif de neutralisation doit être placé à l'horizontale. Le fond du dispositif de neutralisation doit être au moins 90 mm plus bas que le raccord d'évacuation d'eau de condensation sur la chaudière.

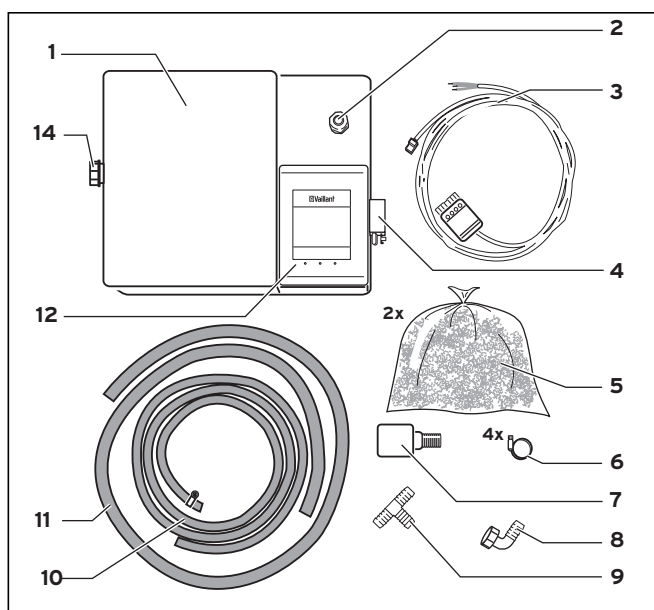


Fig. 3.1 Vue d'ensemble du dispositif de neutralisation avec pompe de refoulement n° de référence : 301374

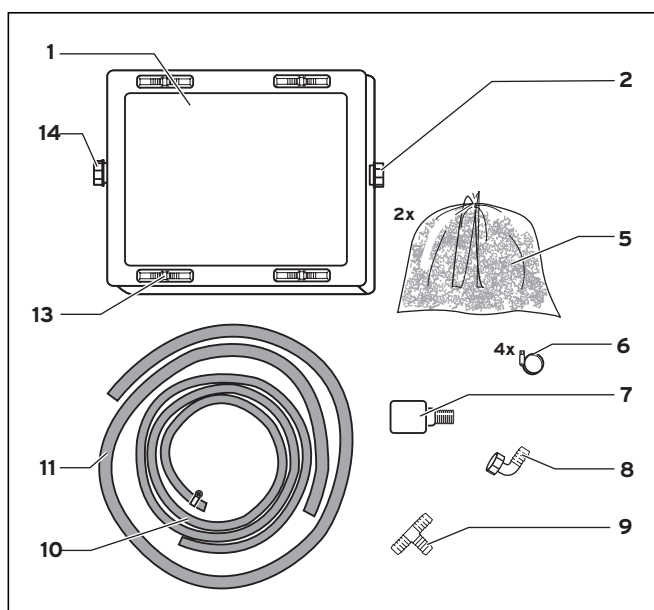


Fig. 3.2 Vue d'ensemble du dispositif de neutralisation sans pompe de refoulement

Légende des fig. 3.1 et 3.2

- 1 Boîte de neutralisation
- 2 Raccord du tuyau d'évacuation
- 3 Câble réseau et de connexion (uniquement numéro de référence : 301374)
- 4 Raccord de connecteur (uniquement numéro de référence : 301374)
- 5 Granulé de neutralisation
- 6 Colliers de tuyau (4 pièces)
- 7 Adaptateur de raccord sur écoulement d'eau de condensation DN 40 de la chaudière
- 8 Pièces coudée 20x20 pour raccord d'arrivée
- 9 Pièce en T 20x20x20 pour le raccord de purge de cheminée

- 10 Tuyau d'évacuation DN 10x3 m
- 11 Tuyau d'arrivée
- 12 Affichage de fonctionnement et de dysfonctionnement (uniquement numéro de référence : 301374)
- 13 Dispositif d'ouverture (uniquement numéro de référence : 9730)
- 14 Raccord du tuyau d'arrivée

- Dévissez le capuchon de protection jaune du raccord (14). Utilisez le joint fourni pour le montage du tuyau d'arrivée.
- Coupez à longueur le tuyau d'arrivée (11).
- Reliez le tuyau d'arrivée (11) à l'adaptateur de raccord (7) et à la pièce coudée (8), ensuite fixez-les avec 2 colliers (6).
- Fixez le tuyau d'arrivée monté au raccord (11).

Remarque !

En cas de raccord d'une purge de l'installation des gaz d'échappement à la neutralisation, raccourcir le tuyau prémonté afin que la pièce en T fournie puisse être adaptée à l'aide de deux colliers.

- Fixez le tuyau d'évacuation (10) sur le côté supérieur de l'appareil au raccord (2) et bloquez-le à l'aide du collier (6).

Remarque ! (uniquement pour numéro de référence : 301374)

Il est possible de guider l'extrémité du tuyau d'évacuation jusqu'à une hauteur de 2 m qui doit rester visible afin de permettre à tout moment de contrôler le bon fonctionnement de l'installation.

- Remplissez régulièrement le produit de neutralisation (5).

Attention ! (uniquement pour numéro de référence : 310374)

Veillez à exclure toute intrusion de produit de neutralisation dans la chambre d'aspiration de la pompe de refoulement.

3 Montage

4 Fonction

5 Dysfonctionnements

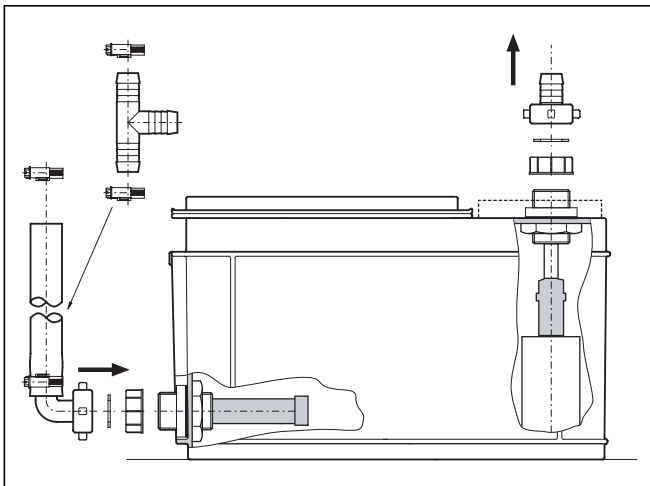


Fig. 3.3 Raccord du dispositif de neutralisation avec la pompe de refoulement numéro de référence : 301374

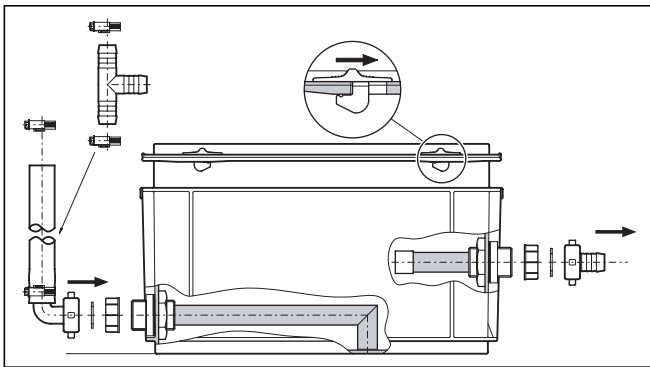


Fig. 3.4 Raccord du dispositif de neutralisation sans pompe de refoulement

Installation électrique et mise en service (uniquement pour les appareils avec numéro de référence 301374)

- Enfichez le câble réseau et de connexion à 5 pôles (3) sur le connecteur opposé du dispositif de neutralisation. Le connecteur doit s'encliqueter.
- Reliez le connecteur blanc de la conduite de signaux au tableau de commande ProE de la chaudière à condensation afin de permettre l'intégration des messages de panne dans la chaîne de sécurité. En cas de dysfonctionnement de la pompe de refoulement, la chaudière est mise hors fonction jusqu'à élimination de la panne.
- Bloquez la conduite de signaux avec une décharge de tension fournie avec le tableau de commande ProE.

Raccordement de l'alimentation secteur 230 V
Le raccordement à l'alimentation secteur 230 V peut s'effectuer de deux manières au choix :

- Raccordez la conduite secteur à la tension secteur 230 V par la sortie de tension secteur de l'appareil de chauffage

ou

- Montez une fiche de secteur sur la conduite secteur et raccordez la pompe via une prise de secteur. (La fiche ne fait pas partie du contenu de la livraison)

Les 3 diodes électroluminescentes s'allument toutes pendant 2 secondes environ et la chaîne de sécurité est fermée.

L'appareil est alors opérationnel et il est à nouveau possible de remettre la chaudière à condensation en marche.

4 Fonction (uniquement pour les appareils avec numéro de référence : 301374)

La pompe de refoulement est commandée en fonction du niveau de remplissage par des sondes de différentes longueurs.

Lorsque le liquide atteint le niveau max. de la sonde, la pompe de refoulement se met à pomper et ne s'arrête que lorsque le niveau min. de la sonde est atteint.

Cette opération se répète par cycle en fonction du niveau de remplissage.

5 Dysfonctionnements (uniquement pour les appareils avec numéro de référence : 301374)

- En cas d'allumage permanent de la DEL rouge "Dysfonctionnement", le niveau de remplissage maximum a été dépassé et la sonde de trop-plein est atteinte. La chaîne de sécurité est ouverte. De ce fait, l'alimentation en tension de la chaudière à condensation est interrompue. La pompe de refoulement reste en fonctionnement.
- Au cas où le niveau baisse à nouveau au-dessous du niveau de remplissage max., la chaîne de sécurité est fermée. La DEL rouge s'éteint.
- En cas de clignotement de la DEL rouge et orange, il y a un dysfonctionnement permanent de la pompe de refoulement. La chaîne de sécurité de la chaudière à condensation reste ouverte jusqu'à la suppression du dysfonctionnement.
- En cas de clignotement de la DEL rouge uniquement, il y a un dysfonctionnement permanent des sondes de niveau de remplissage. La chaîne de sécurité de la chaudière à condensation reste ouverte jusqu'à la suppression de la panne.

Cause possible de panne	Détection des pannes
Écoulement obstrué	Nettoyer l'écoulement
Sondes de niveau de remplissage encrassées	Nettoyer les sondes de niveau de remplissage aux endroits accessibles avec un chiffon humecté de vinaigre
Pompe/filtre obstrués	Nettoyer la pompe/le filtre

Tab. 5.1 Dysfonctionnements

6 Maintenance



Danger !

**Avant l'ouverture et l'entretien de l'appareil, mettre la chaudière à condensation hors fonction (commutateur principal et fusibles) !
Uniquement pour les appareils avec le numéro de référence : 301374 :
Avant d'ouvrir la protection, couper l'alimentation en courant !**

Le dispositif de neutralisation doit être contrôlé au moins une fois par an. Remplacer le produit de neutralisation lorsqu'il est épuisé. Contrôler l'efficacité de la neutralisation à l'aide d'un papier pH. Pour cela, le papier pH est humecté d'eau de condensation s'écoulant du tuyau d'évacuation. En cas de détection d'un niveau pH inférieur à 6,5, le dispositif de neutralisation doit immédiatement être nettoyé et à nouveau rempli avec 10 kg de produit de neutralisation.

Ce produit de neutralisation est sans danger au niveau écologique, et peut être jeté avec des déchets de construction ou des ordures ménagères.



Attention !

**Lors de l'entretien de l'installation, les sondes de niveau de remplissage doivent être nettoyées aux endroits accessibles avec un chiffon humecté de vinaigre (uniquement pour les appareils avec numéro de référence : 301374).
En outre, il faut contrôler si le tamis dans l'arrivée d'eau de condensation n'est pas obstrué.**

7 Caractéristiques techniques

7 Caractéristiques techniques

Désignation	
Neutralisation :	Vaillant réf. :301374 convient aux chaudières jusqu'à 200 kW Vaillant réf. :009730 convient aux chaudières jusqu'à 300 kW
Convient aux chaudières avec combustible :	Gaz naturel E, H, LL, gaz liquide propane et butane
Produit de neutralisation :	Hydrocarbonate
Durée d'immobilisation (en fonction de la production d'eau de condensation) :	Env. un an
Plage de température de service	0 °C à 50 °C
Hauteur de refoulement max. (uniquement pour les appareils avec numéro de référence : 301374) :	2 m
Quantité de transport à une hauteur de refoulement de 2 m (uniquement pour les appareils avec numéro de référence : 301374) :	5,5 l/min
Volumes de remplissage, eau de condensation :	Max. 13 l
Quantité de remplissage, hydrocarbonate	10 kg
Tension d'alimentation électrique (uniquement pour les appareils avec numéro de référence 301374) :	230 V, ~
Consommation électrique (uniquement pour les appareils avec numéro de référence 301374) :	Max. 30 W
Contact de commutation (relais) :	230 V, 16 A, ~
Arrivée d'eau de condensation :	Tuyau PVC armé en textile DN 19
Ecoulement de l'eau de condensation :	Tuyau PVC armé en textile DN 10
Dimensions (L x l x h)	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Caractéristiques techniques

Pro servisního technika

Návod k montáži

Neutralizační zařízení s přečerpávacím čerpadlem Neutralizační zařízení bez přečerpávacího

Plynový kondenzační kotel

do 200 kW
do 300 kW

Informace k dokumentaci, 1 Všeobecně 2 Bezpečnostní pokyny, 3 Montáž

Informace k dokumentaci

Následující pokyny slouží jako vodítko pro celou dokumentaci.
Společně s tímto návodem k montáži platí také další poklady.

Za škody vzniklé nedodržením těchto návodů nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.


Umístění a archivace dokumentace

Návod k montáži předejte laskavě provozovateli zařízení. Ten zajistí jejich uložení tak, aby návody byly v případě potřeby k dispozici.

Použité symboly

Při instalaci neutralizačního zařízení dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu!

 **Nebezpečí!**
Bezprostřední nebezpečí ohrožení zdraví a života!

 **Pozor!**
Možná nebezpečná situace pro výrobek a životní prostředí!

 **Upozornění!**
Užitečné informace, upozornění a pokyny.

- Symbol potřebné činnosti


1 Všeobecně

Neutralizační zařízení slouží k neutralizaci kondenzátu z tepelných generátorů a/nebo systémů odvodu odpadních plynů z ušlechtilé ocele, plastu, skla a keramiky. Kondenzát kondenzačního zařízení je odveden do nádoby. V ní se nachází neutralizační prostředek, které zvedne hodnotu pH kondenzátu na neutrální úroveň. Neutralizační prostředek může být vyměněn přes snímatelné víko. Neutralizovaný kondenzát může být odveden do kanalizace.

Jen pro zařízení s č. položky: 301374:


Přečerpávací čerpadlo řízené úrovní naplnění čerpá neutralizovaný kondenzát odvodní hadicí přes výškový rozdíl až 2 metry. Tam může být odveden do kanalizace. Jsou zobrazeny provozní stavy zařízení. V případě funkční poruchy je kotel odstaven prostřednictvím vedení hlášení poruch, které je přímo v systému připojeno ke spínacímu poli ProE kondenzačního kotle, dokud nebude odstraněna porucha. Tím je zabráněno výstupu kondenzátu ze zařízení do místa instalace.


2 Bezpečnostní pokyny

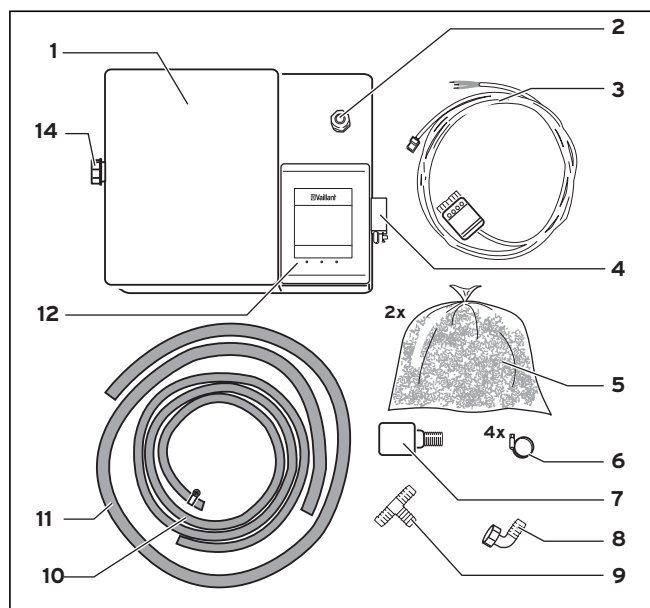
 **Nebezpečí!**
Jen pro zařízení s č. položky: 301374:
Před otevřením krytu řízení přečerpávacího čerpadla vypněte přívod proudu!

Nebezpečí!
Před otevřením krytu odstavte kondenzační kotel (síťový vypínač a pojistky)!

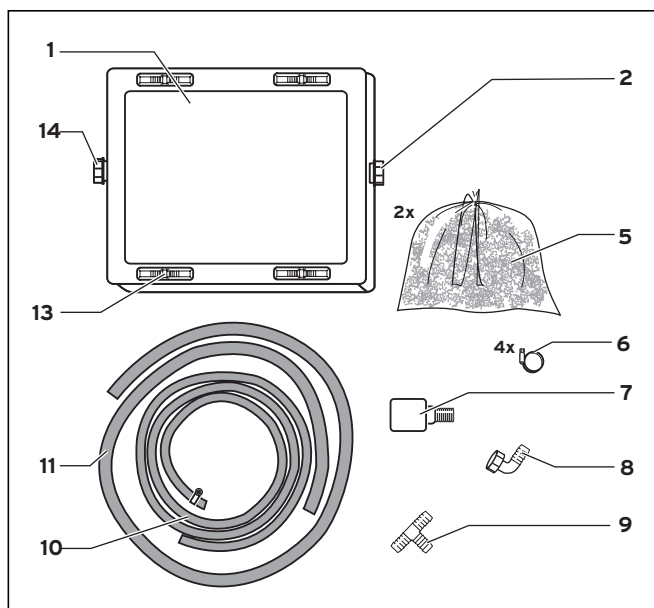
3 Montáž

 **Nebezpečí!**
Před montáží zařízení odstavte kondenzační kotel (síťový vypínač a pojistky)!

 **Pozor!**
Neutralizační zařízení musíte postavit vodorovně. Dno neutralizačního zařízení musí ležet min. o 90 mm hlouběji než připojení výstupu kondenzátu.



Obr. 3.1 Přehled neutralizačního zařízení s přečerpávacím čerpadlem č. položky: 301374



Obr. 3.2 Přehled neutralizačního zařízení bez přečerpávacího čerpadla

Legenda k obr. 3.1 a obr. 3.2

- 1 Neutralizační box
- 2 Připojení pro odvodní hadici
- 3 Síťový a spojovací kabel (jen č. položky: 301374)
- 4 Připojení zástrčky (jen č. položky: 301374)
- 5 Neutralizační granulát
- 6 Hadicové spony (4 kusy)
- 7 Připojovací adaptér na odtoku kondenzátu DN 40 kotle
- 8 Koleny 20x20 pro připojení přítoku
- 9 T-kus 20x20x20 pro připojení odvodnění komínu
- 10 Odvodní hadice DN 10x3 m
- 11 Přívodní hadice
- 12 Provozní a poruchová indikace (jen č. položky: 301374)
- 13 Rozpínač (jen č. položky: 9730)
- 14 Připojení pro přívodní hadici

- Žlutou ochrannou krytku odšroubujte z přípojky (14). K montáži přívodní hadice použijte stávající těsnění.
- Přívodní hadici (11) zkrat'te na požadovanou délku.
- Přívodní hadici (11) spojte s připojovacím adaptérem (7) a kolenem (8), poté ji zajistěte 2 hadicovými sponami (6).
- Namontovanou přívodní hadici upevněte k přípojce (11).

Upozornění!

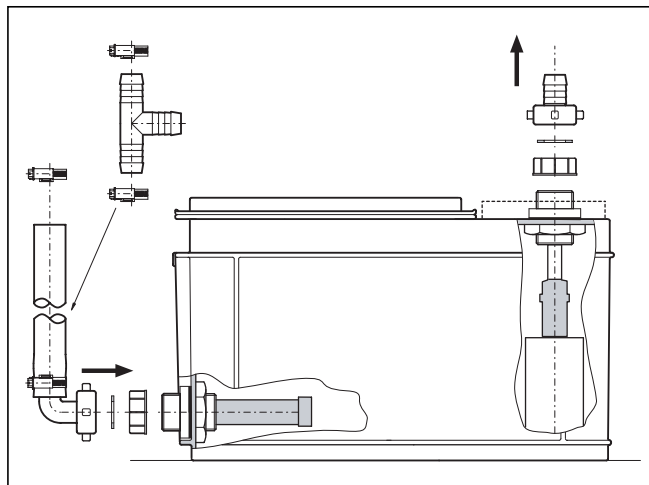
Má-li být odvodnění systému na odvod spalin připojeno k neutralizaci, tak je třeba předběžně namontovanou hadici zkrátit, aby mohl být dodaný T-kus přizpůsoben pomocí dvou hadicových spon.

- Odvodní hadici (10) na horní straně zařízení upevněte na přípojku (2) a zajistěte hadicovou sponou (6).

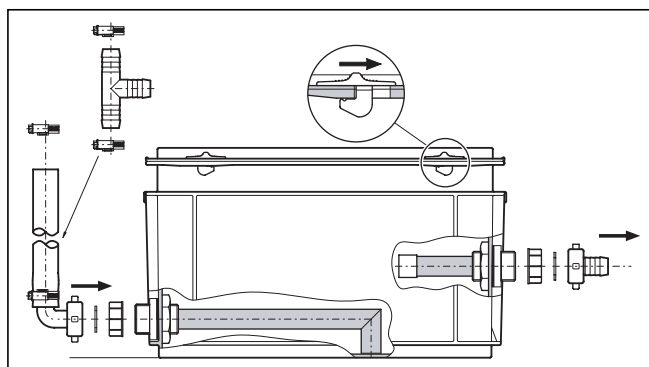
Upozornění! (jen pro č. položky: 301374)
Konec odvodní hadice může být veden až do výše 2 m a musí být vidět, aby mohla být kdykoli zkontrolována funkce zařízení.

- Stejněměrně naplňte neutralizační prostředek (5).

Pozor! (jen pro č. položky: 310374)
Dávejte pozor, aby se neutralizační prostředek nedostal do nasávacího prostoru přečerpávacího čerpadla.



Obr. 3.3 Připojení neutralizačního zařízení s přečerpávacím čerpadlem č. položky: 301374



Obr. 3.4 Připojení neutralizačního zařízení bez přečerpávacího čerpadla

3 Montáž

4 Funkce

5 Poruchy, 6 Údržba

Elektroinstalace a uvedení do provozu (jen pro zařízení s č. položky 301374)

- 5 pólový síťový a spojovací kabel (3) nasuňte na protilehlou zástrčku neutralizačního zařízení. Konektor musí zaskočit.
- Bílou zástrčku signálního vedení spojte se spínacím polem ProE kondenzačního kotle, aby byla poruchová hlášení zařazena do bezpečnostního řetězce. V případě funkční poruchy přečerpávacího čerpadla bude kotel odstaven z provozu tak dlouho, dokud nebude porucha odstraněna.
- Signální vedení zajistěte odlehčením od tahu dodaným se systémem spínacího pole ProE.

Připojení síťového napětí 230 V

Připojení síťového napětí 230 V můžete volitelně provést dvěma způsoby:

- Síťové vedení připojte k síťovému napětí 230 V pomocí výstupu síťového napětí topného tělesa nebo
- na síťové vedení namontujte síťovou zástrčku a čerpadlo připojte pomocí síťové zásuvky. (Zástrčka není součástí dodávky.)

Všechny 3 světelné diody se asi na 2 vteřiny rozsvítí a dojde k zapojení bezpečnostního řetězce.

Tím je zařízení připraveno k provozu a kondenzační kotel může být zase zapnut.

4 Funkce (jen pro zařízení s č. položky: 301374)

Přečerpávací čerpadlo je řízeno sondami různých délek v závislosti na úrovni naplnění.

Když kapalina dosáhne úrovně sondy Max, začne přečerpávací čerpadlo odčerpávat a jeho provoz se zastaví, až hladina klesne pod úroveň sondy Min. Tento postup se cyklicky opakuje v závislosti na úrovni naplnění.

5 Poruchy (jen pro zařízení s č. položky: 301374)

- Pokud stále svítí červená LED „Porucha“, byla překročena max. úroveň naplnění a bylo dosaženo sondy přetečení. Bezpečnostní řetězec se rozpojí. Tím se přeruší napájení kondenzačního kotle. Přečerpávací čerpadlo zůstane v provozu.
- Pokud hladina zase klesne pod úroveň naplnění Max, bezpečnostní řetězec se spojí. Zhasne červená LED.
- Bliká-li červená a žlutá LED, došlo k trvalé poruše přečerpávacího čerpadla. Bezpečnostní řetězec kondenzačního kotle zůstane rozpojený až do odstranění poruchy.
- Bliká-li jen červená LED, došlo k trvalé poruše sond úrovně naplnění. Bezpečnostní řetězec kondenzačního kotle zůstane rozpojený až do odstranění poruchy.

Možná příčina závady	Odstraňování poruch a závad
Ucpaný odvod	Vyčistit odvod
Znečištěné sondy úrovně naplnění	Sondy úrovně naplnění na přístupných místech vyčistit utěrkou napuštěnou octem
Čerpadlo/filtr ucpaný	Vyčistit čerpadlo/filtr

Tab. 5.1 Poruchy

6 Údržba



Nebezpečí!

**Před otevřením a údržbou zařízení odstavte kondenzační kotel (síťový vypínač a pojistky)!
Jen pro zařízení s č. položky:301374:
Před otevřením krytu vypněte přívod proudu!**

Neutralizační zařízení se musí minimálně jednou za rok podrobit kontrole. Spotřebovaný neutralizační prostředek vyměnit. Účinnost neutralizace s kontroluje papírkem pH. K tomu účelu se papírek pH smáčí kondenzátem vystupujícím z odvodní hadice. Je-li naměřena hodnota pH menší než 6,5, musí být neutralizační zařízení ihned vyčištěno a nově naplněno 10 kg neutralizačního prostředku.

Tento neutralizační prostředek je ekologicky nezávadný a může být zlikvidován společně se stavebním nebo domovním odpadem.



Pozor!

**Při údržbě zařízení musí být na přístupných místech sondy úrovně naplnění vyčištěny utěrkou napuštěnou octem (jen pro zařízení s č. položky: 301374).
Kromě toho zkontrolovat, zda není zaneseno síto v přívodu kondenzátu.**

7 Technické údaje

Popis	
Neutralizace:	Č. položky 301374: vhodné pro kondenzační kotel do 200 kW Č. položky 009730: vhodné pro kondenzační kotel do 300 kW
Vhodné pro topný kotel s palivem:	Zemní plyn E, H, LL, kapalný plyn propan a butan
Neutralizační prostředek:	Hydrokarbonát
Trvanlivost (podle výskytu kondenzátu):	Asi 1 rok
Rozmezí provozní teploty	0 °C až 50 °C
Max. dopravní výška (jen pro zařízení s č. položky: 301374):	2 m
Dopravované množství při dopravní výšce 2 m (jen pro zařízení s č. položky: 301374):	5,5 l/min
Objem náplně, kondenzát:	max. 13 l
Plnicí množství, hydrokarbonát	10 kg
Elektrické napájecí napětí (jen pro zařízení s č. položky 301374):	230 V, ~
Elektrický příkon (jen pro zařízení s č. položky 301374):	max. 30 W
Přepínací kontakt (relé):	230 V, 16 A, ~
Přívod kondenzátu:	PVC hadice vyztužená tkaninou DN 19
Odtok kondenzátu:	PVC hadice vyztužená tkaninou DN 10
Rozměry (d x š x v):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Technické údaje

For VVS-installatøren:

Monteringsvejledning

Neutraliseringsanlæg med transportpumpe Neutraliseringsanlæg uden transportpumpe

Kondenserende gaskedel

indtil 200 kW
indtil 300 kW

Henvisninger vedrørende dokumentationen, 1 Generelt

2 Sikkerhedshenvisninger, 3 Montering

Henvisninger vedrørende dokumentationen

De følgende henvisninger er en vejviser gennem den samlede dokumentation.
I forbindelse med denne monteringsvejledning gælder der også andre bilag.

Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår, fordi disse vejledninger ikke overholdes.

Anbringelse og opbevaring af bilagene

Giv denne montagevejledning videre til brugeren af systemet. Denne står for opbevaringen, for at vejledningerne står til rådighed, når der er brug for dem.

Anvendte symboler

Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne vejledning, når du installerer neutraliseringsanlægget!

 **Fare!**
Umiddelbar fare for liv og helbred!

 **NB!**
Mulig farlig situation for produkt og miljø!

 **Henvisning!**
Nyttige informationer og henvisninger.

- Symbol for en krævet aktivitet

1 Generelt

Neutralisationsudstyret bruges til at neutralisere kondensvand fra varmegivere og/eller røggassystemer af rustfrit stål, kunststof, glas og keramik.

Kondensvandet fra den kondenserende kedel ledes ind i en beholder. Her findes neutralisationsmidlet, der sørger for, at kondensvandets pH-værdi når op på et neutralt niveau. Neutralisationsmidlet kan skiftes via et aftageligt låg.

Det neutraliserede kondensvand kan skylles ud i kanaliseringen.

Kun til enheder med art.nr.: 301374:

En transportpumpe pumper det neutraliserede kondensvand gennem en afløbsslange "påfyldningsniveaustyret" over en højdeforskel på op til 2 meter.


Enhedens driftstilstande vises. Opstår der en funktionsfejl, tages kedlen ud af drift vha. en fejlmelding, der tilsluttes direkte i den kondenserende kedels ProE-system, indtil fejlen er afhjulpet. Herved forhindres det, at kondensvandet strømmer ud af anlægget og fordeler sig i opstillingsrummet.

2 Sikkerhedshenvisninger

 **Fare!**
Kun til enheder med art.nr.: 301374:
Sluk for strømmen, før låget til transportpumpens styring åbnes!

Fare!
Tag den kondenserende kedel ud af drift, (netkontakt og sikringer), før låget åbnes!

3 Montering

 **Fare!**
Tag den kondenserende kedel ud af drift, (netkontakt og sikringer), før enheden monteres!

 **NB!**
Neutraliseringsanlægget skal opstilles vandret. Neutraliseringsanlæggets bund skal ligge mindst 90 mm lavere end kondensvandudløbet på den kondenserende kedel.

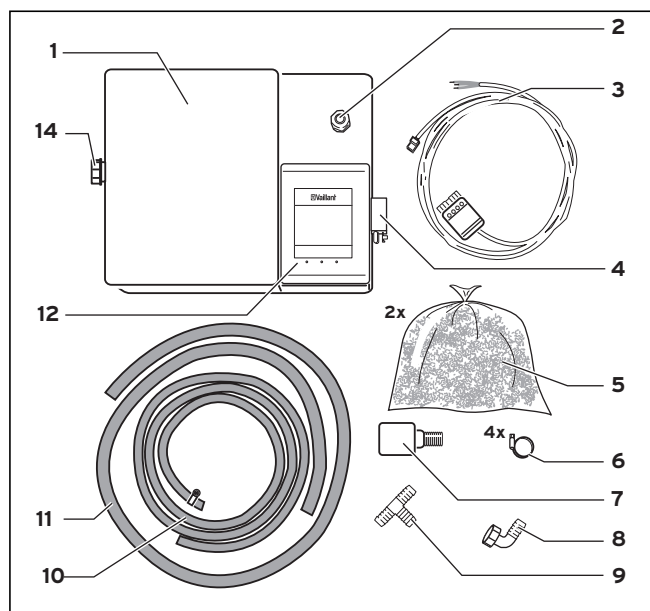


Fig. 3.1 Oversigt over neutraliseringsanlæg med transportpumpe art.nr.: 301374

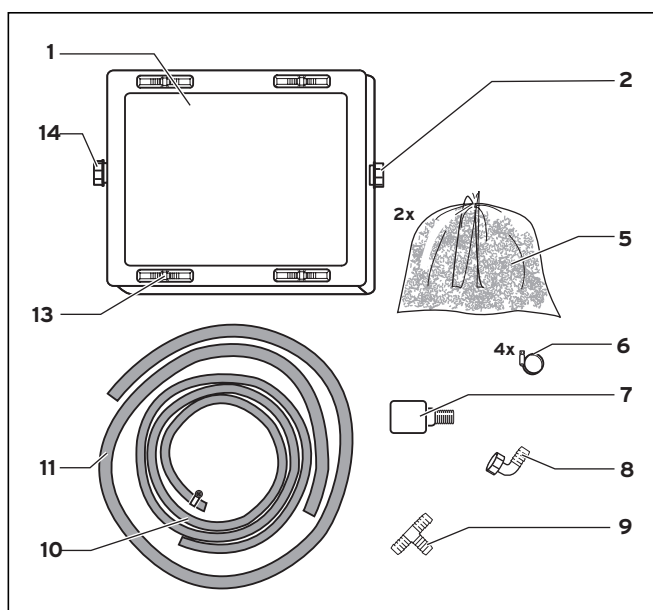


Fig. 3.2 Oversigt over neutraliseringsanlæg uden transportpumpe

Billedtekst til fig. 3.1 og fig. 3.2

- 1 Neutraliseringsboks
- 2 Tilslutning til afløbsslange
- 3 Net- og forbindelseskabel (kun art.nr.: 301374)
- 4 Stiktilslutning (kun art.nr.: 301374)
- 5 Neutraliseringsgranulat
- 6 Slangebånd (4 stk.)
- 7 Tilslutningsadapter på kedlens kondensvandafløb DN 40
- 8 Vinkelstykke 20x20 til tilløbtilslutning
- 9 T-stykke 20x20x20 for tilslutning af skorstensafvanding
- 10 Afløbsslange DN 10x3 m
- 11 Tilløbsslange
- 12 Drifts- og fejlvisning (kun art.nr.: 301374)
- 13 Åbner (kun art.nr.: 9730)
- 14 Tilslutning til tilløbsslange

- Skru den gule beskyttelseskappe af tilslutningen (14). Brug den tilstedeværende tætning til montering af tilløbsslangen.
- Afkort tilløbsslangen (11) til den ønskede længde.
- Forbind tilløbsslangen (11) med tilslutningsadapteren (7) og vinkelstykket (8), herefter sikrer du disse med 2 spændebånd (6).
- Fastgør den monterede tilløbsslange på tilslutningen (11).



Henvisning!

Skal en afvanding af røggasanlægget tilsluttes til neutraliseringen, skal den formonterede slange afkortes på en sådan måde, at det medleverede T-stykke kan tilpasses vha. to spændebånd.

- Fastgør afløbsslangen (10) på oversiden af enheden til tilslutningen (2) og sikre denne med spændebånd (6).



Henvisning! (kun til art.nr.: 301374)

Enden af afløbsslangen kan føres indtil en højde på 2 m og man skal kunne se ind i den, så det altid er muligt at kontrollere, at anlægget fungerer.

- Påfyld neutraliseringsmiddel (5) jævnt.



NB! (kun til art.nr.: 301374)

Sørg for, at neutraliseringsmiddel ikke kommer ned i transportpumpens opsuigningsrum.

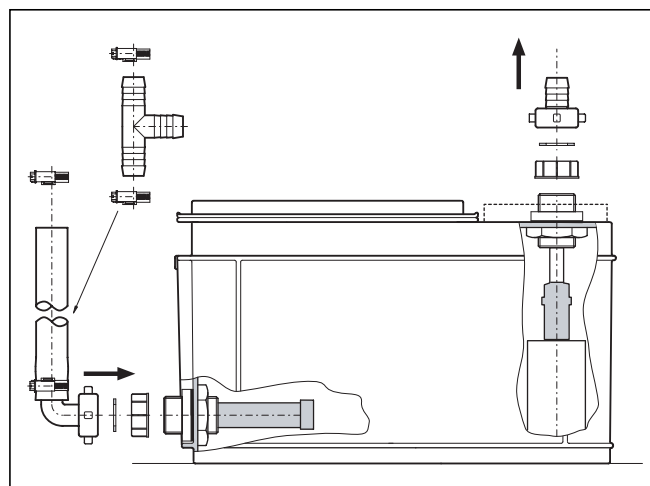


Fig. 3.3 Tilslutning af neutraliseringsanlæg med transportpumpe art.nr.: 301374

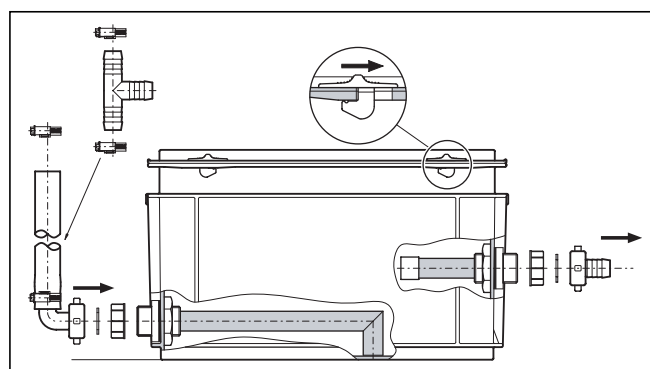


Fig. 3.4 Tilslutning af neutraliseringsanlæg uden transportpumpe

3 Montering

4 Funktion

5 Fejl, 6 Vedligeholdelse

Eltilslutning og ibrugtagning (kun til enheder med art.nr. 301374)

- Sæt det 5-polede net- og forbindelseskabel (3) på neutraliseringsenhedens modstik. Stikket skal falde i hak.
- Forbind signalledningens hvide stik med den kondenserende kedels ProE-system, så fejlmeldingerne integreres i sikkerhedskæden. Opstår der en funktionsfejl på transportpumpen, tages kedlen ud af drift, indtil fejlen er afhjulpet.
- Sikre signalledningen med en trækaflastninger, der følger med ProE-systemet.

Tilslutning af 230 V-netspænding

Tilslutningen til 230 V-netspænding kan gennemføres på to måder:

- Tilslut nedledningen til 230 V-netspændingen via kedlens netspændingsudgang eller
 - Monter et netstik på netledningen og tilslut pumpen via en netstikdåse. (Stikket følger ikke med leveringen)
- Alle 3 lysdioder lyser i ca. 2 sekunder og sikkerhedskæden lukkes.

Dermed er enheden klar til drift og den kondenserende kedel kan tændes igen.

4 Funktion (kun for enheder med art.nr.: 301374)

Transportpumpen styres af sonder i forskellig længde, afhængigt af påfyldningsniveauet.

Så snart max-sonden for væsken nås, går transportpumpen i gang med at pumpe og stopper først driften, når min-sonden underskrides.

Denne proces gentages cyklisk afhængigt af påfyldningsniveauet.

5 Fejl (kun til enheder med art.nr.: 301374)

- Lyser den røde LED-lampe „Fejl“ hele tiden, er det max. påfyldningsniveau blevet overskredet og overløbssonden nået. Sikkerhedskæden åbnes. Derved afbrydes spændingsforsyningen til den kondenserende kedel. Transportpumpen bliver ved med at være i drift.
- Falder niveauet under det max. påfyldningsniveau, lukkes sikkerhedskæden. Den røde LED-lampe slukker.
- Blinker den røde og gule LED-lampe, er der en konstant fejl på transportpumpen. Sikkerhedskæden til den kondenserende kedel forbliver åben, indtil fejlen er afhjulpet.
- Blinker kun den røde LED-lampe, er der en konstant fejl påfyldningsniveauet. Sikkerhedskæden til den kondenserende kedel forbliver åben, indtil fejlen er afhjulpet.

Mulig fejlforsøg	Afhjælpning af fejl
Afløb tilstoppet	Afløb renses
Påfyldningsniveauet snarset	Påfyldningsniveauet på de tilgængelige steder renses med en klud, der er dyppet i eddike
Pumpe/filter tilstoppet	Pumpe/filter renses

Tab. 5.1 Fejl

6 Vedligeholdelse



Fare!

Tag den kondenserende kedel ud af drift, (netkontakt og sikringer), før enheden åbnes og vedligeholdes!

**Kun til enheder med art.nr.:301374:
Sluk for strømmen, før låget åbnes!**

Neutraliseringsudstyret skal kontrolleres mindst en gang om året. Obrugt neutraliseringsmiddel skal erstattes. Neutraliserings virkning kontrolleres med pH-papir. Hertil fugtes pH-papiret med afløbende kondensvand fra afløbsslangen. Måles en pH-værdi under 6,5, skal neutraliseringsudstyret renses med det samme og fyldes med 10 kg neutraliseringsmiddel.

Dette neutraliseringsmiddel er miljøvenligt og kan bortskaffes sammen med byggeaffald eller smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.



NB!

Når anlægget vedligeholdes, skal påfyldningsniveauet på de tilgængelige steder renses med en klud, der er dyppet i eddike (kun til enheder med art.nr.: 301374).

Desuden skal det kontrolleres, om sienen er snarset i kondensvandtilløbet.

7 Tekniske data

Betegnelse	
Neutralisering:	Art.nr. 301374: egnet til kondenserende kedler indtil 200 kW Art.nr. 009730: egnet til kondenserende kedler indtil 300 kW
Egnet til kondenserende kedler:	Naturgas E, H, LL, F-gas propan og butan
Neutraliseringsmiddel:	Hydrocarbonat
Brugstid (afhængigt af mængden af kondensvand):	Ca. 1 år
Driftstemperaturområde	0 °C til 50 °C
Max. transporthøjde (kun til enheder med art.nr.: 301374):	2 m
Transportmængde ved 2 m transporthøjde (kun til enheder med art.nr.: 301374):	5,5 l/min
Påfyldningsniveauvolumen, kondensvand:	Max. 13 l
Påfyldningsmængde, hydrocarbonat	10 kg
Elektrisk forsyningsspænding (kun til enheder med art.nr. 301374):	230 V, ~
Elektrisk optagen effekt (kun til enheder med art.nr. 301374):	Max. 30 W
Omkoblingskontakt (relæ):	230 V, 16 A, ~
Kondensvandtilløb:	Stofarmeret PVC-slange DN 19
Kondensvandafløb:	Stofarmeret PVC-slange DN 10
Mål (L x B x H):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Tekniske data

Para el instalador especializado

Instrucciones de montaje

Dispositivo de neutralización de condensados con
bomba de alimentación

Dispositivo de neutralización de condensados sin
bomba de alimentación

Para caldera de condensación a gas

hasta 200 kW

hasta 300 kW

Observaciones sobre la documentación, 1 Generalidades

2 Indicaciones de seguridad, 3 Montaje

Observaciones sobre la documentación

Las siguientes observaciones sirven de guía para toda la documentación.

Estas instrucciones de montaje se complementan con otra documentación vigente.

No asumimos ninguna responsabilidad por los daños que se produzcan por no respetar estas instrucciones.

Uso y conservación de la documentación

Entregue las instrucciones de montaje al propietario de la instalación. Este será responsable de conservarlas para que estén disponibles en caso necesario.

Símbolos utilizados

¡Cuando instale el dispositivo de neutralización, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que contienen estas instrucciones!



¡Peligro!

¡Peligro inminente para la vida y la integridad física!



¡Atención!

¡Posible situación de riesgo para el producto y el medio ambiente!



Observación

Información e indicaciones útiles.

- Símbolo que indica una actividad que debe realizarse

1 Generalidades

El dispositivo de neutralización sirve para neutralizar el agua de condensación de los generadores de calor y/o de los sistemas de evacuación de gases de acero noble, plástico, vidrio y cerámica.

El agua de condensación del aparato de condensación se conduce a un recipiente. En este se encuentra el medio de neutralización, que eleva el valor pH del agua de condensación a un nivel neutro. El medio de neutralización se puede sustituir a través de una tapa desmontable.

El agua de condensación neutralizada puede conducirse al desagüe del sistema de canalización.

Sólo para dispositivos con el n.º de artículo: 301374:

Una bomba de alimentación bombea el agua de condensación neutralizada a través de una manguera de descarga, con control de llenado, hasta una altura con una diferencia de dos metros. Allí se puede guiar al sistema de canalización.

Se muestran los estados de funcionamiento del aparato. En caso de un fallo en el funcionamiento, la caldera se pone, hasta que se elimine el fallo, fuera de servicio mediante una línea de comunicación de fallo, directamente

conectada a la placa electrónica con sistema de conexión ProE de la caldera de condensación. De esta manera se evita la salida del agua de condensación del sistema al lugar de instalación.

2 Indicaciones de seguridad



¡Peligro!

Sólo para dispositivos con en n.º de artículo: 301374:

¡Antes de abrir la cubierta de la unidad de control de la bomba de alimentación, desconectar el suministro de corriente eléctrica!

¡Peligro!

¡Antes de abrir la cubierta, poner la caldera de condensación fuera de servicio (interruptor de red y fusibles)!

3 Montaje



¡Peligro!

¡Antes de montar el dispositivo, poner la caldera de condensación fuera de servicio (interruptor de red y fusibles)!



¡Atención!

El dispositivo de neutralización debe colocarse en posición horizontal. La parte inferior del dispositivo de neutralización debe situarse al menos 90 mm por debajo de la conexión de salida del agua de condensación de la caldera de condensación.

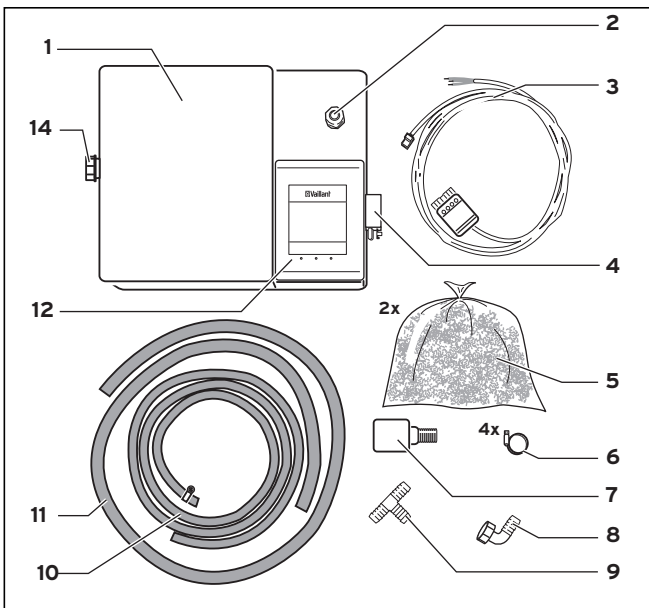


Fig. 3.1 Vista general del dispositivo de neutralización con bomba de alimentación, n.º art.: 301374

- 12 Indicación de funcionamiento y averías (sólo n.º art.: 301374)
- 13 Contacto de apertura (sólo n.º art.: 9730)
- 14 Conexión para la manguera de admisión

- Desenrosque el tapón de protección amarillo de la conexión (14). Utilice la junta existente para montar la manguera de admisión.
- Corte la manguera de admisión (11) hasta la longitud deseada.
- Conecte la manguera de admisión (11) con los adaptadores de conexión (7) y la pieza acodada (8), a continuación asegure la unión con dos abrazaderas de tubos flexibles (6).
- Fije la manguera de admisión montada a la conexión (11).

Observación

Si se quiere conectar un desagüe de la instalación de evacuación de gases al dispositivo de neutralización, debe cortarse la manguera pre-montada de tal forma que la pieza T suministrada se pueda adaptar con ayuda de dos abrazaderas de tubos flexibles.

- Fije la manguera de descarga (10) a la conexión (2) situada en la parte superior del dispositivo y asegure la unión con una abrazadera de tubos flexibles (6).

Observación (sólo para n.º art.: 301374)

El extremo de la manguera de descarga puede guiarse hasta una altura de dos metros y debe quedar accesible a la inspección visual para poder comprobar la aptitud funcional de la instalación en cualquier momento.

- Llene uniformemente con el medio de neutralización (5).



¡Atención! (sólo para n.º art.: 301374)

Preste atención a que el medio de neutralización no entre en el espacio de aspiración de la bomba de alimentación.

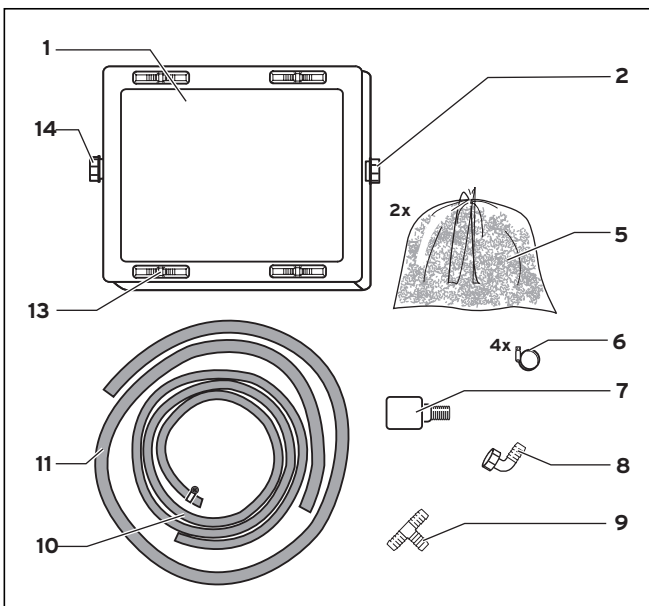


Fig. 3.2 Vista general del dispositivo de neutralización sin bomba de alimentación

Leyenda de las figuras 3.1 y 3.2

- 1 Caja de neutralización
- 2 Conexión para la manguera de descarga
- 3 Cable de red y cable de unión (sólo n.º art.: 301374)
- 4 Conexión de enchufe (sólo n.º art.: 301374)
- 5 Granulado de neutralización
- 6 Abrazaderas de tubos flexibles (4 unidades)
- 7 Adaptador de conexión para el desagüe del agua de condensación DN 40 de la caldera
- 8 Pieza acodada 20x20 para la conexión de admisión
- 9 Pieza T 20x20x20 para la conexión del desagüe de la chimenea
- 10 Manguera de descarga DN 10x3 m
- 11 Manguera de admisión

3 Montaje

4 Función

5 Averías

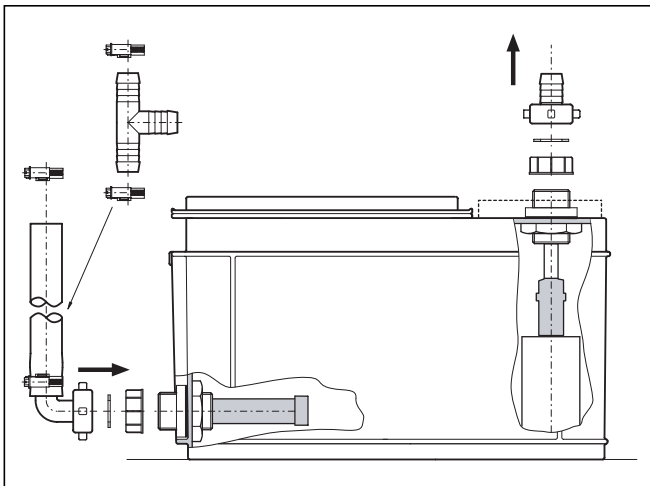


Fig. 3.3 Conexión del dispositivo de neutralización con bomba de alimentación, n.º art.: 301374

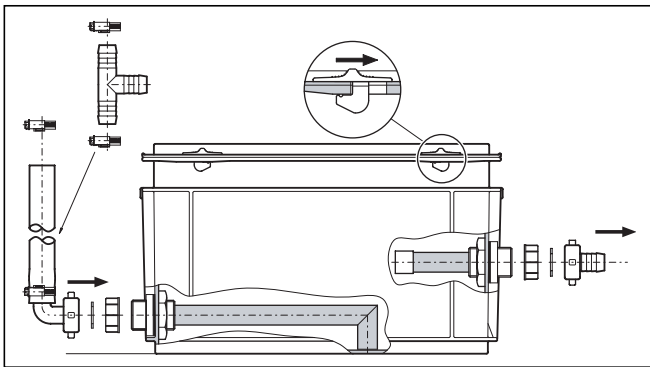


Fig. 3.4 Conexión del dispositivo de neutralización sin bomba de alimentación

Instalación eléctrica y puesta en marcha (sólo para los dispositivos con n.º art.: 301374)

- Enchufe el cable de red y cable de unión de cinco contactos (3) en el enchufe correspondiente del dispositivo de neutralización. El enchufe debe encajar.
- Conecte el enchufe blanco del cable de señal en la tarjeta electrónica con sistema ProE de la caldera de condensación, para que los mensajes de avería queden integrados en la cadena de seguridad. En caso de un fallo de funcionamiento de la bomba de alimentación, la caldera se pone fuera de servicio hasta que se elimine la avería.
- Conecte el cable de señal con el conector correspondiente suministrada con la tarjeta electrónica de la caldera con sistema ProE.

Conexión de la tensión de red de 230 V

La conexión a la tensión de red de 230 V puede efectuarse opcionalmente de dos formas:

- Conecte el cable de alimentación eléctrica de 230 V a través de la salida de tensión de red de la caldera

o

- Monte un enchufe en la red eléctrica y conecte la bomba a través de la conexión de enchufe de red. (El enchufe no forma parte del material suministrado) Los tres diodos luminosos se iluminan durante aprox. 2 segundos y la cadena de seguridad se cierra.

De esta manera el dispositivo queda operativo y la caldera de condensación puede conectarse de nuevo.

4 Función (sólo para dispositivos con n.º art.: 301374)

La bomba de alimentación se controla mediante sondas de diferentes longitudes en función del nivel de llenado. Si el líquido alcanza la sonda de nivel máximo, la bomba de alimentación comienza a bombear y sólo detiene el funcionamiento, cuando el nivel haya llegado por debajo de la sonda de nivel mínimo.

Este proceso se repite cíclicamente en función del nivel de llenado.

5 Averías (sólo para dispositivos con n.º art.: 301374)

- Cuando el LED rojo se ilumina de forma permanente simbolizando "Avería", se ha excedido el nivel de llenado máximo y se ha alcanzado la sonda de rebosamiento. Se abre la cadena de seguridad. De esta manera se interrumpe el suministro de tensión de la caldera de condensación. La bomba permanece en funcionamiento.
- Cuando el nivel baja de nuevo por debajo del nivel de llenado máximo, se cierra la cadena de seguridad. El LED rojo se apaga.
- Si parpadean el LED rojo y el amarillo, existe una avería permanente de la bomba. La cadena de seguridad de la caldera de condensación permanece abierta hasta que se haya eliminado la avería.
- Si sólo parpadea el LED rojo, existe un error permanente de las sondas del nivel de llenado. La cadena de seguridad de la caldera de condensación permanece abierta hasta que se haya eliminado el error.

Posible causa del error	Reparación de averías
Desagüe obturado	Limpiar el desagüe
Sondas del nivel de llenado sucias	Limpiar las sondas del nivel de llenado en las zonas accesibles con un paño empapado en vinagre
Bomba/filtro obturado	Limpiar bomba/filtro

Tabla 5.1 Averías

6 Mantenimiento

**¡Peligro!**

¡Antes de abrir y realizar los trabajos de mantenimiento, poner la caldera de condensación fuera de servicio (interruptor de red y fusibles)!

Sólo para dispositivos con el n.º de artículo: 301374:

¡Antes de abrir la cubierta, desconectar el suministro de corriente!

El dispositivo de neutralización debe revisarse al menos anualmente. Debe sustituirse el medio de neutralización consumido. La eficacia de la neutralización se controla mediante un papel indicador de pH. Para ello se humecta el papel indicador de pH con agua de condensación proveniente de la manguera de descarga. Si se mide un valor de pH inferior a 6,5, debe limpiarse inmediatamente el dispositivo de neutralización y llenarse de nuevo con 10 kg de medio de neutralización. Este medio de neutralización es inofensivo para el medio ambiente y se puede eliminar con escombros de obras o con los desperdicios domésticos.

**¡Atención!**

En los trabajos de mantenimiento de la instalación deben limpiarse las sondas del nivel de llenado en las zonas accesibles con un paño empapado en vinagre (sólo para dispositivos con n.º art.: 301374).

Además debe controlarse si la criba situada en la admisión de agua de condensación tiene sedimentos.

7 Datos técnicos

7 Datos técnicos

Denominación	
Neutralización:	N.º art.: 301374: adecuado para calderas de condensación hasta 200 kW N.º art.: 009730: adecuado para calderas de condensación hasta 300 kW
Adecuado para calderas con combustible:	Gas natural E, H, LL, gas licuado propano y butano
Medio de neutralización:	Hidrocarbonato
Vida útil (en función de la cantidad de agua de condensación producida):	Aprox. 1 año
Rango de temperatura de servicio	0 °C a 50 °C
Altura máx. de transporte (sólo para dispositivos con n.º art.: 301374):	2 m
Cantidad transportada a 2 m de altura (sólo para dispositivos con n.º art.: 301374):	5,5 l/min
Volumen de llenado, agua de condensación:	Máx. 13 l
Cantidad de llenado, hidrocarbonato	10 kg
Tensión de suministro eléctrico (sólo para los dispositivos con n.º art.: 301374):	230 V, ~
Consumo de energía eléctrica (sólo para los dispositivos con n.º art.: 301374):	Máx. 30 W
Contacto de conmutación (relé):	230 V, 16 A, ~
Admisión del agua de condensación:	Manguera de PVC DN 19 con tejido armado
Desagüe del agua de condensación:	Manguera de PVC DN 10 con tejido armado
Dimensiones (Alt x Anch x P)	450 x 360 x 180 mm

Tabla 7.1 Datos técnicos

For the heating engineer

Installation manual

Neutralisation Device with Feed Pump

Neutralisation Device without Feed Pump

Gas-fired condensing boiler

up to 200 kW
up to 300 kW

Notes on the documentation

The following information is intended to help you throughout the entire documentation. Further documents apply in combination with this installation manual.

We accept no liability for any damage caused by failure to observe these instructions.

Attachment and storage of the documents

Please pass this assembly manual on to the owner of the system in order for him or her to store it so that it is available whenever it is required.

Symbols used

Please observe the safety instructions in this manual for the installation of the neutralisation device!

 **Danger!**
Immediate danger to life and limb!

 **Caution!**
Potentially dangerous situation for the product and environment!

 **Note!**
Useful information and instructions.

- Symbol indicating the required action

1 General information

The neutralisation device provides neutralisation of the condensed water from boilers and/or flue pipe systems made of stainless steel, plastic and ceramic.

The condensed water from the condensing unit is fed into a vessel. In the vessel there is neutralising medium which lifts the pH value of the condensed water to a neutral level. The neutralisation medium can be replaced via a removable cover.


The neutralised condensed water can be fed into the drainage system.

Only for units with Part No.: 301374:

A feed pump pumps the neutralised condensed water through a drain hose, controlled by the level of water, over a height difference of up to 2 metres. It can then be directed into the sewage system from this location.


The operating conditions of the unit are displayed. In the event of a fault the boiler is temporarily switched off via an error signalling line which is connected directly into the System ProE Switching Field of the condensing boiler until the fault is resolved. This prevents condensed water from coming out of the unit into the room.


2 Safety instructions

 **Danger!**
Only for units with Part No.: 301374:
Switch the power supply off before opening the cover on the feed pump control!

Danger!
Switch the condensing boiler off before opening the cover (mains switch and fuses)!

3 Fitting

 **Danger!**
Switch the condensing boiler off before fitting the device (mains switch and fuses)!

 **Caution!**
The neutralisation device must be mounted horizontally. The bottom of the neutralisation device must be at least 90 mm lower than the condensed water drain connection on the condensing boiler.

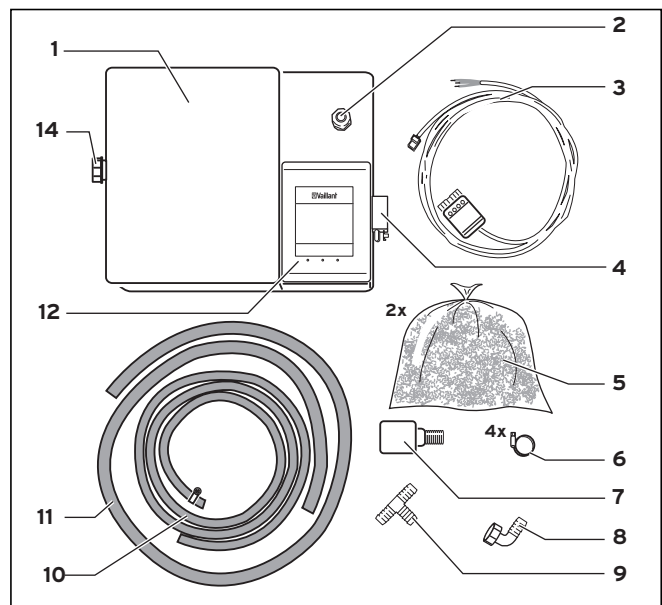


Fig. 3.1 Overview of the neutralisation device with feed pump, Part No.: 301374

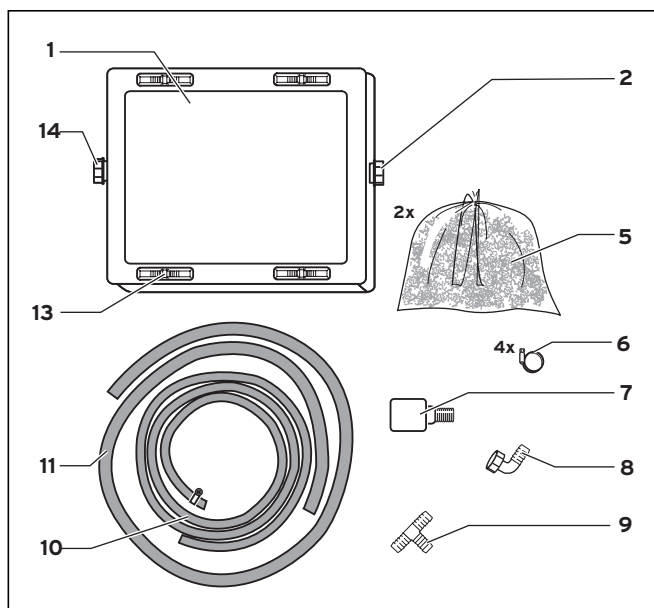


Fig. 3.2 Overview of the neutralisation device without feed pump

Key to Figs. 3.1 and 3.2

- 1 Neutralisation box
- 2 Connection for drain hose
- 3 Mains and connecting cable (Part No.: 301374 only)
- 4 Plug connection (Part No.: 301374 only)
- 5 Neutralisation granulate
- 6 Hose clamps (4 ea.)
- 7 Connection adaptor on the DN 40 condensed water drain on the boiler
- 8 Angle piece 20x20 for infeed connection
- 9 T piece 20x20x20 for connecting the chimney stack water drainage
- 10 Drain hose DN 10 x3 m
- 11 Infeed hose
- 12 Operating and fault display (Part No.: 301374 only)
- 13 Opening catch (Part No.: 9730 only)
- 14 Connection for infeed hose

- Unscrew the yellow protective cap from the connection (14). Use the existing seal for fitting the infeed hose.
- Trim the infeed hose (11) to the desired length.
- Connect the infeed hose (11) with the connection adaptor (7) and the angle piece (8), then secure them with 2 hose clamps (6).
- Fix the assembled infeed hose to connection (11).

Note!

If a water drain for the exhaust system is to be interconnected then the pre-assembled hose should be shortened to permit fitting the T piece provided, using two hose clamps.

- Attach the drain hose (10) to connection (2) on the top of the unit and secure it using hose clamp (6).

Note! (for Part No.: 301374 only)
 The end of the drain hose can be fed up to a height of 2 m and must be clearly visible so that the functional efficiency of the unit can be checked at any time.

- Pour in the neutralisation medium (5) evenly.

Caution! (for Part No.: 310374 only)
 Make sure that no neutralisation medium gets into the inlet chamber of the feed pump.

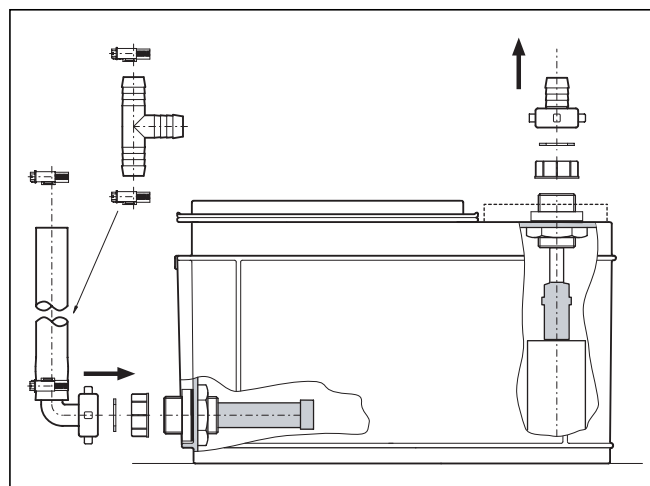


Fig. 3.3 Connection of the neutralisation device with feed pump, Part No.: 301374

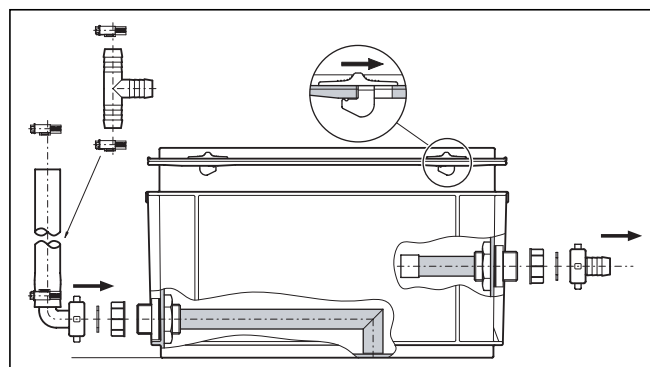


Fig. 3.4 Connection of the neutralisation device without feed pump

3 Fitting

4 Function

5 Malfunctions, 6 Maintenance

Electrical installation and start-up (for units with Part No. 301374 only)

- Plug the 5-pin mains and connection cable (3) into the corresponding connector on the neutralisation device. The plug must click in position.
- Connect the white plug of the signal line to the ProE switching field of the condensing boiler so that the error messages are incorporated in the safety chain. In the event of a functional fault in the feed pump the boiler is switched off until the fault is rectified.
- Secure the signal line with a tension reducer supplied with the system ProE switching field.

Connection to the 230 V mains supply

Connection to the 230 V mains voltage can take place in two different methods:

- Connect the mains line to the 230 V mains voltage via the mains voltage output of the boiler
- or
- Fit a mains plug to the mains lead and connect the pump via a mains socket. (The plug is not supplied)
- All 3 LEDs light up for approx. 2 seconds and the safety chain is closed.

This prepares the unit for operation and the condensing boiler can be started up again.

4 Function (only for units with Part No.: 301374)

The feed pump is controlled by sensors of different lengths to provide filling level control.

If the max sensor of the liquid is reached the feed pump starts to pump away and stops only after the level drops below the min sensor.

This process repeats on a cyclic basis depending upon the filling level.

5 Malfunctions (only for units with Part No.: 301374)

- If the red LED "error" lights up continuously the max level has been exceeded and the overflow sensor has been reached. The safety chain is opened. This interrupts the power supply to the condensing boiler. The feed pump stays in operation.
- If the level drops below the max level again the safety chain is closed The red LED goes out.
- If the red and yellow LEDs are flashing there is an enduring fault with the feed pump. The safety chain of the condensing boiler remains open until the fault is rectified.
- If only the red LED is flashing there is an enduring fault on the level sensors. The safety chain of the condensing boiler remains open until the fault is rectified.

Possible fault cause	Troubleshooting
drain blocked	clean drain
level sensors contaminated with dirt	clean the sensors at the accessible locations with a vinegar-soaked cloth
pump/filter blocked	clean pump/filter

Table 5.1 Faults

6 Maintenance



Danger!

Switch the condensing boiler off before opening and carrying out maintenance on the device (mains switch and fuses)!

Only for units with Part No.:301374:

Switch the power supply off before opening the cover!

The neutralisation device must be checked at least once a year. Consumed neutralisation medium should be replaced. The effectivity of the neutralisation is checked using pH paper. This is done by wetting the pH paper with the condensed water draining from the hose. If you obtain a reading of less than 6.5 the neutralisation device must be cleaned immediately and be re-filled with 10 kg of neutralisation medium.

This neutralisation medium is ecologically harmless and can be disposed of in the buider's waste or household waste.



Caution!

When servicing the system, the filling level sensors at accessible points must be cleaned with a vinegar-soaked cloth (only for units with Part No.: 301374).

In addition, you must check whether the strainer in the condensed water inlet has become blocked.

7 Technical data

Description	
Neutralisation:	Part No. 301374: suitable for condensing boilers up to 200 kW Part No. 009730: suitable for condensing boilers up to 300 kW
Suitable for boilers with fuels:	Natural gas E, H, LL, liquid gas propane and butane
Neutralisation medium:	Hydro-carbonate
Working life (dependent upon volume of condensate water):	Approx. 1 year
Operating temperature range	0 °C to 50 °C
Max. delivery head (only for units with Part No.: 301374):	2m
Flow rate with 2 m delivery head (only for units with Part No.: 301374):	5.5 l/min
Fill volume, condensed water:	Max. 13 l
Fill volume, hydro-carbonate	10 kg
Electrical supply voltage (only for units with Part No. 301374):	230 V, ~
Electrical power consumption (only for units with Part No. 301374):	Max. 30 W
Switchover contact (relay):	230 V, 16 A, ~
Condensed water infeed:	Textile-reinforced PVC hose DN 19
Condensed water drain:	Textile-reinforced PVC hose DN 10
Dimensions (L x B x H):	450 x 360 x 180 mm

Table 7.1 Technical data

Za obrtnika

Upute za montažu

Naprava za neutraliziranje s crpkom za napajanje

Naprava za neutraliziranje bez crpke za napajanje

Plinski kondenzacijski kotlovi

do 200 kW

do 300 kW

Napomene uz dokumentaciju, 1 Općenito 2 Sigurnosne napomene, 3 Montaža

Napomene uz dokumentaciju

Sljedeće napomene su putokaz kroz cjelokupnu dokumentaciju.
Povezano s ovim uputama za montažu vrijede sljedeći dokumenti.

Ne snosimo odgovornost za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.

Postavljanje i čuvanje dokumentacije

Predajte ove upute za montažu rukovatelju pogonom. On preuzima na sebe čuvanje dokumentacije, a time i stavljanje iste na raspolaganje prema potrebi.

Upotrijebljeni simboli

Pri instaliranju naprave za neutraliziranje poštujujte sigurnosne napomene u ovim uputama!

 **Opasnost!**
Neposredna opasnost po tijelo i život!

 **Pozor!**
Moguća opasna situacija za proizvod i okoliš!

 **Napomena!**
Korisne informacije i napomene.

- Simbol neke potrebne aktivnosti

1 Općenito

Naprava za neutraliziranje služi za neutraliziranje kondenzirane vode iz generatora topline i/ili sustava dimnih plinova od plemenitog čelika, plastike, stakla i keramike.

Kondenzirana voda kondenzacijskog uređaja odvodi se u posudu. Tu se nalazi sredstvo za neutraliziranje koje podiže pH-vrijednost kondenzirane vode na neutralnu razinu. Sredstvo za neutraliziranje može se zamijeniti preko poklopca koji se vadi.


Neutralizirana kondenzirana voda može se odvoditi u kanalizaciju.

Samo za uređaje s br. art.: 301374:

Crpka za napajanje crpi neutraliziranu kondenziranu vodu preko odvodnog crijeva upravljano stanjem punjenja do razlike u visini do 2 metra. Tamo se može odvoditi u kanalizaciju.


Radna stanja uređaja se prikazuju. Kod smetnje funkcije kotao se stavlja izvan pogona preko voda za dojavu smetnji koji se priključuje izravno u sustavu ProE-sklopnog polja kondenzacijskog kotla sve dok se smetnja ne otkloni. Tako se sprječava istjecanje kondenzirane vode iz uređaja u prostoriju za postavljanje.


2 Sigurnosne napomene

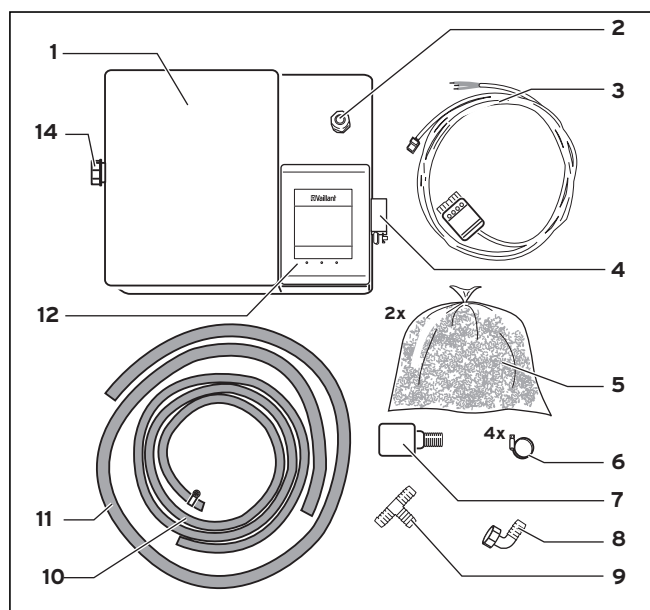
 **Opasnost!**
Samo za uređaje s br. art.: 301374:
Prije otvaranja poklopca za upravljanje crpkom isključite dovod struje!

Opasnost!
Prije otvaranja poklopca kondenzacijski kotao stavite izvan pogona (mrežni prekidač i osigurači)!

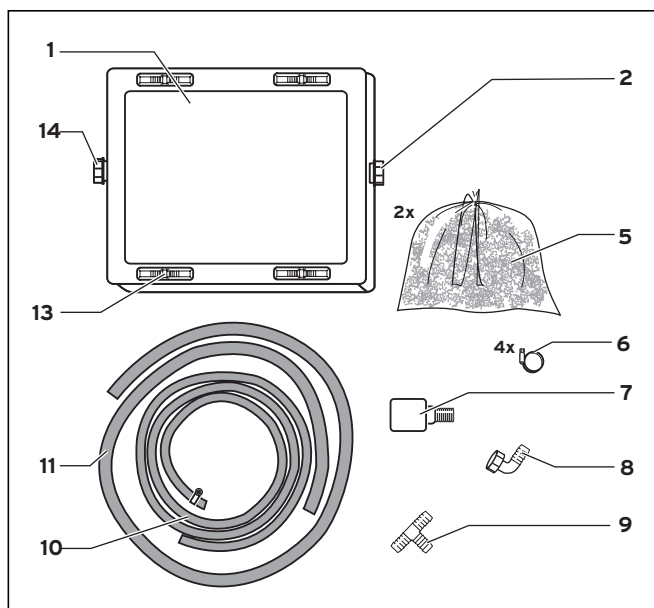
3 Montaža

 **Opasnost!**
Prije montaže uređaja kondenzacijski kotao stavite izvan pogona (mrežni prekidač i osigurači)!

 **Pozor!**
Naprava za neutraliziranje mora se postaviti vodoravno. Dno naprave za neutraliziranje mora biti najmanje 90 mm dublje od priključka za ispušt kondenzirane vode na kondenzacijskom kotlu.



Sl. 3.1 Pregled naprave za neutraliziranje s crpkom
br. art.: 301374



Sl. 3.2 Pregled naprave za neutraliziranje bez crpke

Legenda uz sliku 3.1 i 3.2

- 1 Neutralizacijska kutija
- 2 Priključak za ispusno crijevo
- 3 Mrežni i spojni kabel (samo br. art.: 301374)
- 4 Priključak utikača (samo br. art.: 301374)
- 5 Neutralizacijski granulat
- 6 Crijevne objumice (4 komada)
- 7 Priključni adapter na odvodu kondenzata DN 40 kotla
- 8 Kutni komad 20x20 za dovodni priključak
- 9 T-komad 20x20x20 za priključak za odvod dimnjaka
- 10 Ispusno crijevo DN 10x3 m
- 11 Dovodno crijevo
- 12 Prikaz rada i smetnji (samo br. art.: 301374)
- 13 Otvarač (samo br. art.: 9730)
- 14 Priključak za dovodno crijevo

- Otpustite žutu zaštitnu kapu s priključka (14). Koristite priložene brtve za montažu dovodnog crijeva.
- Skratite dovodno crijevo (11) na željenu duljinu.
- Spojite dovodno crijevo (11) s adapterom priključka (7) i kutnim komadom (8), potom ih osigurajte s 2 crijevne objumice (6).
- Pričvrstite montirano dovodno crijevo na priključak (11).



Napomena!

Ako se odvodnjavanje sustava dimnih plinova mora priključiti na neutralizaciju, prethodno montirano crijevo se mora skratiti tako da se priloženi T-komad prilagodi pomoću dvije crijevne objumice.

- Pričvrstite ispusno crijevo (10) na gornju stranu uređaja na priključku (2) i osigurajte ga pomoću crijevne objumice (6).



Napomena! (samo za br. art.: 301374)

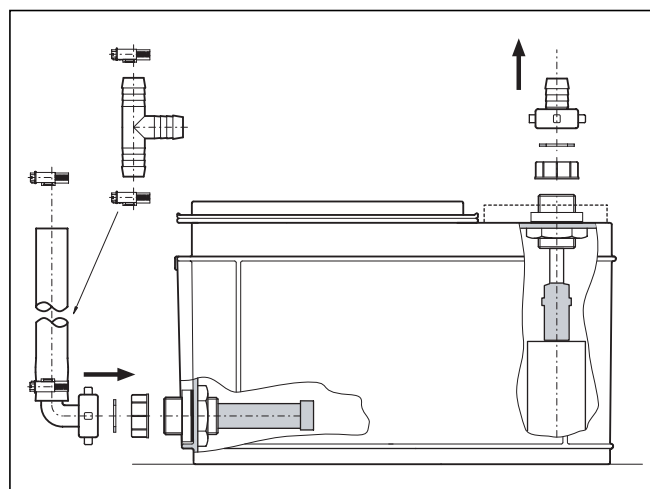
Kraj ispusnog crijeva može se voditi do visine od 2 m i mora biti slobodno pregledno kako bi se funkcioniranje pogona moglo provjeriti u bilo koje vrijeme.

- Ravnomjerno napunite sredstvo za neutraliziranje (5).

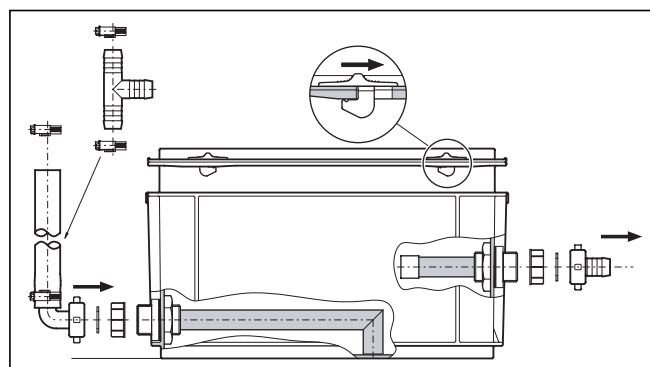


Pozor! (samo za br. art.: 310374)

Obvezno obratite pozornost na to da sredstvo za neutraliziranje ne dospjeje u usisni prostor crpke.



Sl. 3.3 Priključak naprave za neutraliziranje s crpkom br. art.: 301374



Sl. 3.4 Priključak naprave za neutraliziranje bez crpke

3 Montaža

4 Funkcija

5 Smetnje, 6 Održavanje

Elektroinstalacija i puštanje u rad (samo za uređaje s br. art. 301374)

- Postavite 5-polni mrežni i spojni kabel (3) na suprotni utikač naprave za neutraliziranje. Utikač se mora zvučno uklopiti.
- Povežite bijeli utikač signalnog voda s ProE-sklopnim poljem kondenzacijskog kotla kako bi se poruke o smetnjama uvezale u sigurnosni lanac. Kod smetnje funkcije crpke kotao se stavlja izvan pogona tako dugo dok se smetnja ne ukloni.
- Osigurajte signalni vod vučnim rasterećenjem priloženim uz sustav ProE-sklopnog polja.

Priključak mrežnog napona od 230 V

Priključak na mrežni napon od 230 V može se po izboru vršiti na dva načina:

- Priključite mrežni vod na mrežni napon od 230 V preko izlaza mrežnog napona grijača

ili

- montirajte mrežni utikač na mrežni vod i priključite crpku preko mrežne utičnice. (Utikač se ne nalazi u opsegu isporuke)

Sve 3 svijetleće diode zasvijetle u trajanju od oko 2 sekunde i sigurnosni lanac se zatvara.

Uređaj je sad spreman za rad i kondenzacijski kotao se ponovno može uključiti.

4 Funkcija (samo za uređaje s br. art.: 301374)

Crpkom se upravlja preko sonde različite duljine ovisno o stanju punjenja.

Ako tekućina dostigne do razine maks. sonde, crpka počinje s ispumavanjem i zaustavlja rad tek kad se mini-sonda prekorači.

Ovaj proces se ponavlja u ciklusima u ovisnosti o stanju punjenja.

5 Smetnje (samo za uređaje s br. art.: 301374)

- Ako crvena LED dioda „smetnja“ stalno svijetli, to znači da je prekoračeno maks. stanje punjenja i da je dostignut preljev sonde. Sigurnosni lanac se otvara. Time se prekida opskrba kondenzacijskog kotla naponom. Crpka i dalje radi.
- Ako razina ponovno opadne ispod maks. stanja punjenja, sigurnosni lanac se zatvara. Crvena LED dioda se gasi.
- Ako crvena i žuta LED dioda trepere, to znači da se na crpki pojavila trajna smetnja. Sigurnosni lanac kondenzacijskog kotla ostaje otvoren dok se smetnja ne odstrani.

- Ako treperi samo crvena LED dioda, to znači da se pojavila trajna greška na sondi za stanje punjenja. Sigurnosni lanac kondenzacijskog kotla ostaje otvoren dok se greška ne odstrani.

Mogući uzrok	Uklanjanje smetnji
Ispust je začepljen	Očistite ispust
Sonde za stanje punjenja su zaprljane	Očistite sonde za stanje punjenja na pristupačnim mjestima krpom koja je natopljena octom
Crpka/filtar su začepljeni	Očistite crpku/filtar

Tab. 5.1 Smetnje

6 Održavanje



Opasnost!

Prije otvaranja i održavanja uređaja kondenzacijski kotao stavite izvan pogona (mrežni prekidač i osigurači)!

Samo za uređaje s br. art.: 301374:

Prije otvaranja poklopca isključite dovod struje!

Naprava za neutraliziranje mora se provjeriti najmanje jednom godišnje. Upotrijebljeno sredstvo za neutraliziranje mora se zamijeniti. Djelotvornost neutralizacije kontrolira se pomoću pH-papira. U tu svrhu pH-papir se povezuje s kondenziranom vodom koja se odvodi iz ispusnog crijeva. Ako se izmjeri pH-vrijednost manja od 6,5, naprava za neutraliziranje se odmah mora očistiti i ponovno napuniti s 10 kg sredstva za neutraliziranje.

Ovo sredstvo za neutraliziranje nije ekološki štetno i može se zbrinjavati zajedno s građevinskim ili kućnim otpadom.



Pozor!

Kod održavanja pogona sonde za stanje punjenja moraju se čistiti na pristupačnim mjestima krpom koja je natopljena octom (samo za uređaje s br. art.: 301374).

Osim toga mora se kontrolirati je li se sito u dovodu kondenzata napunilo.

7 Tehnički podatci

Oznaka	
Neutralizacija:	Br. art. 301374: prikladno za kondenzacijski kotao do 200 kW Br. art. 009730: prikladno za kondenzacijski kotao do 300 kW
Prikladno za grijaći kotao s gorivom:	Zemni plin E, H, LL, ukapljeni plin propan i butan
Sredstvo za neutralizaciju:	Hidrokarbonat
Vrijeme zastoja (ovisno o skupljanju kondenzata):	Okolo 1 godinu
Područje radne temperature	0 °C do 50 °C
Maks. visina crpenja (samo za uređaje s br. art.: 301374):	2 m
Količina crpenja kod 2 m visine crpenja (samo za uređaje s br. art.: 301374):	5,5 l/min
Volumen punjenja, kondenzirana voda:	Maks. 13 l
Količina punjenja, hidrokarbonat	10 kg
Električni napon opskrbe (samo za uređaje s br. art. 301374):	230 V, ~
Električna potrošnja snage (samo za uređaje s br. art. 301374):	Maks. 30 W
Preklopni kontakt (relej):	230 V, 16 A, ~
Dovod kondenzata:	Armirano PVC-crijevo DN 19
Odvod kondenzata:	Armirano PVC-crijevo DN 10
Dimenzije (D x Š x V):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Tehnički podatci

Szakemberek részére

Szerelési útmutató

Semlegesítő berendezés tápszivattyúval Semlegesítő berendezés tápszivattyú nélkül

Gázüzemű kondenzációs kazán

200 kW-ig
300 kW-ig

Megjegyzések a dokumentációhoz, 1 Általános tudnivalók

2 Biztonsági tudnivalók, 3 Szerelés

Megjegyzések a dokumentációhoz

Az alábbi megjegyzések a teljes dokumentációra vonatkozó útmutatóként szolgálnak. Ezen szerelési útmutatóval összefüggésben további dokumentumok is érvényesek.

Az ezen útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért nem vállalunk felelősséget.

A dokumentumok elhelyezése és megőrzése


A szerelési útmutatót adja tovább a berendezés üzemeltetőjének. Az üzemeltető feladata az útmutatók megőrzése úgy, hogy azok szükség esetén rendelkezésre álljanak.

Alkalmazott szimbólumok

Kérjük, hogy a semlegesítő berendezés installálásakor vegye figyelembe az ebben az útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat!

 **Veszély!**
Közvetlen sérülés- és életveszély!

 **Figyelem!**
A termékre és a környezetre veszélyt jelentő körülmény!

 **Fontos tudnivaló!**
Hasznos információk és tudnivalók.

• Elvégzendő tevékenységre utaló szimbólum

1 Általános tudnivalók

A semlegesítő berendezés a hőtermelő berendezés és/vagy a nemesfém, műanyagból, üvegből és kerámiából készült füstgázrendszer kondenzvízének semlegesítésére szolgál.

A kondenzációs készülék kondenzvíze egy tartályba továbbítódik. Itt található az a semlegesítőszer, ami a kondenzvíz pH-értékét semleges értékre növeli. A semlegesítőszer egy levehető fedélen keresztül lehet kicserélni.

A semlegesített kondenzvíz bevezethető a szennyvízelvezető rendszerbe.


Csak a 301374 cikkszámú készülékhez:

A semlegesített kondenzvizet egy tápszivattyú töltési szint szerint vezérelve keresztül pumpálja a lefolyótömlőn, max. két méter szintkülönbségig. Onnan bevezethető a szennyvízelvezető rendszerbe.

A készülék üzemállapotai kijelzésre kerülnek. Működési zavar esetén egy közvetlenül a kazán ProE-kapcsolómezőbe csatlakoztatott üzemzavar-jelzővezeték a kazán mindaddig üzemben kívül kerül, míg az üzemzavart el nem hárítják. Ez megakadályozza, hogy a


kondenzvíz a berendezésből kilépjen a felállítási helyiségbe.


2 Biztonsági tudnivalók

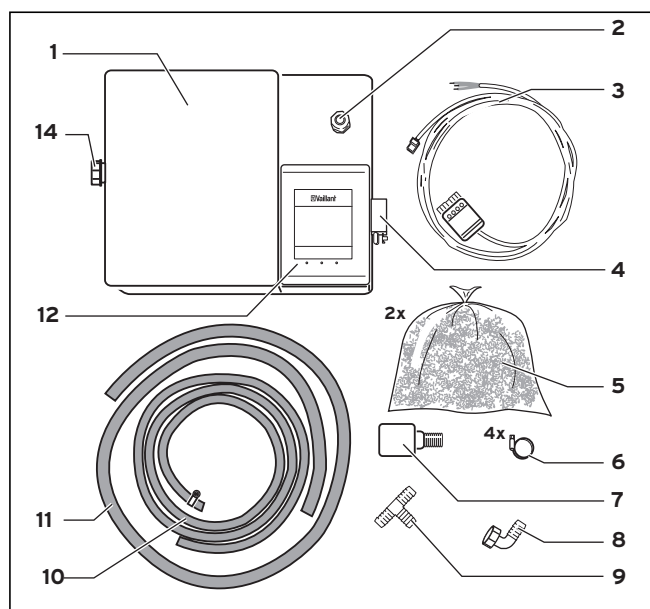
 **Veszély!**
Csak a következő cikkszámú készülék esetén: 301374:
A tápszivattyú-vezérlés burkolatának kinyitása előtt kapcsolja le a tápfeszültséget!

Veszély!
A burkolat kinyitása előtt helyezze üzemben kívül a kondenzációs kazánt (hálózati kapcsoló és biztosítók lekapcsolása)!

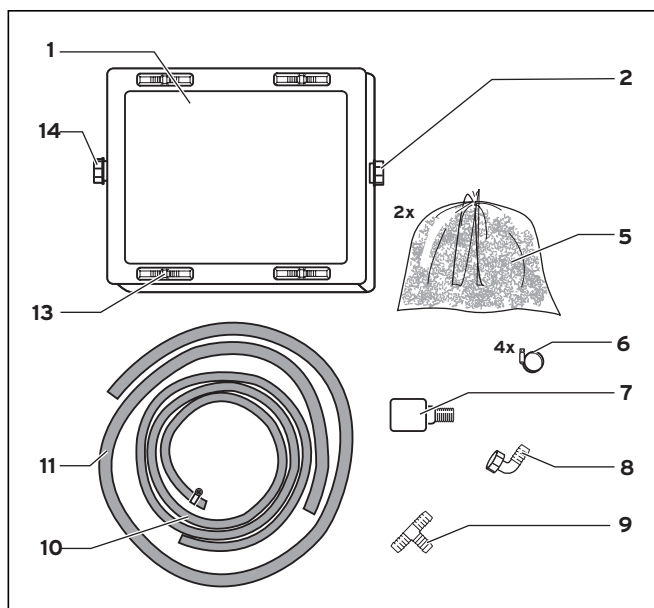
3 Szerelés

 **Veszély!**
A készülék szerelése előtt helyezze üzemben kívül a kondenzációs kazánt (hálózati kapcsoló és biztosítók lekapcsolása)!

 **Figyelem!**
A semlegesítő berendezést vízszintesen kell felállítani. A semlegesítő berendezés aljzatának legalább 90 mm-rel alacsonyabban kell lennie, mint a kondenzációs kazán kondenzvízkifolyójának csatlakozása.



3.1. ábra Tápszivattyús semlegesítő berendezés áttekintő ábrája, cikkszám: 301374



3.2. ábra Tápszivattyú nélküli semlegesítő berendezés áttekintő ábrája

Jelmagyarázat a 3.1. és a 3.2. ábrához

- 1 Semlegesítő doboz
- 2 Lefolyótömlő csatlakozója
- 3 Hálózati és összekötő kábel (csak a következő cikkszám esetében: 301374)
- 4 Dugós csatlakozó csatlakozása (csak a következő cikkszám esetében: 301374)
- 5 Semlegesítő granulátum
- 6 Tömlőbilincs (4 darab)
- 7 Csatlakozóadapter a kazán DN 40 kondenzvízkifolyóján
- 8 20x20-as könyökidom a beömlőcsatlakozóhoz
- 9 20x20x20-as T-idom kéményvíztelenítő csatlakozásához
- 10 DN 10x3 m lefolyótömlő
- 11 Beömlőtömlő
- 12 Üzemi és üzemzavar-kijelző (csak a következő cikkszám esetében: 301374)
- 13 Nyitó (csak a következő cikkszám esetében: 9730)
- 14 Beömlőtömlő csatlakozója

- Csavarja le a csatlakozó (14) sárga színű védősapkáját. A beömlőtömlő szereléséhez használja a meglévő tömítést.
- Vágja le a kívánt hosszúságúra a beömlőtömlőt (11).
- Kösse össze a beömlőtömlőt (11) a csatlakozóadapterrel (7) és a könyökidommal (8), majd biztosítsa ezeket két darab tömlőbilinccsel (6).
- A felszerelt beömlőtömlőt rögzítse a csatlakozóra (11).



Fontos tudnivaló!

Ha a semlegesítő berendezésre szeretné rácsatlakoztatni a füstgázvezető rendszer víztelenítőjét, akkor vágja le olyan rövidre az előszerelt tömlőt, hogy a készülékkel együtt szállított T-idomot két tömlőbilincs segítségével be lehessen illeszteni.

- Rögzítse a készülék felső oldalán lévő lefolyótömlőt (10) a csatlakozóra (2), majd rögzítse ezeket tömlőbilinccsel (6) segítségével.



Fontos tudnivaló!

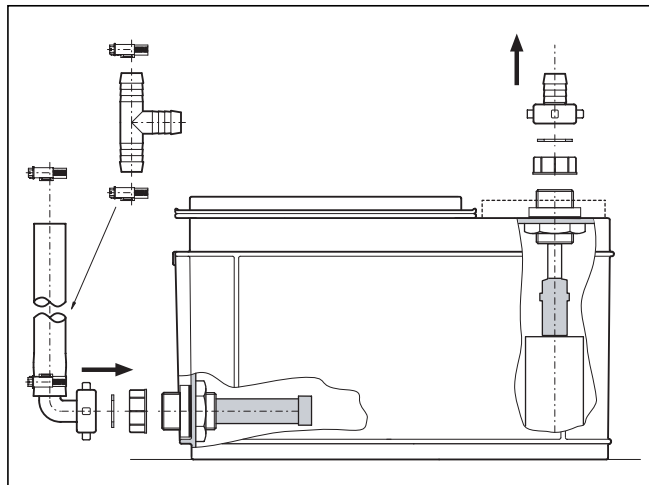
(Csak a következő cikkszám esetében: 301374)
A lefolyótömlő végét két méter magasra lehet vezetni és mindenkor jól láthatónak kell lennie, hogy a berendezés működőképességét bármikor ellenőrizni lehessen.

- Töltse be egyenletesen a semlegesítőszert (5).

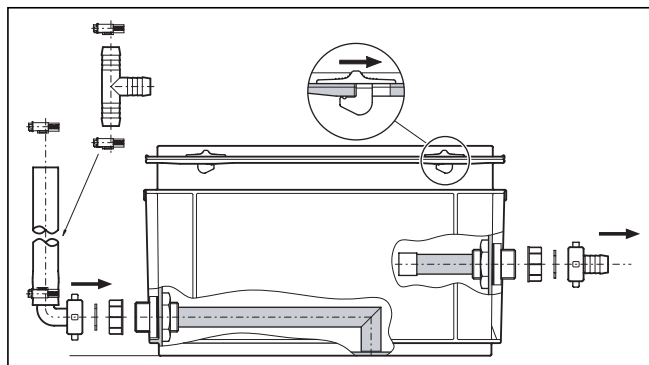


Figyelem!

(Csak a következő cikkszám esetében: 310374)
Ügyeljen rá, hogy a tápszivattyú szívóterébe ne kerüljön semlegesítőszert.



3.3. ábra Tápszivattyús semlegesítő berendezés csatlakoztatása, cikkszám: 301374



3.4. ábra Tápszivattyú nélküli semlegesítő berendezés csatlakoztatása

3 Szerelés

4 Működés

5 Üzemzavarok, 6 Karbantartás

Villamos szerelés és üzembe helyezés (csak a 301374 cikkszámú készülékek esetén)

- Dugja rá az öt pólusú hálózati és összekötő kábelt (3) a semlegesítő berendezés ellendugaszára. A csatlakozónak be kell kattannia.
- A hibaüzenet hibaláncba bekötéséhez kösse össze a jelvezeték fehér színű csatlakozóját a kondenzációs kazán ProE-kapcsolómezejével. A tápszivattyú működési zavara esetén a kazán mindaddig üzemben kívül marad, míg el nem hárítja az üzemzavart.
- Biztosítsa a jelvezeték egy, a ProE-kapcsolómező rendszerrel együtt szállított hűtésmentesítővel.

A 230 V-os hálózati feszültség csatlakoztatása

A 230 V-os hálózati feszültség csatlakoztatása kétféle módon történhet:

- Csatlakoztassa a hálózati vezeték a 230 V-os hálózati feszültségre a fűtőkészülék feszültségkimenetén keresztül

vagy

- Szereljen egy hálózati csatlakozódugót a hálózati tápvezetékre és csatlakoztassa a szivattyút egy csatlakozóaljzaton keresztül. (A csatlakozó nem tartozik a szállítási terjedelembe)

Mindhárom világító dióda kb. 2 másodpercig világít és a zár a biztonsági lánc.

Most a készülék üzemkés és a kondenzációs kazán ismét bekapcsolható.

4 Működés (csak a következő cikkszámú berendezésekhez: 301374)

A tápszivattyú különböző hosszúságú szondákkal a töltési szint függvényében vezérelhető.

Ha a folyadék eléri a max. szondát, akkor a tápszivattyú elkezd a kiszivattyúzást és csak akkor állítja le a működést, ha a szintje a min.szonda alá csökken. Ez a folyamat a töltési szinttől függően ciklikusan megismétlődik.

5 Üzemzavarok (csak a következő cikkszámú készülék esetén: 301374)

- Ha a piros színű „üzemzavar“ LED folyamatosan világít, akkor a folyadékszint túllépte a max. töltési szintet és elérte a vízleeresztő szondát. A biztonsági lánc kinyit.
Ez megszakítja a kondenzációs kazán feszültségellátását.
A tápszivattyú tovább működik.
- Ha a folyadékszint újra a max. töltési szint alá csökken, a biztonsági lánc zár. A piros színű LED kialszik.
- Ha a piros és a sárga színű LED villog, az a tápszivattyú tartós üzemzavarát jelzi. A kondenzációs

kazán biztonsági lánc nyitva marad, míg el nem hárította az üzemzavart.

- Ha csak a piros színű LED villog, az a töltési szint kijelző szonda meghibásodását jelzi. A kondenzációs kazán biztonsági lánc nyitva marad, míg el nem hárította a meghibásodást.

A hiba lehetséges oka	Zavarelhárítás
A lefolyó eltömődött	Tisztítsa meg a lefolyót
A töltési szint kijelző szondák elszennyeződtek	A hozzáférhető helyeken ecetes ronggyal tisztítsa meg a töltési szint kijelző szondákat
A szivattyú/szűrő eltömődött	Tisztítsa meg a szivattyút/szűrőt

5.1 táblázat Üzemzavarok

6 Karbantartás



Veszély!

A készülék kinyitása és karbantartása előtt helyezze üzemben kívül a kondenzációs kazánt (hálózati kapcsoló és biztosítók lekapcsolása)!

Csak a következő cikkszámú készülék esetén: 301374:

A burkolat kinyitása előtt kapcsolja le a tápfeszültséget!

A semlegesítő berendezést évente legalább egy alkalommal ellenőrizni kell. Az elhasznált semlegesítőszert pótolni kell. A semlegesítés hatását pH-papírral ellenőrizni kell. Ehhez nedvesítse be a pH-papírt a lefolyótömlőből kifolyó kondenzvízzel. Ha 6,5 pH-értéknél kisebb a mért érték, akkor a semlegesítő berendezést azonnal ki kell tisztítani és 10 kg semlegesítőszerezrel újra kell tölteni. Ez a semlegesítőszerez nem káros a környezetre és építési törmelékkel vagy háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható.



Figyelem!

A berendezés karbantartása közben ecetes ronggyal tisztítsa meg a hozzáférhető helyeken a töltési szint kijelző szondákat (csak a következő cikkszámú készülék esetén: 301374). Ezen kívül ellenőrizni kell, hogy a kondenzvízbeömlő csőben lévő szűrő nem tömődött-e el.

7 Műszaki adatok

Megnevezés	
Semlegesítő berendezés:	301374 cikkszámú készülék: Max. 200 kW-os kondenzációs kazánhoz alkalmas 009730 cikkszámú készülék: Max. 300 kW-os kondenzációs kazánhoz alkalmas
A következő tüzelőanyaggal működő fűtőkazánhoz alkalmas:	E, H, LL, földgáz, PB-gáz és butángáz
Semlegesítőszér:	Hidrokarbonát
Kiadósság (a kondenzvíz mennyiségtől függően):	Kb. 1 év
Üzemi hőmérsékleti tartomány	0 °C - 50 °C
Max. szállítási magasság (csak a következő cikkszámú készülék esetén: 301374):	2 m
Szállított mennyiség két méter szállítási magasság esetén (csak a következő cikkszámú készülék esetén: 301374):	5,5 l/perc
Töltési mennyiség, kondenzvíz:	Max. 13 l
Töltési mennyiség, hidrokarbonát	10 kg
Elektromos tápfeszültség (csak a 301374 cikkszámú készülékek esetén):	230 V, ~
Elektromos fogyasztás (csak a 301374 cikkszámú készülékek esetén):	Max. 30 W
Átkapcsoló érintkező (relé):	230 V, 16 A, ~
Kondezvízbeömlő cső:	Szöveterősítésű DN 19 PVC-tömlő
kondenzvízkifolyó cső:	Szöveterősítésű DN 10 PVC-tömlő
Méreték (h x sz x m):	450 x 360 x 180 mm

7.1 táblázat Műszaki adatok

Per il tecnico abilitato

Istruzioni di montaggio

Dispositivo di neutralizzazione con pompa di alimentazione

Dispositivo di neutralizzazione senza pompa di alimentazione

Caldaia a gas a condensazione

fino a 200 kW

fino a 300 kW

Avvertenze sulla documentazione, 1 Generalità

2 Avvertenze sulla sicurezza, 3 Montaggio

Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze fungono da guida per l'intera documentazione.

Consultare anche le altre documentazioni valide in combinazione con queste istruzioni di montaggio.

Si declina ogni responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Consegna e custodia dei documenti

Consegnare queste istruzioni per il montaggio all'utente dell'impianto. Egli si assume la responsabilità della custodia delle istruzioni affinché siano sempre disponibili in caso di necessità.

Simboli utilizzati

Durante l'installazione del dispositivo di neutralizzazione attenersi alle avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale.



Pericolo!
Grave pericolo per l'incolumità e la vita.



Attenzione!
Possibile situazione pericolosa per il prodotto e l'ambiente.



Avvertenza
Suggerimenti per l'utenza.

- Simbolo di intervento necessario.

1 Generalità

Il dispositivo di neutralizzazione serve a neutralizzare la condensa che si raccoglie nei generatori termici e/o nei sistemi di scarico fumi in acciaio inox, plastica, vetro o ceramica.

La condensa viene convogliata in un recipiente che contiene il neutralizzante che aumenta il pH della condensa fino a neutralizzarla. È possibile cambiare il neutralizzante attraverso un coperchio rimovibile.

La condensa neutralizzata può poi essere convogliata nelle fognature.

Solo per apparecchi con n. art.: 301374:

Una pompa di alimentazione con galleggiante spinge la condensa neutralizzata lungo un flessibile di scarico superando un dislivello di massimo 2 metri. La condensa può poi venire convogliata nelle fognature.

Gli stati operativi dell'apparecchio vengono indicati. In caso di guasto della pompa, la caldaia viene spenta. La pompa è infatti collegata al sistema ProE della caldaia; la caldaia viene messa fuori servizio fino all'eliminazione del guasto. Viene così impedito che la condensa fuoriesca dall'impianto nel locale d'installazione.

2 Avvertenze per la sicurezza



Pericolo!
Solo per apparecchi con n. art.: 301374:
Prima di aprire la copertura del comando della pompa di alimentazione, disinserire l'alimentazione di corrente.

Pericolo!
Prima di aprire la copertura, spegnere la caldaia a condensazione (interruttore di rete e fusibili).

3 Montaggio



Pericolo!
Prima di montare l'apparecchio, spegnere la caldaia a condensazione (interruttore di rete e fusibili).



Attenzione!
Il dispositivo di neutralizzazione va installato in orizzontale. Il fondo del dispositivo di neutralizzazione deve trovarsi almeno 90 mm più in basso del raccordo della condensa della caldaia a condensazione.

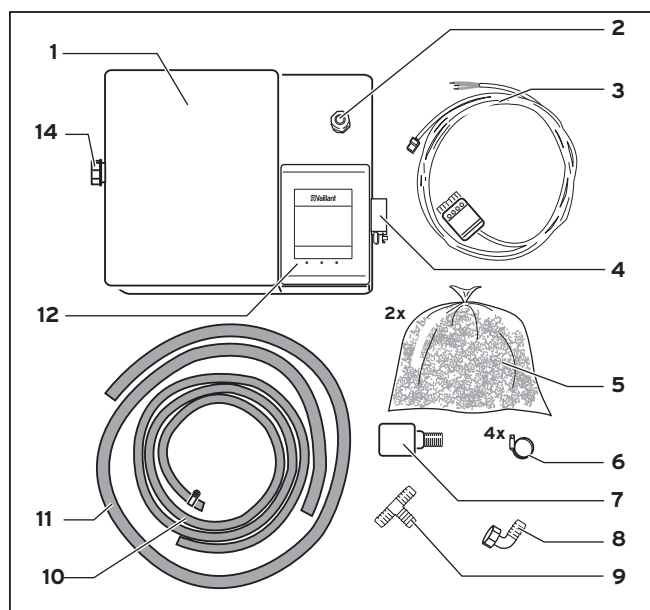


Fig. 3.1 Panoramica del dispositivo di neutralizzazione con pompa di alimentazione, n. art. 301374

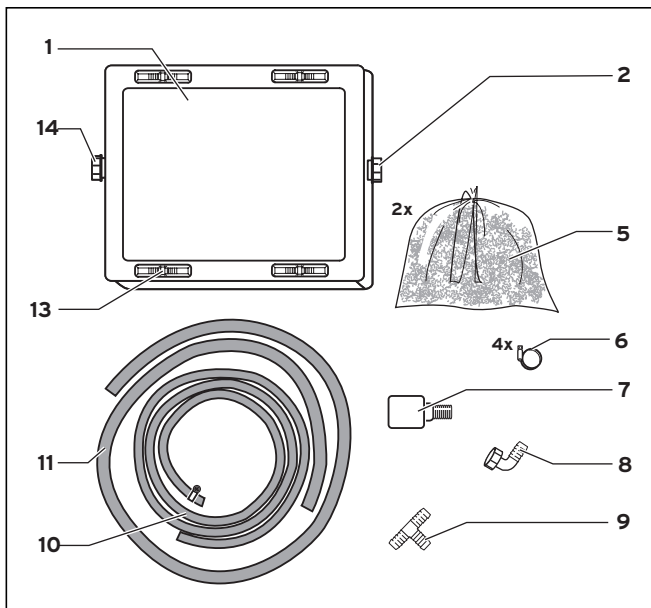


Fig. 3.2 Panoramica del dispositivo di neutralizzazione senza pompa di alimentazione

Legenda delle figure 3.1 e 3.2

- 1 Scatola di neutralizzazione
- 2 Collegamento per flessibile di scarico
- 3 Cavo di rete e di allacciamento (solo n. art.: 301374)
- 4 Collegamento spina (solo n. art.: 301374)
- 5 Granulato neutralizzante
- 6 Fascette per flessibili (4 unità)
- 7 Adattatore per lo scarico della condensa DN 40 della caldaia
- 8 Angolare 20x20 per raccordo di afflusso
- 9 Raccordo a T 20x20x20 per il collegamento del drenaggio canna fumaria
- 10 Flessibile di scarico DN 10x3 m
- 11 Flessibile di afflusso
- 12 Indicazione di funzionamento e guasto (solo n. art.: 301374)
- 13 Coperchio (solo n. art.: 9730)
- 14 Collegamento per flessibile di carico

- Svitare il cappuccio di protezione giallo dal raccordo (14). Per montare il flessibile di carico, usare la guarnizione presente.
- Accorciare il flessibile di carico (11) alla lunghezza desiderata.
- Collegare il flessibile di carico (11) all'adattatore (7) e all'angolare (8), quindi fissarli con 2 fascette per flessibili (6).
- Fissare il flessibile di carico montato al raccordo (11).



Avvertenza

Se si desidera collegare un dispositivo di drenaggio dell'impianto fumi alla neutralizzazione, il flessibile già montato va accorciato in modo che il raccordo a T fornito vi si adatti con l'ausilio di due fascette per flessibili.

- Fissare il flessibile di scarico (10) al raccordo del lato superiore dell'apparecchio (2) e bloccarlo con una fascetta (6).



Avvertenza (solo per n. art.: 301374)

L'estremità del flessibile di scarico può essere portata fino ad un'altezza di 2 m e deve essere ben visibile, in modo da poter controllare in qualsiasi momento il funzionamento dell'impianto.

- Versare il neutralizzante (5) uniformemente.



Attenzione! (solo per n. art.: 310374)

Occorre prestare attenzione affinché nel vano di aspirazione della pompa di alimentazione non finisca del neutralizzante.

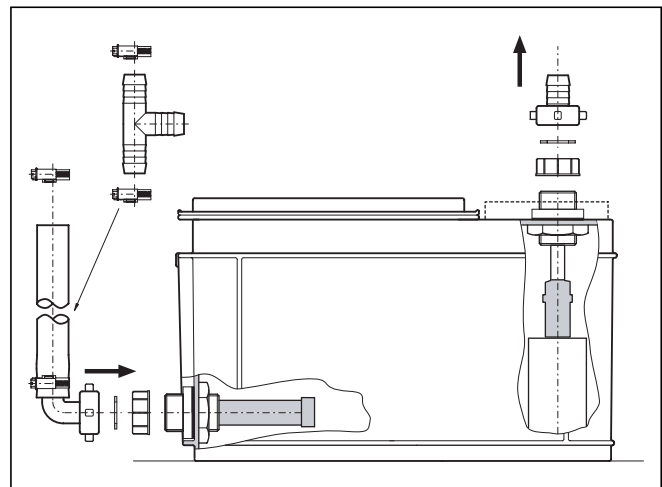


Fig. 3.3 Collegamento del dispositivo di neutralizzazione con pompa di alimentazione, n. art. 301374

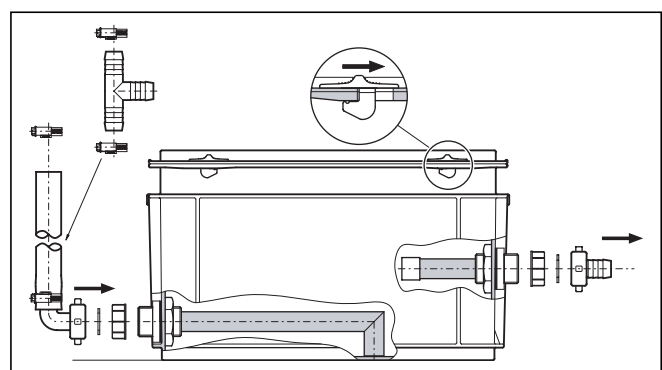


Fig. 3.4 Collegamento del dispositivo di neutralizzazione senza pompa di alimentazione

3 Montaggio

4 Funzionamento

5 Guasti, 6 Manutenzione

Impianto elettrico e messa in servizio (solo per apparecchi con n. art. 301374)

- Collegare il cavo di rete e allacciamento a 5 poli (3) allo spinotto del dispositivo di neutralizzazione. Il connettore deve inserirsi con uno scatto.
- Collegare il connettore bianco della linea di segnalazione al quadro di connessione ProE della caldaia a condensazione, in modo da integrare le segnalazioni di guasto nella catena di sicurezza. In caso di avaria della pompa di alimentazione, la caldaia viene messa fuori servizio fino all'eliminazione del guasto.
- Fissare la linea di segnalazione con uno dei dispositivi di scarico della trazione forniti con il quadro di connessione del sistema ProE.

Collegamento della tensione di rete a 230 V
Il collegamento alla tensione di rete a 230 V può avvenire a scelta in due modi:

- Collegare la linea di alimentazione a 230 V attraverso l'uscita della tensione di rete della caldaia oppure
- Montare una spina sulla linea di alimentazione e collegare la pompa tramite una presa di rete (la spina non rientra nella fornitura).

Tutti e 3 i diodi luminosi si accendono per circa 2 secondi e la catena di sicurezza si chiude.

A questo punto l'apparecchio è pronto all'uso ed è possibile riaccenderlo.

4 Funzionamento (solo per apparecchi con n. art.: 301374)

La pompa di alimentazione viene controllata tramite sonde di varia lunghezza a seconda del livello di riempimento.

Quando la sonda di livello di riempimento massimo viene raggiunta dal liquido, la pompa di alimentazione comincia a pompare e si ferma solo al raggiungimento della sonda di livello di rendimento minimo.

Questa procedura si ripete ciclicamente a seconda del livello di riempimento.

5 Guasti (solo per apparecchi con n. art.: 301374)

- Se il LED rosso "Guasto" resta acceso in modo fisso, vuol dire che si è superato il livello di riempimento massimo e che è stata raggiunta la sonda di troppopieno. La catena di sicurezza si apre. In questo modo si interrompe l'alimentazione della caldaia a condensazione. La pompa di alimentazione resta in funzione.
- Non appena il livello scende nuovamente al disotto del massimo, la catena di sicurezza si chiude. Il LED rosso si spegne.

- Se il LED rosso e quello giallo lampeggiano, la pompa di alimentazione presenta un guasto permanente. La catena di sicurezza della caldaia a condensazione resta aperta fino all'eliminazione del guasto.
- Se lampeggia solo il LED rosso, vi è un errore permanente delle sonde di livello di riempimento. La catena di sicurezza della caldaia a condensazione resta aperta fino all'eliminazione dell'errore.

Possibile causa dell'errore	Eliminazione del guasto
Scarico intasato	Pulire lo scarico
Sonde di livello sporche	Pulire i punti accessibili delle sonde di livello con uno straccio imbevuto d'aceto
Pompa/filtro intasato	Pulire la pompa/il filtro

Tab. 5.1 Guasti

6 Manutenzione



Pericolo!

Prima di aprire l'apparecchio e di effettuare la manutenzione, spegnere la caldaia a condensazione (interruttore di rete e fusibili).

Solo per apparecchi con n. art.: 301374:

Prima di aprire la copertura, disinserire l'alimentazione di corrente.

Il dispositivo di neutralizzazione va controllato almeno una volta all'anno. Sostituire il neutralizzante esausto. L'efficacia della neutralizzazione si controlla con un indicatore di pH di carta. Per farlo, bagnare l'indicatore di pH di carta con la condensa che fuoriesce dal flessibile di scarico. Se viene misurato un pH inferiore a 6,5, occorre pulire immediatamente il dispositivo di neutralizzazione e riempirlo nuovamente con 10 kg di neutralizzante.

Questo neutralizzante è ecologicamente neutro ed è possibile smaltirlo insieme ai calcinacci o ai rifiuti domestici.



Attenzione!

Nel corso della manutenzione dell'impianto occorre pulire i punti accessibili delle sonde di livello con uno straccio imbevuto d'aceto (solo per apparecchi con n. art.: 301374).

Va inoltre controllato se il filtro del carico della condensa si è intasato.

7 Dati tecnici

Denominazione	
Neutralizzazione:	N. art. 301374: idoneo a caldaie a condensazione fino a 200 kW N. art. 009730: idoneo a caldaie a condensazione fino a 300 kW
Idoneo a caldaie a condensazione con i seguenti combustibili:	Metano E, H, LL, gas liquido propano e butano
Neutralizzante:	Idrocarbonato
Periodo tra due revisioni (a seconda della quantità di condensa generata):	Circa 1 anno
Campo di temperature di esercizio	Da 0° C a 50° C
Prevalenza max. (solo per apparecchi con n. art.: 301374):	2 m
Portata con prevalenza di 2 m (solo per apparecchi con n. art.: 301374):	5,5 l/min
Volume di riempimento, condensa:	Max. 13 l
Quantità di riempimento, idrocarbonato	10 kg
Tensione di alimentazione elettrica (solo per apparecchi con n. art. 301374):	230 V, ~
Potenza elettrica assorbita (solo per apparecchi con n. art. 301374):	Max. 30 W
Contatto di commutazione (relè):	230 V, 16 A, ~
Afflusso della condensa:	Flessibile in PVC rinforzato con tessuto DN 19
Scarico della condensa:	Flessibile in PVC rinforzato con tessuto DN 10
Dimensioni (L x P x A)	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Dati tecnici

Para o técnico especializado

Manual de instalação

Dispositivo de neutralização dos condensados
com bomba de alimentação

Dispositivo de neutralização dos condensados
sem bomba de alimentação

Para caldeiras a gás de condensação

até 200 kW

até 300 kW

Notas relativas à documentação, 1 Generalidades

2 Advertências de segurança, 3 Instalação

Notas relativas à documentação

As seguintes indicações visam oferecer ajuda ao longo de toda a documentação. Em combinação com este manual de instalação são válidos outros documentos.

Não nos responsabilizamos por danos resultantes do incumprimento deste manual.


Fixar e guardar os documentos

Por favor, entregue este manual de instruções de instalação ao utilizador da instalação. Este será responsável pela sua conservação, para que os manuais estejam disponíveis em caso de necessidade.

Símbolos utilizados

Por favor, durante a instalação do dispositivo de neutralização, respeite as indicações de segurança deste manual!

 **Perigo!**
Perigo directo para o corpo e para a vida!

 **Atenção!**
Possível situação perigosa para o produto e ambiente!

 **Nota!**
Informações úteis e indicações.

- Símbolo para uma actividade necessária.

1 Generalidades

O dispositivo de neutralização serve para neutralizar os condensados do gerador de calor e/ou do sistema de gases de exaustão em aço inoxidável, plástico, vidro ou cerâmica.

Os condensados do aparelho com tecnologia de condensação são conduzidos para um recipiente. Neste recipiente encontra-se o produto de neutralização, que eleva o nível de pH dos condensados para um nível neutro. O produto de neutralização pode ser substituído através de uma tampa amovível.

Os condensados neutralizados podem ser conduzidos para a canalização.


Apenas para os aparelhos com o art. n.º: 301374:

Uma bomba de alimentação bombeia os condensados neutralizados através de uma mangueira de descarga, accionada em função do nível de enchimento, até uma diferença de 2 metros de altura. Aí poderão ser conduzidos para a canalização.

Os estados de serviço do aparelho são indicados. Em caso de avaria, a caldeira será colocada fora de serviço até a avaria se encontrar reparada, através de uma linha de controlo de avarias, ligada directamente no sistema


quadro-ProE da caldeira de condensação. Através desta funcionalidade, evita-se que os condensados saiam do sistema para o local de instalação.


2 Advertências de segurança

 **Perigo!**
Apenas para os aparelhos com o art. n.º301374:
Antes de abrir a cobertura do comando da bomba de alimentação desligar a alimentação eléctrica!

Perigo!
Antes de abrir a cobertura, colocar a caldeira de condensação fora de serviço (interruptor de rede e fusíveis)!

3 Instalação

 **Perigo!**
Antes da instalação do aparelho, colocar a caldeira de condensação fora de serviço (interruptor de rede e fusíveis)!

 **Atenção!**
O dispositivo de neutralização tem de ser instalado na horizontal. O piso do dispositivo de neutralização tem de se encontrar, pelo menos, 90 mm mais abaixo que a ligação da saída dos condensados na caldeira de condensação.

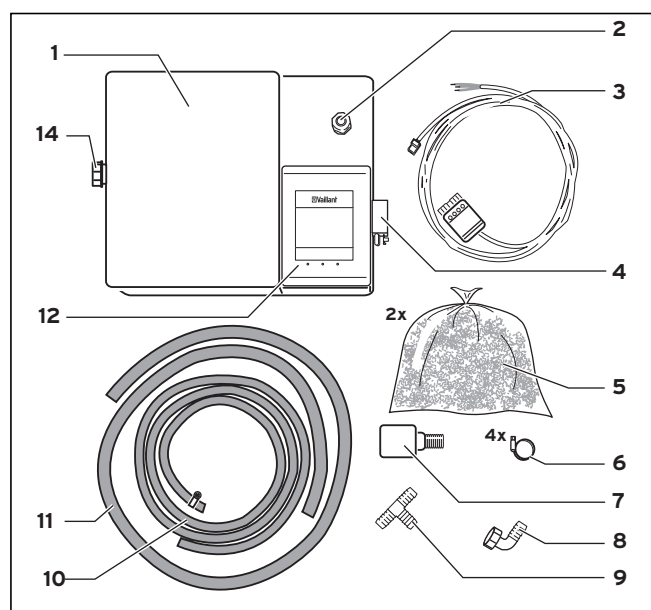


Fig. 3.1 Panorâmica do dispositivo de neutralização com bomba de alimentação, art. n.º: 301374

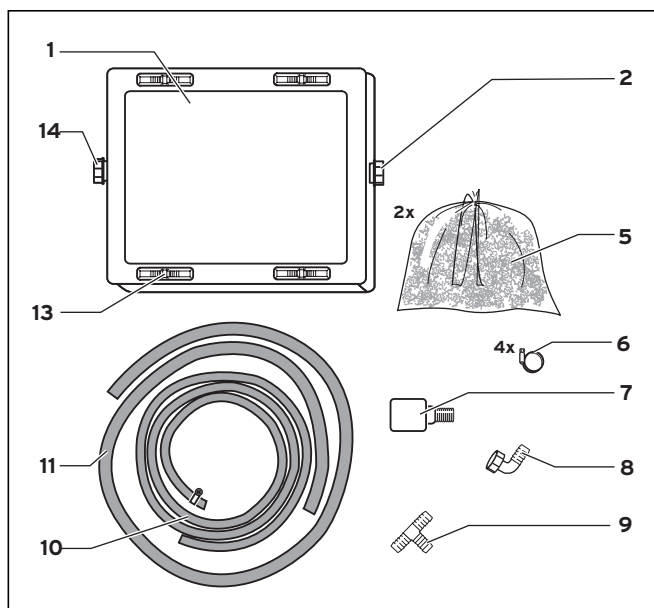


Fig. 3.2 Panorâmica do dispositivo de neutralização sem bomba de alimentação

Legenda das Figs. 3.1 e 3.2

- 1 Caixa de neutralização
- 2 Ligação da mangueira de descarga
- 3 Cabo de rede e de ligação (apenas art. n.º: 301374)
- 4 Ligação das fichas (apenas art. n.º: 301374)
- 5 Granulado de neutralização
- 6 Braçadeiras para mangueiras (4 unidades)
- 7 Adaptador de ligação na descarga dos condensados DN 40 da caldeira
- 8 Cotovelo 20x20 para ligação da alimentação
- 9 Peça em T 20x20x20 para ligação da drenagem da chaminé
- 10 Mangueira de descarga DN 10x3 m
- 11 Mangueira de alimentação
- 12 Indicador de rede e de avaria (apenas art. n.º: 301374)
- 13 Dispositivo de abertura (apenas art. n.º:9730)
- 14 Ligação da mangueira de alimentação

- Desrosque a capa de protecção amarela da ligação (14). Utilize a junta existente para montar a mangueira de alimentação.
- Encurte a mangueira de alimentação (11) para o comprimento desejado.
- Una a mangueira de alimentação (11) com o adaptador de alimentação (7) e o cotovelo (8), em seguida, prenda-os com as duas braçadeiras para mangueiras (6).
- Fixe a mangueira de alimentação montada à ligação (11).

Nota!

Se for necessário ligar a drenagem do sistema de gases de exaustão à neutralização, encurtar a mangueira pré-montada de forma a que se possa adaptar a peça em T fornecida, com a ajuda de duas braçadeiras para mangueiras.

- Fixe a mangueira de descarga (10) na parte superior do aparelho na ligação (2) e prenda-a com a braçadeira para mangueiras (6).

Nota! (apenas para art. n.º: 301374)
A ponta da mangueira de descarga pode ser conduzida até uma altura de 2 m e tem de ficar à vista, para que a funcionalidade do sistema possa ser verificada em qualquer altura.

- Ateste o produto de neutralização (5) uniformemente.

Atenção! (apenas para art. n.º: 310374)
Tenha atenção, para que não entre produto de neutralização na zona de sucção da bomba de alimentação.

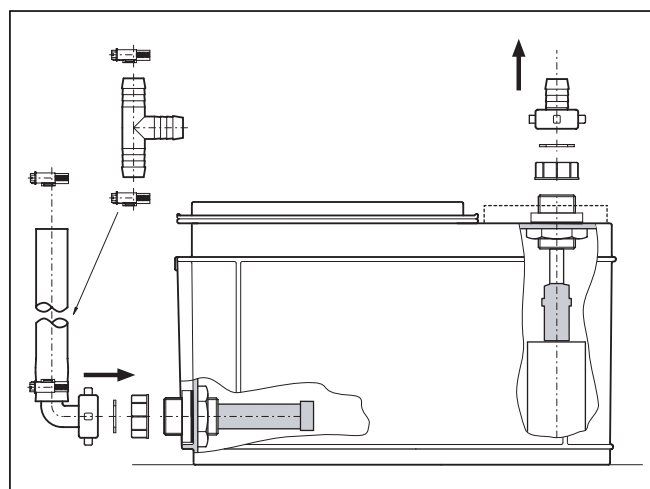


Fig. 3.3 Ligação do dispositivo de neutralização com bomba de alimentação, art. n.º: 301374

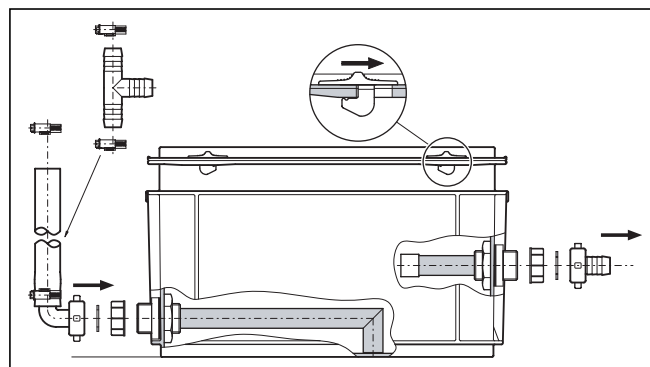


Fig. 3.4 Ligação do dispositivo de neutralização sem bomba de alimentação

3 Instalação

4 Funcionamento

5 Avarias, 6 Manutenção

Instalação eléctrica e colocação em funcionamento (apenas para aparelhos art. n.º 301374)

- Ligue o cabo de rede e de ligação de 5 pinos (3) na ficha inversa do dispositivo de neutralização. A ficha tem de encaixar.
- Una a ficha branca do cabo de sinal ao quadro ProE da caldeira com tecnologia de rendimento útil, para que as mensagens de avaria possam ser incorporadas na corrente de segurança. Em caso de avaria de funcionamento da bomba de alimentação, a caldeira de condensação é colocada fora de serviço, até a avaria ser eliminada.
- Proteja o cabo de sinal com um protector fornecido com o sistema quadro-ProE.

Ligação da tensão de rede de 230 V

A ligação a uma tensão de rede de 230 V pode ser efectuada, alternadamente, de dois modos:

- Ligue o cabo de alimentação eléctrica à tensão de rede de 230 V através da saída de tensão de rede da caldeira de condensação

ou

- Instale uma ficha no cabo de alimentação eléctrica e ligue a bomba através de uma tomada de rede. (A ficha não está incluída no material fornecido)

Todos os 3 díodos luminosos acendem-se durante, aprox., 2 segundos, fechando-se a corrente de segurança.

O aparelho fica, assim, operacional, e a caldeira de condensação pode ser ligada de novo.

4 Funcionamento (apenas para aparelhos com art. n.º: 301374)

A bomba de alimentação é comandada através de sondas com comprimentos diferentes, consoante o nível de enchimento.

Se o líquido atingir a sonda-máx, a bomba de alimentação começa a bombear, parando o funcionamento, apenas quando o líquido não alcançar a sonda-mín.

Este procedimento repete-se ciclicamente em função do nível de enchimento.

5 Avarias (apenas para aparelhos com art. n.º: 301374)

- Se o LED vermelho "Avaria" acender de forma permanente, significa que o líquido excedeu o nível de enchimento máximo e alcançou a sonda-excesso. A corrente de segurança é aberta. Deste modo, a alimentação de tensão da caldeira de condensação é interrompida. A bomba de alimentação permanece em funcionamento.

- Se o nível descer novamente abaixo do nível de enchimento máximo, a corrente de segurança é fechada. O LED vermelho apaga-se.
- Se os LEDs vermelho e amarelo piscarem, significa que existe uma avaria permanente na bomba de alimentação. A corrente de segurança da caldeira de condensação permanece aberta, até a avaria ser eliminada.
- Se piscar apenas o LED vermelho, significa que existe uma avaria permanente nas sondas do nível de enchimento. A corrente de segurança da caldeira de condensação permanece aberta, até a avaria ser eliminada.

Possível causa da avaria	Eliminação de avarias
Descarga entupida	Limpar a descarga
Sondas do nível de enchimento sujas	Limpar as sondas do nível de enchimento, nos pontos de acesso, com um pano embebido em vinagre
Bomba/filtro entupidos	Limpar a bomba/filtro

Tab. 5.1 Avarias

6 Manutenção



Perigo!

Antes de abrir e proceder à manutenção do aparelho, colocar a caldeira de condensação fora de serviço (interruptor de rede e fusíveis)!

Apenas para os aparelhos com o art. n.º:301374:

Antes de abrir a cobertura, desligar a alimentação de corrente!

O dispositivo de neutralização tem de ser inspeccionado, pelo menos, uma vez por ano. Substituir o produto de neutralização gasto. A eficácia da neutralização é verificada pelo cartão-pH. Para tal, o cartão-pH é humedecido com a água dos condensados que sai da mangueira de descarga. Se se medir um nível de pH inferior a 6,5, o dispositivo de neutralização tem de ser imediatamente limpo e atestado de novo com 10 kg de produto de neutralização.

Este produto de neutralização não é nocivo para o ambiente e pode ser eliminado juntamente com o entulho da construção ou com o lixo doméstico.



Atenção!

Na manutenção do sistema, as sondas do nível de enchimento têm de ser limpas nos pontos de acesso com um pano embebido em vinagre (apenas para aparelhos com art. n.º: 301374).

Para além disso, tem de se controlar se o filtro está obstruído na descarga dos condensados.

7 Dados técnicos

Designação	
Neutralização:	Art. n.º 301374: adequado para caldeiras de condensação até 200 kW Art. n.º 009730: adequado para caldeiras de condensação até 300 kW
Adequado para caldeira de aquecimento com combustível:	Gás natural E, H, LL, gás líquido propano e butano
Produto de neutralização:	Hidrocarbonato
Duração de utilização (consoante a incidência dos condensados):	aprox. 1 ano
Gama de temperaturas de serviço	0 °C a 50 °C
Altura manométrica máxima (apenas para aparelhos com art. n.º: 301374):	2 m
Quantidade transportada com 2 m de altura manométrica (apenas para aparelhos com art. n.º: 301374):	5,5 l/min
Volume de enchimento, condensados:	máx. 13 l
Quantidade de enchimento, hidrocarbonato	10 kg
Tensão de alimentação eléctrica (apenas para aparelhos com art. n.º 301374):	230 V, ~
Consumo de energia eléctrica (apenas para aparelhos com art. n.º 301374):	máx. 30 W
Contacto inversor (relé):	230 V, 16 A, ~
Entrada dos condensados:	Tubo PVC reforçado com tecido DN 19
Descarga dos condensados:	Tubo PVC reforçado com tecido DN 10
Dimensões (C x L x A):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Dados técnicos

Pre servisných technikov

Návod na montáž

Neutralizačné zariadenie s dopravným čerpadlom Neutralizačné zariadenie bez dopravného čerpadla

Kotol na spaľovanie plynov

do 200 kW
do 300 kW

Pokyny k dokumentácii, 1 Všeobecne 2 Bezpečnostné pokyny, 3 Montáž

Pokyny k dokumentácii

Nasledujúce pokyny sú návodom k celkovej dokumentácii.

V súvislosti s týmto návodom na montáž sú platné ďalšie podklady.

Za chyby vzniknuté v dôsledku nedodržovania tohto návodu neposkytujeme žiadnu záruku.


Umiestnenie a úschova podkladov

Návod na montáž odovzdajte, prosím, prevádzkovateľovi zariadenia. Tento ho preberie na úschovu tak, aby návod bol v prípade potreby k dispozícii.

Použité symboly

Pri inštalovaní neutralizačného zariadenia zohľadnite prosím bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode!

 **Nebezpečenstvo!**
Priame nebezpečenstvo úrazu a ohrozenia života!

 **Pozor!**
Možné nebezpečné situácie pre produkt a životné prostredie!

 **Pokyn!**
Užitočné informácie a pokyny.

• Symbol pre požadovanú aktivitu.

1 Všeobecné

Neutralizačné zariadenie slúži na neutralizáciu kondenzovanej vody zo zdrojov tepla a/alebo zo systémov na odvod spalín z ušľachtilej ocele, plastu, zo skla a keramiky.

Kondenzovaná voda výhrevného zariadenia sa zavedie do nádržky. Tu sa nachádza neutralizačný prostriedok, ktorý zvýši pH-hodnotu kondenzovanej vody na neutrálnu úroveň. Neutralizačný prostriedok je možné vymeniť cez odnímateľný kryt.


Neutralizovanú kondenzovanú vodu je možné zaviesť do kanalizácie.

Len pre prístroje s obj. č.: 301374:

Dopravné čerpadlo prečerpá neutralizovanú kondenzovanú vodu cez odtokovú hadicu s hladinovým spínačom až do výšky 2 metrov. Tam sa môže zaviesť do kanalizácie.


Prevádzkové režimy prístroja sú zobrazené. Pri prevádzkovej poruche sa kotol pomocou signalizačného zariadenia, ktoré je priamo zapojené na spínacie pole systému ProE výhrevného kotla, vyradí z prevádzky dovtedy, kým sa porucha neodstráni. Týmto sa zabráni výstupu kondenzovanej vody zo zariadenia do priestoru inštalácie.


2 Bezpečnostné pokyny

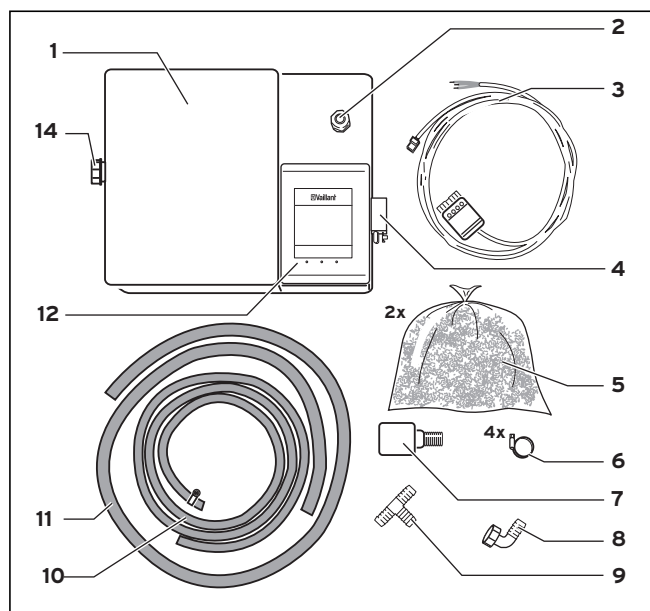
 **Nebezpečenstvo!**
Len pre prístroje s obj. č.: 301374:
Pred otvorením krytu ovládania dopravného čerpadla vypnite prívod prúdu!

Nebezpečenstvo!
Pred otvorením krytu výhrevný kotol odstavte (siet'ový spínač a zabezpečenia)!

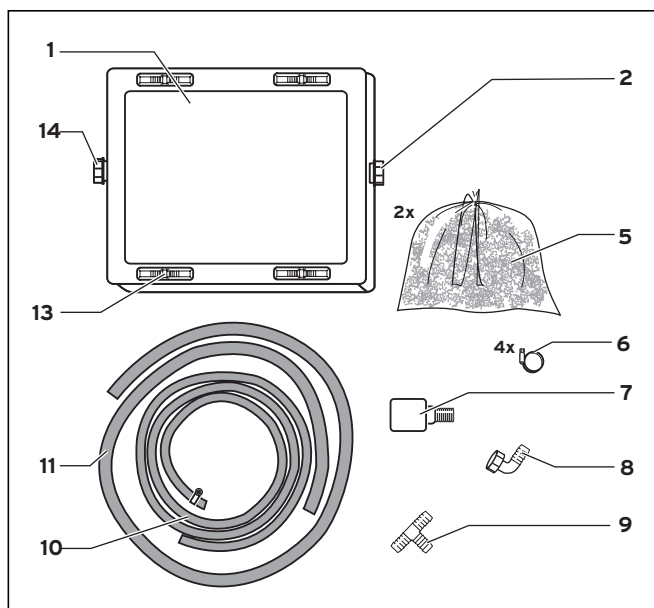
3 Montáž

 **Nebezpečenstvo!**
Pred montážou prístroja výhrevný kotol odstavte (siet'ový spínač a zabezpečenia)!

 **Pozor!**
Neutralizačné zariadenie musí byť postavené vodorovne. Podlaha neutralizačného zariadenia musí byť aspoň 90 mm hlbšie ako prípojka odtoku kondenzovanej vody na výhrevnom kotli.



Obr. 3.1 Prehľad neutralizačného zariadenia s dopravným čerpadlom obj. č.: 301374



Obr. 3.2 Prehľad neutralizačného zariadenia bez dopravného čerpadla

Legenda k obr. 3.1 a obr. 3.2

- 1 Neutralizačná skrinka
- 2 Prípojka odtokovej hadice
- 3 Sieťový a spojovací kábel (len obj. č.: 301374)
- 4 Zástrčka (len obj. č.: 301374)
- 5 Neutralizačný granulát
- 6 Hadicová spojka (4 kusy)
- 7 Adaptér prípojky pre drenážny otvor kondenzátu DN 40 kotla
- 8 Kolená 20x20 pre prípojku prítoku
- 9 T-kus 20x20x20 pre prípojku dovodenia komína
- 10 Odtoková hadica DN 10x3 m
- 11 Prítoková hadica
- 12 Indikátor prevádzky a poruchy (len obj. č.: 301374)
- 13 Otvárač (len obj. č.: 9730)
- 14 Prípojka prítokovej hadice

- Odskrutkujte žltý ochranný uzáver z prípojky (14). Pre montáž prívodnej hadice použite priložené tesnenie.
- Skrátte prívodnú hadicu (11) na požadovanú dĺžku.
- Spojte prívodnú hadicu (11) s adaptérom prípojky (7) a kolenom (8), následne poistite dvomi hadicovými spojkami (6).
- Namontovanú prívodnú hadicu pripevnite k prípojke (11).



Pokyn!

Ak má byť odvodnenie zariadenia spalin napojené na neutralizáciu, predmontovanú hadicu treba skrátiť tak, aby dodaný T-kus bolo možné vložiť pomocou dvoch hadicových spojok.

- Odtokovú hadicu pripevnite (10) k prípojke na hornej strane prístroja (2) a zaistite ju pomocou hadicovej spojky (6).



Pokyn! (len pre obj. č.: 301374)

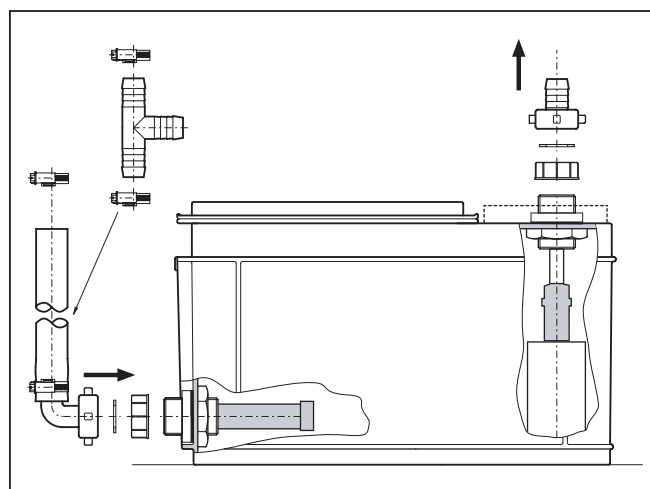
Koniec odtokovej hadice môže byť vyvedený do výšky 2 metrov a musí byť voľne viditeľný, aby sa funkčnosť zariadenia kedykoľvek mohla preveriť.

- Neutralizačný prostriedok naplňte (5) rovnomerne.

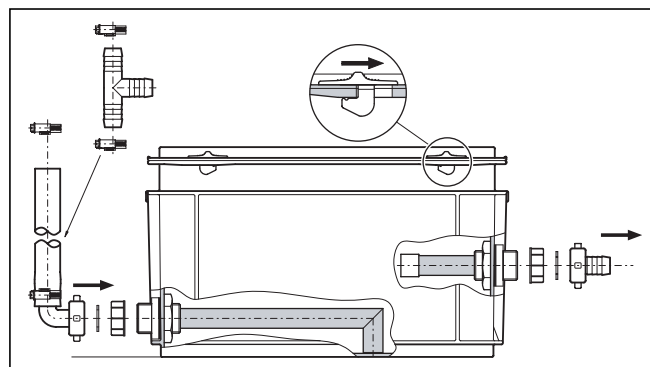


Pozor! (len pre obj. č.: 310374)

Dbajte na to, aby sa do nasávacieho priestoru dopravného čerpadla nedostal žiadny neutralizačný prostriedok.



Obr. 3.3 Pripojenie neutralizačného zariadenia s dopravným čerpadlom obj. č.: 301374



Obr. 3.4 Pripojenie neutralizačného zariadenia bez dopravného čerpadla

3 Montáž

4 Funkcia

5 Poruchy, 6 Údržba

Elektrická inštalácia a uvedenie do prevádzky (len pre prístroje s obj. č. 301374)

- Zasuňte 5-kolíkovú zástrčku sieťového a spojovacieho kábla (3) do zásuvky neutralizačného zariadenia. Zástrčka musí zapadnúť.
- Spojte bielu zástrčku signalizačného vedenia so spínacím polom Pro-E výhrevného kotla, aby boli hlásenia porúch zapojené do bezpečnostného okruhu. Pri prevádzkovej poruche dopravného čerpadla bude kotol dovtedy mimo prevádzky, kým sa porucha neodstráni.
- Signalizačné vedenie pripevnite pomocou prostriedku na odľahčenie proti ťahu, ktorý je dodaný so spínacím polom ProE systému.

Pripojenie 230 V-ového sieťového napätia
Pripojenie na 230 V-vé sieťové napätie sa môže uskutočniť podľa výberu dvojakým spôsobom:

- Sieťový kábel zapojte na 230 V-vé sieťové napätie prostredníctvom vývodu sieťového napätia vykurovacieho zariadenia

alebo

- Namontujte zástrčku na sieťový kábel a čerpadlo napojte prostredníctvom zásuvky. (Zástrčka nie je súčasťou dodávky)

Všetky 3 svetelné diódy sa rozsvietia na cca. 2 sekundy a bezpečnostný okruh sa uzavrie.

Týmto je prístroj pripravený na prevádzku a výhrevný kotol môže byť opäť zapnutý.

4 Funkcia (len pre prístroje s obj. č.: 301374)

Dopravné čerpadlo sa riadi na základe výšky hladiny pomocou rôzne dlhých snímačov.

Ak tekutina dosiahne najdlhší snímač, dopravné čerpadlo začne s odčerpávaním a zastaví sa len vtedy, keď tekutina klasne pod úroveň najkratšej sondy.

Tento proces sa opakuje cyklicky v závislosti od hladiny tekutiny.

5 Porúch (len pre prístroje s obj. č.: 301374)

- Ak červená dióda „Porucha“ svieti stále, prekročila sa maximálna hladina a dosiahla sa sonda pretekania. Bezpečnostný okruh sa otvorí. Tým sa preruší zásobovanie výhrevného kotla elektrickým prúdom. Dopravné čerpadlo ostáva v prevádzke.
- Ak hladina poklasne opäť pod maximálnu hladinu, bezpečnostný okruh sa uzavrie. Červená dióda zhasne.
- Ak červená a žltá dióda bliká, vyskytla sa trvalá porucha dopravného čerpadla. Bezpečnostný okruh výhrevného kotla ostane otvorený dovtedy, kým sa porucha neodstráni.

- Ak bliká len červená dióda, vyskytla sa trvalá porucha hladinových snímačov. Bezpečnostný okruh výhrevného kotla ostane otvorený dovtedy, kým sa porucha neodstráni.

Možné príčiny porúch	Odstránenie poruchy
Odtok upchatý	Odtok vyčistite
Hladinové snímače sú znečistené	Hladinové snímače očistite na prístupných miestach pomocou do octu namočenou handrou
Čerpadlo/filter upchatý	Čerpadlo/filter očistite

Tab. 5.1 Poruchy

6 Údržba



Nebezpečenstvo!

**Pred otvorením a údržbou prístroja výhrevný kotol odstavte (sieťový spínač a zabezpečenia)!
Len pre prístroje s obj. č.: 301374:
Pred otvorením krytu vypnite prívod prúdu!**

Neutralizačné zariadenie musí byť preskúšané aspoň jedenkrát ročne. Použitý neutralizačný prostriedok je potrebné vymeniť. Účinnosť neutralizácie sa kontroluje pomocou pH-papiera. Za týmto účelom sa pH-papier namočí do kondenzovanej vody vytekajúcej z odtokovej hadice. Ak je nameraná hodnota pH nižšia ako 6,5, neutralizačné zariadenie sa musí okamžite vyčistiť a treba ho opäť naplniť 10 kg neutralizačného prostriedku. Tento neutralizačný prostriedok je ekologicky nezávadný a môže byť uskladnený spolu so stavebným odpadom alebo domácim odpadom.



Pozor!

**Pri údržbe zariadenia sa hladinové snímače musia na prístupných miestach očistiť handrami namočenými do octu (len pre prístroje s obj. č.: 301374).
Okrem toho treba skontrolovať, či sa nezanieslo sito v prívide kondenzovanej vody.**

7 Technické údaje

Označenie	
Neutralizácia:	Obj. č. 301374: používané k výhrevnému kotlu do 200 kW Obj. č. 009730: používané k výhrevnému kotlu do 300 kW
Používaná k vykurovaciemu kotlu s palivom:	Zemný plyn E, H, LL, kvapalný plyn propán a bután
Neutralizačný prostriedok:	Hydrokarbonát
Trvanlivosť (v závislosti od množstva kondenznej vody):	Cca. 1 rok
Rozsah prevádzkovej teploty	0 °C do 50 °C
Max. dopravná výška (len pre prístroje s obj. č.: 301374):	2 m
Dopravované množstvo pri dopravnej výške 2 m (len pre prístroje s obj. č.: 301374):	5,5 l/min
Plniaci objem, kondenzovaná voda:	Max. 13 l
Plniace množstvo, hydrokarbonát	10 kg
Elektrické napájanie (len pre prístroje s obj. č. 301374):	230 V, ~
Elektrický príkon (len pre prístroje s obj. č. 301374):	Max. 30 W
Prepínací kontakt (relé):	230 V, 16 A, ~
Prívod kondenzovanej vody:	PVC-hadica s textilným tkaním DN 19
Odvod kondenzovanej vody:	PVC-hadica s textilným tkaním DN 10
Rozmery (L x B x H):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Technické údaje

Для фахівця

Посібник з монтажу

Нейтралізуюча установка з нагнітаючим насосом

Нейтралізуюча установка без нагнітаючого насоса

Конденсаційний газовий котел

до 200 кВт

до 300 кВт

Вказівки до документації, 1 Загальна інформація

2 Вказівки з техніки безпеки, 3 Монтаж

Вказівки до документації

Наступні вказівки є путівником по всій документації.
У зв'язку з даним посібником з експлуатації діє подальша документація.

За ушкодження, викликані недотриманням даних інструкцій, ми не несемо ніякої відповідальності.

Розміщення й зберігання документації

Передайте даний посібник з монтажу експлуатуючій стороні. Ця сторона бере на себе зобов'язання зі зберігання посібників, щоб при необхідності вони завжди були під рукою.

Використовувані символи

При інсталяції нейтралізуючої установки дотримуйтесь, будь ласка, вказівок з техніки безпеки, що містяться в даному посібнику!



Небезпека!

Безпосередня небезпека для життя й здоров'я!



Увага!

Можлива небезпечна ситуація для встаткування й навколишнього середовища!



Вказівка!

Корисна інформація й вказівки.

- Символ необхідних дій

1 Загальна інформація

Нейтралізуюча установка призначена для нейтралізації конденсаційної води з калориферу та/або систем відпрацьованих газів, виготовлених з нержавіючої сталі, пластмаси, скла та кераміки.

Конденсаційна вода аналізатора теплоти згоряння подається до резервуару. Тут знаходиться нейтралізуючий засіб, який підіймає рН-значення конденсаційної води до нейтрального рівня. Нейтралізуючий засіб замінюється через знімну кришку. Нейтралізована конденсаційна вода може бути злита у каналізацію.

Тільки для приладів з арт. №: 301374:

Нагнітаючий насос подає нейтралізовану конденсаційну воду через зливний шланг встановлений на рівень заповнення вище ніж 2 м різниці висот. Там вона може бути злита у каналізацію. Робочий стан приладу буде зазначено. При порушенні функціонування котел буде виведений з робочого стану через сигнальну лінію несправності, яка підключена безпосередньо до ProE-панелі конденсаційного котла, доки не буде усунуто несправність. Таким чином запобігають виходу конденсаційної води з пристрою у місті розташування.

2 Вказівки з техніки безпеки



Небезпека!

Тільки для приладів з арт. №: 301374:

Перед відкриттям кришки управління нагнітаючого насоса необхідно виключити подачу струму!

Небезпека!

Перед відкриттям кришки необхідно вивести з робочого стану конденсаційний котел (мережний вимикач та запобіжники)!

3 Монтаж



Небезпека!

Перед монтажем приладу необхідно вивести з робочого стану конденсаційний котел (мережний вимикач та запобіжники)!



Увага!

Нейтралізуючий пристрій повинен бути встановлений горизонтально. Основа нейтралізуючого пристрою має бути розміщена на 90 мм нижче ніж підключення виходу конденсаційної води до конденсаційного котла.

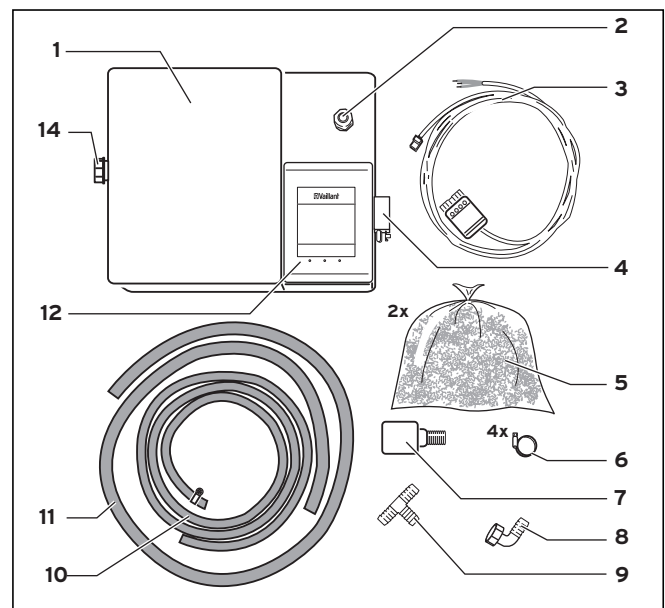


Рис. 3.1 Вид нейтралізуючого пристрою з нагнітаючим насосом арт. №: 301374

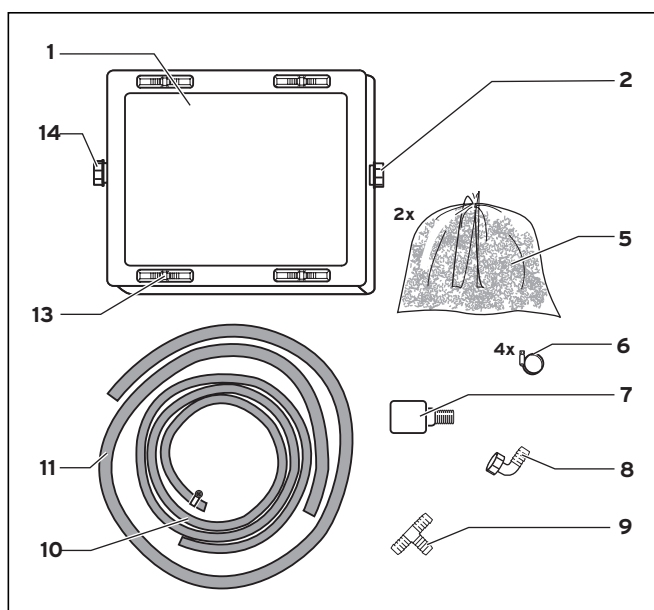


Рис. 3.2 Вид нейтралізуючого пристрою без нагнітаючого насоса

Пояснення до мал. 3.1 та мал. 3.2

- 1 Камера нейтралізації
- 2 Під'єднання шлангу випуску
- 3 Мережний та з'єднувальний кабель (тільки арт. №: 301374)
- 4 Штекерне з'єднання (тільки арт. №: 301374)
- 5 Гранулят для нейтралізації
- 6 Хомут для шланга (4 штуки)
- 7 Перехідник підключення відведення конденсату DN 40 котла
- 8 Косинець 20x20 для підключення впуску
- 9 Т-образна деталь 20x20x20 для підключення відведення води з димової труби
- 10 Зливний шланг DN 10x3 м
- 11 Впускний шланг
- 12 Індикація функціонування та несправності (тільки арт. №: 301374)
- 13 Розмикаючий контакт (тільки арт. №: 9730)
- 14 Підключення для впускного шлангу

- Відгвинтіть жовтий захисний ковпачок від патрубку (14). Для монтажу впускного шлангу використовуйте ущільнення, що додається.
- Укоротіть впускний шланг (11) до бажаної довжини.
- З'єднайте впускний шланг (11) з перехідником підключення (7) та косинцем (8), потім зафіксуйте їх за допомогою 2 хомутів для шланга (6).
- Прикріпіть змонтований впускний шланг до приєднання (11).

Вказівка!

Якщо необхідно підключити відведення води газовипускної системи, то попередньо змонтований шланг необхідно вкоротити, щоб трійник, що постачається в комплекті, міг бути приєднаним за допомогою двох хомутів для шланга.

- Закріпіть зливний шланг (10) до під'єднання на верхній стороні приладу (2) та зафіксуйте його за допомогою хомута для шлангу (6).

Вказівка! (тільки для арт. №: 301374)
Кінець зливного шланга може бути виведеним на висоту до 2 м, та повинен бути добре видимим для перевірки роботоздатності пристрою у будь-який момент.

- Рівномірно наповніть нейтралізуючий засіб (5).

Увага! (тільки для арт. №: 310374)
Необхідно простежити, щоб нейтралізуючий засіб не потрапив до камери всмоктування нагнітаючого насоса.

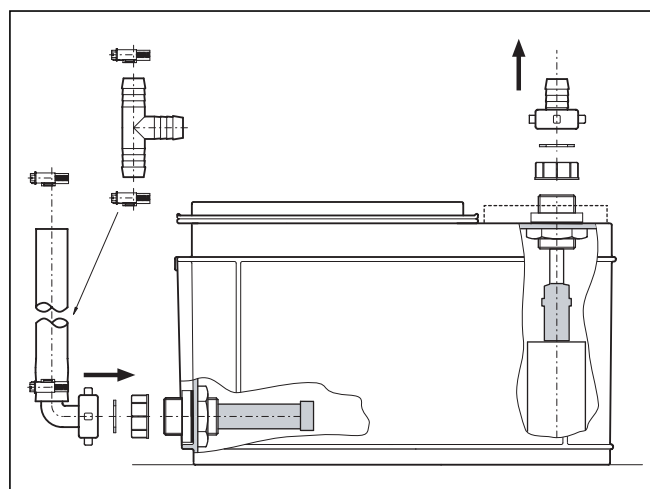


Рис. 3.3 Підключення нейтралізуючого пристрою з нагнітаючим насосом арт. №: 301374

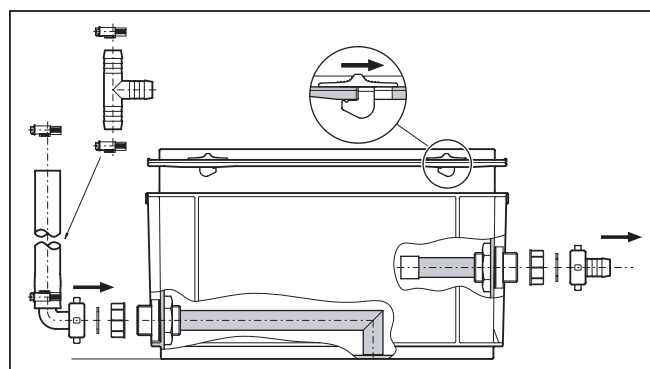


Рис. 3.4 Підключення нейтралізуючого пристрою без нагнітаючого насоса

3 Монтаж

4 Функція

5 Збої, 6 Техобслуговування

Електромонтаж і введення у експлуатацію (тільки для приладів з арт. № 301374)

- Вставте 5-полюсний мережний та з'єднувальний кабель (3) у штекерне гніздо нейтралізуючого пристрою. Штекер повинен зашкочити.
- Приєднайте штекер білого кольору лінії сигналізації до ProE-панелі конденсаційного котла, щоб об'єднати аварійну сигналізацію у запобіжний ланцюг. При порушенні функціонування нагнітаючого насоса котел буде знаходитись у неробочому стані до усунення несправності.
- Закріпіть лінію сигналізації за допомогою зменшення пристрою розтяжного зусилля, що постачається разом з ProE-панеллю.

Підключення до мережної лінії 230 В

Підключення до мережної лінії 230 В може здійснюватись у будь-який з двох способів:

- Підключіть мережний провід на 230 В через вихід напруги мережі опалювального приладу або
- Змонтуйте мережний штекер з мережний проводом і підключіть насос за допомогою штепсельної розетки мережі. (штекер не входить до комплексу поставки)

Усі три світлодіоди світяться близько 2 секунд, і запобіжний ланцюг замикається.

Таким чином, прилад готовий до експлуатації, та конденсаційний котел може бути знову увімкнений.

4 Функція (тільки для пристроїв з арт. №: 301374)

Нагнітаючий насос регулюється за допомогою зондів різної довжини в залежності від рівня заповнення.

Якщо найдовший зонд досягає рідини, нагнітаючий насос починає відкачку і припиняє роботу лише коли рідина вже не досягає найкоротшого зонду.

Цей процес повторюється циклічно у залежності від рівня заповнення.

5 Збої (тільки для приладів з арт №: 301374)

- Постійно світиться червоний світлодіод "Збій", перевищено максимальний рівень заповнення та досягнуто зонд переливу. Запобіжний ланцюг розмикається. Це перериває постачання напруги конденсаційного котла. Нагнітаючий насос продовжує працювати.
- Якщо рівень падає нижче максимального рівня заповнення, запобіжний ланцюг замикається. Червоний світлодіод гасне.
- Якщо блимають червоний і жовтий світлодіоди, то виник серйозний збій нагнітаючого насоса. Запобіжний ланцюг конденсаційного котла залишається розімкненим до усунення несправності.
- Якщо блимає лише червоний світлодіод, то виник серйозний збій датчиків рівня заповнення. Запобіжний ланцюг конденсаційного котла залишається розімкненим до усунення несправності.

Можлива причина несправності	Усунення збоїв
Засмічений спуск	Очистити спуск
Забруднені датчики рівня заповнення	Датчики рівня заповнення очистити у досяжних місцях ганчіркою, змоченою оцтом.
Засмічений насос/ фільтр	Очистити насос/ фільтр

Таб. 5.1 Збої

6 Техобслуговування



Небезпека!

Перед відкриттям і технічним обслуговуванням приладу необхідно вивести з робочого стану конденсаційний котел (мережний вимикач та запобіжники)!

Тільки для приладів з арт. №: 301374:

Перед відкриттям кришки необхідно виключити подачу струму!

Нейтралізуючий пристрій необхідно перевіряти щонайменш раз на рік. Витрачений нейтралізуючий засіб необхідно замінити. Ефективність нейтралізації контролюється за допомогою індикаторного паперу для визначення рН-середовища. При цьому індикаторний папір змочується стічним конденсатом зі зливного шланга. Якщо значення рН вимірюється нижче 6,5, то нейтралізуючий пристрій повинен бути негайно очищений та знову заповнений 10 кг нейтралізуючого засобу. Цей нейтралізуючий засіб екологічно безпечний і може бути утилізований разом з будівельними відходами чи сміттям.



Увага!

При технічному обслуговуванні пристрою датчики рівня заповнення на додаткових місцях повинні бути очищені ганчіркою, змоченою оцтом (тільки для приладів арт. №: 301374).

До того ж необхідно перевірити, чи встановлено сито на подачі конденсату.

7 Технічні дані

Позначення	
Нейтралізація:	Арт. № 301374: призначений для конденсаційного котла до 200 кВт; Арт. № 009730: призначений для конденсаційного котла до 300 кВт;
Призначений для опалювального котла з паливом:	Природний газ Е, Н, Ц, зріджений газ пропан і бутан
Нейтралізуючий засіб:	Гідрокарбонат
Термін служби (у залежності від виходу конденсату):	Близько 1 року
Діапазон робочих температур	Від 0 °С до 50 °С
Максимальна висота подачі (тільки для приладів арт. № 301374):	2 м
Продуктивність при висоті подачі 2 м (тільки для приладів арт. № 301374):	5,5 л/хв
Місткість, конденсат:	Макс. 13 л
Місткість, гідрокарбонат	10 кг
Напруга електроживлення (тільки для приладів з арт. № 301374):	230 В, ~
Споживана потужність (тільки для приладів з арт. № 301374):	Макс. 30 Вт
Перемикаючий контакт (реле):	230 В, 16 А, ~
Впуск конденсату:	Армований тканиною шланг з ПВХ DN 19
Конденсатовідвод:	Армований тканиною шланг з ПВХ DN 10
Габарити (Д x Ш x В):	450 x 360 x 180 мм

Таб. 7.1 Технічні дані

Для специалиста

Руководство по монтажу

Устройство нейтрализации с подающим насосом

Устройство нейтрализации без подающего насоса

Конденсационный газовый котел

до 200 кВт

до 300 кВт

Указания по документации, 1 Общие положения

2 Указания по безопасности, 3 Монтаж

Указания к документации

Следующие указания представляют собой «путеводитель» по всей документации.

В сочетании с данным руководством по эксплуатации действительная и другая документация.

За повреждения, вызванные несоблюдением данных руководств, мы не несем никакой ответственности.


Размещение и хранение документации

Передайте данное руководство по монтажу эксплуатирующей стороне. Эта сторона берет на себя обязательства по хранению руководств, чтобы при необходимости они всегда имелись под рукой.

Используемые символы

При установке устройства нейтрализации просьба соблюдать указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве!

 **Опасно!**
Непосредственная опасность для здоровья и жизни!

 **Внимание!**
Возможная опасная ситуация для оборудования и окружающей среды!

 **Указание!**
Полезная информация и указания.

- Символ необходимости выполнения какого-либо действия

1 Общие положения


Данное устройство служит для нейтрализации конденсата из теплогенераторов и/или систем отвода отходящих газов из нержавеющей стали, пластмассы, стекла и керамики. Конденсат конденсационного аппарата отводится в резервуар. Здесь находится нейтрализатор, который поднимает значение pH конденсата до нейтрального уровня. Нейтрализатор можно заменить через съемную крышку. Нейтрализованный конденсат можно отвести в канализацию.

Только для аппаратов с арт. №: 301374:

Подающий насос перекачивает нейтрализованный конденсат по сточному шлангу с управлением по уровню до 2 метров разности высот. А там он уже может быть отведен в канализацию.


Отображаются рабочие состояния аппарата. При нарушении функционирования котел выводится из эксплуатации посредством провода сигнализации сбоя, который подключен непосредственно к коммутационной панели системы ProE конденсационного котла, до тех пор, пока не будет устранен сбой. Этим предотвращается выход конденсата из системы в помещение установки.


2 Указания по технике безопасности

 **Опасно!**
Только для аппаратов с арт. №: 301374:
Перед открыванием крышки блока управления подающего насоса следует отключать подачу тока!

Опасно!
Перед открыванием крышки конденсационный котел следует выводить из эксплуатации (сетевой выключатель и предохранители)!

3 Монтаж

 **Опасно!**
Перед монтажом аппарата конденсационный котел следует выводить из эксплуатации (сетевой выключатель и предохранители)!

 **Внимание!**
Устройство нейтрализации должно быть установлено горизонтально. Его дно должно быть как минимум на 90 мм ниже патрубка отвода конденсата в конденсационном котле.

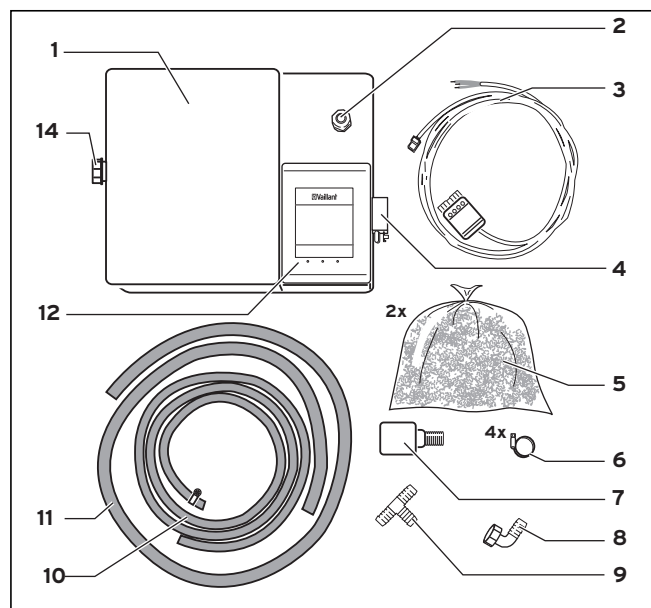


Рис. 3.1 Обзор устройства нейтрализации с подающим насосом, арт. №: 301374

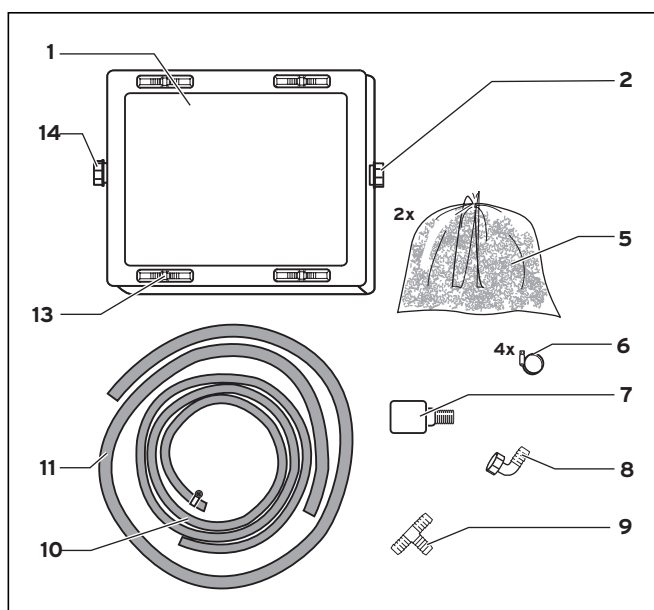


Рис. 3.2 Обзор устройства нейтрализации без подающего насоса

Пояснение к рис. 3.1 и рис. 3.2

- 1 Коробка нейтрализации
- 2 Разъем для сточного шланга
- 3 Сетевой и соединительный кабель (только арт. №: 301374)
- 4 Разъем для штекера (только арт. №: 301374)
- 5 Гранулят для нейтрализации
- 6 Шланговые хомуты (4 шт.)
- 7 Соединительный адаптер на сливном отверстии конденсата DN 40 котла
- 8 Угловой элемент 20x20 для патрубка приточной линии
- 9 Тройник 20x20x20 для подключения дренажа дымовой трубы
- 10 Сточный шланг DN 10x3 м
- 11 Приточный шланг
- 12 Индикатор рабочих состояний и сбоя (только арт. №: 301374)
- 13 Размыкатель (только арт. №: 9730)
- 14 Разъем для приточного шланга

- Отвинтите желтый защитный колпачок с разъема (14). Используйте имеющееся уплотнение для монтажа приточного шланга.
- Укоротите приточный шланг (11) до желаемой длины.
- Соедините приточный шланг (11) с соединительным адаптером (7) и угловым элементом (8), а затем зафиксируйте их 2 шланговыми хомутами (6).
- Закрепите монтируемый приточный шланг на разъеме (11).

Указание!

Если дренаж системы отвода продуктов сгорания должен быть соединен с нейтрализацией, то предварительно смонтированный шланг следует укоротить таким образом, чтобы входящий в объем поставки тройник можно было подогнать при помощи двух шланговых хомутов.

- Закрепите сточный шланг (10) с верхней стороны аппарата на разъеме (2) и зафиксируйте его посредством шлангового хомута (6).

Указание! (только для арт. №: 301374)
Конец сточного шланга можно прокладывать на высоте до 2 м, и он должен находиться в зоне свободной видимости, чтобы в любой момент можно было проверить работоспособность установки.

- Равномерно засыпьте нейтрализатор (5).

Внимание! (только для арт. №: 310374)
Необходимо следить за тем, чтобы нейтрализатор не попал в камеру всасывания подающего насоса.

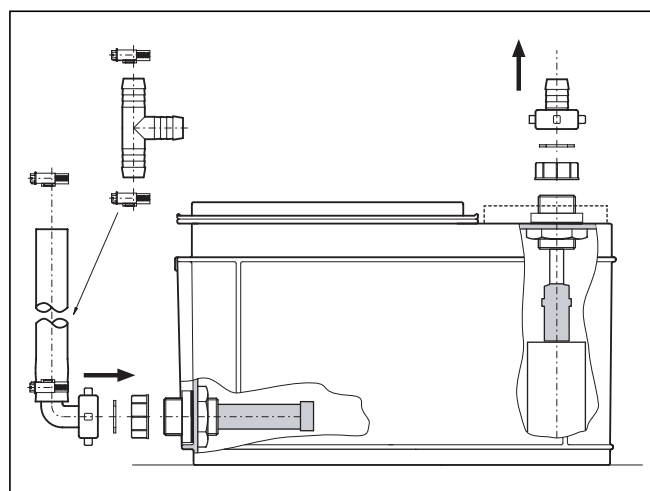


Рис. 3.3 Подключение устройства нейтрализации с подающим насосом, арт. №: 301374

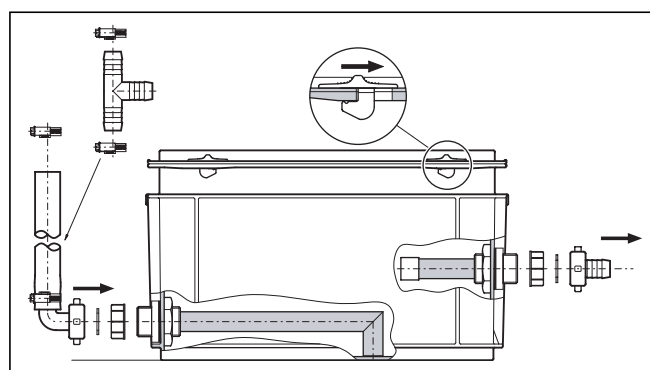


Рис. 3.4 Подключение устройства нейтрализации без подающего насоса

3 Монтаж

4 Функционирование

5 Сбои, 6 Техническое обслуживание

Электромонтаж и ввод в эксплуатацию (только для аппаратов с арт. № 301374)

- Вставьте 5-контактный сетевой и соединительный кабель (3) в ответный штекер устройства нейтрализации. Штекер должен защелкнуться.
- Соедините белый штекер сигнального провода с коммутационной панелью ProE конденсационного котла, чтобы сообщения о сбоях были включены в цепь безопасности. При сбое функционирования подающего насоса котел выводится из эксплуатации до тех пор, пока сбой не будет устранен.
- Зафиксируйте сигнальный провод приспособлением для уменьшения растягивающего усилия, входящего в объем поставки коммутационной панели системы ProE.

Подключение сетевого напряжения 230 В

Подключение сетевого напряжения 230 В может по выбору осуществляться двумя способами:

- Подключите сетевой провод к сетевому напряжению 230 В через выход сетевого напряжения отопительного аппарата или
- Монтируйте сетевой штекер на сетевом проводе и подключите насос, используя сетевую розетку. (Штекер не входит в объем поставки)

Все 3 светодиода загораются прибл. на 2 секунды, и цепь безопасности замыкается.

Это значит, что аппарат готов к эксплуатации, и конденсационный котел можно снова включать.

4 Функционирование (только для аппаратов с арт. №: 301374)

Управление подающего насоса осуществляется по уровню заполнения зондами различной длины.

Если жидкость доходит до зонда максимального уровня, подающий насос начинает откачивать и прекращает работать только, когда жидкость опускается ниже зонда минимального уровня.

Этот процесс циклически повторяется в зависимости от уровня заполнения.

5 Сбои (только для аппаратов с арт. №: 301374)

- Если красный СД „Сбой“ горит постоянно, это значит, что был превышен максимальный уровень и достигнут зонд перелива. Цепь безопасности размыкается. Это приводит к прекращению электропитания конденсационного котла. Подающий насос продолжает работать.
- Если уровень снова опускается ниже максимального, цепь безопасности замыкается. Красный СД гаснет.
- Если мигают красный и желтый СД, это говорит о наличии долговременного сбоя подающего насоса. Цепь безопасности конденсационного котла остается разомкнутой до тех пор, пока не будет устранен сбой.

- Если мигает только красный СД, это говорит о наличии долговременной ошибки уровневых зондов. Цепь безопасности конденсационного котла остается разомкнутой до тех пор, пока не будет устранена ошибка.

Возможная причина ошибки	Устранение сбоев
Сток в канализацию засорен	Очистить сток в канализацию
Уровневые зонды загрязнены	Очистить уровневые зонды в доступных местах, используя тряпку, пропитанную уксусом
Насос/фильтр засорен	Очистить насос/фильтр

Табл. 5.1 Сбои

6 Техническое обслуживание



Опасно!

Перед открытием и техническим обслуживанием аппарата конденсационный котел следует выводить из эксплуатации (сетевой выключатель и предохранители)! Только для аппаратов с арт. №: 301374: Перед открытием крышки следует отключать подачу тока!

Устройство нейтрализации следует подвергать проверке по меньшей мере один раз в год. Использованный нейтрализатор подлежит замене. Эффективность нейтрализации проверяется посредством индикаторной бумаги для определения уровня pH. Для этого она смачивается в конденсате, выходящем из сточного шланга. Если значение pH меньше 6,5, устройство нейтрализации следует незамедлительно подвергнуть очистке и заново заполнить нейтрализатором (10 кг).

Этот нейтрализатор является экологически безопасным и может утилизироваться вместе со строительным или бытовым мусором.



Внимание!

При техническом обслуживании установки уровневые зонды необходимо очищать в доступных местах посредством тряпки, пропитанной уксусом (только для аппаратов с арт. №: 301374).

Кроме того, необходимо проверить, не забит ли сетчатый фильтр в приточной линии конденсата.

7 Технические данные

Обозначение	
Нейтрализация:	Арт. № 301374: подходит для конденсационного котла мощность до 200 кВт Арт. № 009730: подходит для конденсационного котла мощность до 300 кВт
подходит для отопительного котла, работающего на топливе:	природный газ Е, Н, L, сжиженный газ пропан и бутан
Нейтрализатор:	Гидрокарбонат
Срок службы (в зависимости от образования конденсата):	Прибл. 1 год
Диапазон рабочих температур	От 0 °С до 50 °С
Макс. Остаточный напор (только для аппаратов с арт. № 301374):	2 м
Подача при напоре 2 м (только для аппаратов с арт. № 301374):	5,5 л/мин
Объем заполнения, конденсат:	Макс. 13 л
Количество заполнения, гидрокарбонат	10 кг
Электропитание (только для аппаратов с арт. № 301374):	230 В, ~
Потребление электрической мощности (только для аппаратов с арт. № 301374):	Макс. 30 Вт
Переключающий контакт (реле):	230 В, 16 А, ~
Приточная линия конденсата:	Усиленный тканью шланг из ПВХ DN 19
Отвод конденсата:	Усиленный тканью шланг из ПВХ DN 10
Размеры (Д x Ш x В):	450 x 360 x 180 мм

Табл. 7.1 Технические данные

För auktoriserade installatörer:

Monteringsanvisning

Neutraliseringsutrustning med tömningspump Neutraliseringsutrustning utan tömningspump

Kondenserade gaspanna

till 200 kW
till 300 kW

Information om bruksanvisningen, 1 Allmänt 2 Säkerhetsanvisning, 3 Montering

Information om dokumentationen

Nedanstående information gäller för hela dokumentationen.

Tillsammans med den här monteringsanvisningen gäller även andra anvisningar.

Vi övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. att de här anvisningarna inte efterföljs.

Förvaring av dokumentationerna

Ge denna monteringsanvisning till anläggningens användare. Användaren ansvarar för att anvisningarna förvaras så att de finns till hands vid behov.

Symbolförklaringar

Beakta säkerhetsanvisningarna i den här installationsanvisningen vid installation av neutraliseringsutrustningen!

 **Fara!**
Omedelbar fara för liv eller hälsa!

 **Observera!**
Möjlig fara för produkten och miljön!

 **Anvisning!**
Viktig information och viktiga anvisningar.

- Symbol för handlingar

1 Allmänt

Neutraliseringsutrustningen används för neutralisering av kondensvatten från värmeproduktion och/eller avgasystem av rostfritt stål, glas eller keramik.

Kondensvattnet från brännvärdesapparaten leds in i en behållare. I denna finns neutraliseringsmedlet, som höjer kondensvattnets pH-värde till neutral nivå. Neutraliseringsmedlet kan bytas ut med hjälp av ett avtagbart lock.


Det neutraliserade kondensvattnet kan ledas ut i avloppet.

Endast för apparater med art.nr.: 301374:

En tömningspump pumpar det neutraliserade kondensvattnet genom en avloppsslang, med hjälp av fyllnadsnivåstyrning på upp till 2 meter höjdskillnad. Där kan det ledas ut i avloppet.

Apparatens driftsstatus visas. Vid funktionsfel tas pannan automatiskt ur drift genom utrustningens anslutning till pannans ProE-kontakt. Härigenom förhindras att kondensvatten tränger ut ur anläggningen i uppställningsrummet.


2 Säkerhetsanvisningar

 **Fara!**
Endast för apparater med art.nr.: 301374:
Stäng av strömförsörjningen innan tömningspumpens kåpa öppnas!

Fara!
Ta pannan ur drift innan kåpan öppnas (strömbrytare och säkringar)!

3 Montering

 **Fara!**
Ta pannan ur drift innan apparaten monteras (strömbrytare och säkringar)!

 **Observera!**
Neutraliseringsutrustningen måste ställas upp vågrätt. Neutraliseringsutrustningens botten måste befinna sig minst 90 mm lägre än kondensvattenslangens anslutning till kondenspannan.

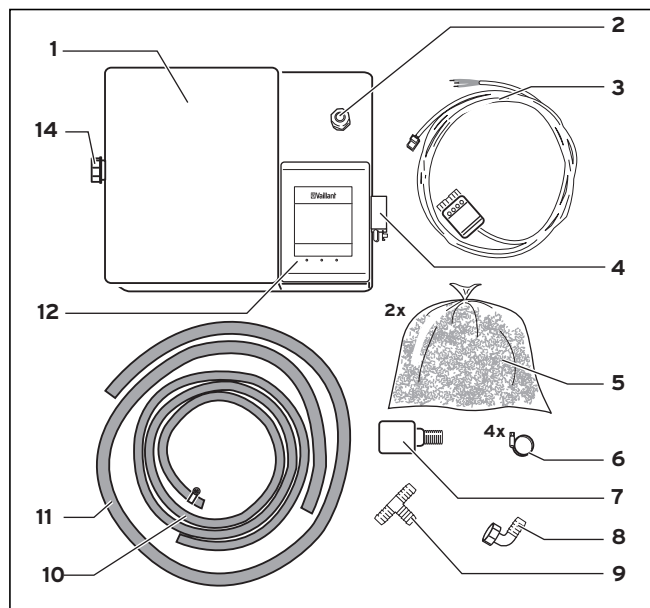


Bild 3.1 Översikt över neutraliseringsutrustningen med tömningspump art.nr.: 301374

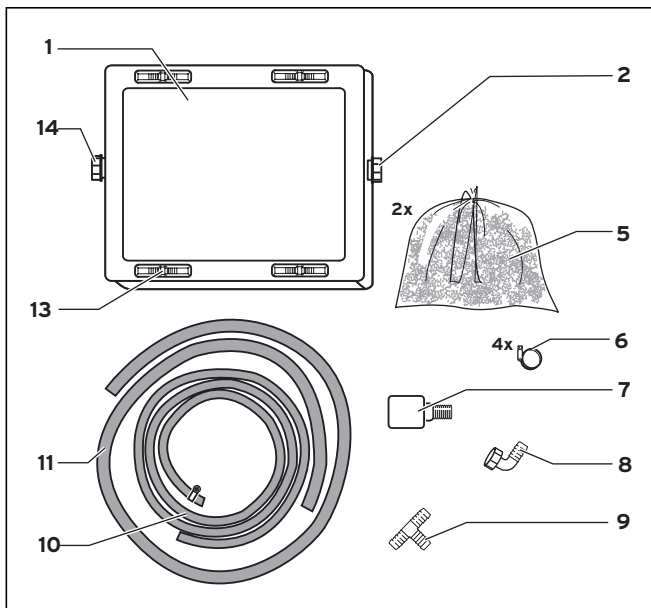


Bild 3.2 Översikt över neutraliseringsutrustning utan tömningspump

Teckenförklaringar till bild 3.1 och bild 3.2

- 1 Neutraliseringsbox
- 2 Anslutning för avloppsslang
- 3 Nät- och anslutningskabel (endast art.nr.: 301374)
- 4 Kontaktanslutning (endast art.nr.: 301374)
- 5 Neutraliseringsgranulat
- 6 Slangklämmor (4 st)
- 7 Anslutningsadapter till pannans kondensvattenavlopp DN 40
- 8 Böj 20x20 för inloppsanslutning
- 9 T-stycke 20x20x20 för anslutning till skorsten
- 10 Avloppsslang DN 10x3 m
- 11 Inloppsslang
- 12 Drifts- och feldisplay (endast art.nr.: 301374)
- 13 Öppnare (endast art.nr.:9730)
- 14 Anslutning för inloppsslang

- Skruva av den gula skyddskåpan från anslutningen (14). Använd den befintliga tätningen för monteringen av inloppsslangen.
- Kapa inloppsslangen (11) till önskad längd.
- Koppla ihop inloppsslangen (11) med anslutningsadaptern (7) och böjen (8); anslut dem ordentligt med 2 slangklämmor (6).
- Fäst den monterade inloppsslangen på anslutningen (11).

Anvisning!
Om kondensvatten från skorstenen ska anslutas till neutraliseringen, ska den förmonterade slangens kortas, så att det medföljande T-stycket kan passas in med hjälp av två slangklämmor.

- Fäst avloppsslangen (10) på apparatens ovansida (2) och fäst med slangklämma (6).

Anvisning! (endast för art.nr.: 301374)
Avloppsslangens ände kan dras till en höjd på 2 m, och måste förbli synlig så att anläggningens funktionsduglighet kan kontrolleras när som helst.

- Fyll regelbundet på neutraliseringsmedel (5).

Observera! (endast för art.nr.: 310374)
Kontrollera att inget neutraliseringsmedel når in i tömningspumpens insugningsdel.

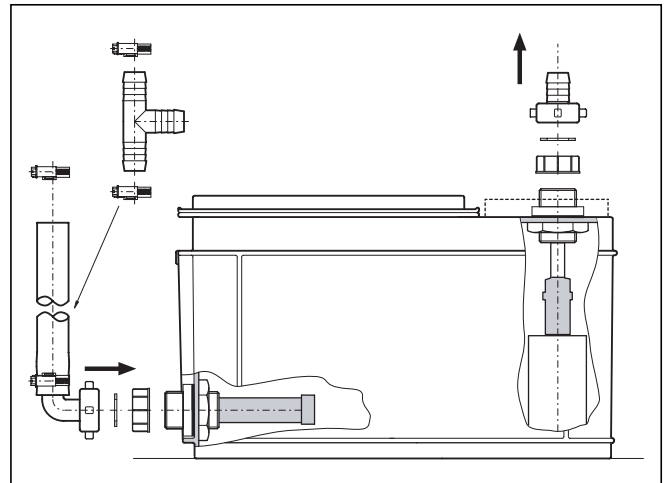


Bild 3.3 Anslutning av neutraliseringsutrustning med tömningspump art.nr.: 301374

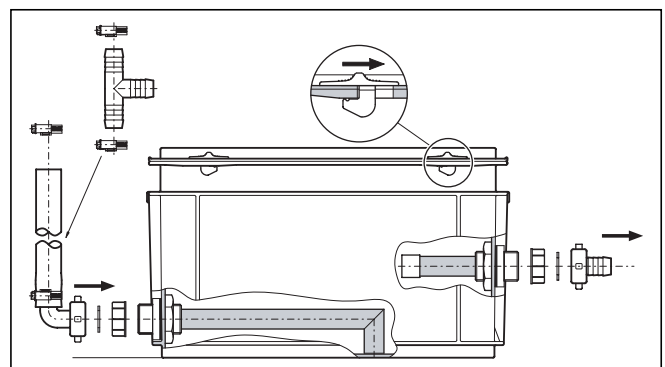


Bild 3.4 Anslutning av neutraliseringsutrustning utan tömningspump

3 Montering

4 Funktion

5 Fel, 6 Underhåll

Elinstallation och idrifttagning

(endast för apparat med art.nr. 301374)

- Stick fast den 5-poliga nät- och anslutningskabeln (3) i uttaget på neutraliseringsutrustningen. Kontakten måste fastna.
- Anslut signalledningens vita kontakt till kondenspannans ProE-kontakt, så att systemet ingår i pannans säkerhetssystem. Vid funktionsstörning på matarpumpen ska pannan tas ur bruk tills felet åtgärdats.
- Säkra signalledningen med dragavlastningen som följer med ProE-kontaktfältet.

Anslutning till 230 V nätspänning

Anslutningen till 230 V-nätspänning kan göras på två sätt:

- Anslut nätkabeln till 230 V nätspänning via nätspänningsutgång på värmeanläggningens reglerutrustning eller
- Montera en nätkontakt på nätkabeln och anslut pumpen till ett nätuttag. (Kontakten medföljer inte vid leverans)

Alla 3 lysdioderna tänds i ca. 2 sekunder och säkerhetskedjan sluts.

Därmed är apparaten driftsklar och pannan kan tillkopplas på nytt.

4 Funktion (endast för apparat med art.nr.: 301374)

Tömningspumpen styrs av fyllnadsnivån med hjälp av sonder av olika längd.

Om max-sonden nås av vätska, börjar tömningspumpen pumpa ut vatten och stoppar driften när min-sonden nås.

Proceduren upprepas cykliskt i relation till fyllnadsnivån.

5 Fel (endast för apparat med art.nr.: 301374)

- Om den röda lampan "fel" lyser permanent, har max-nivån överskridits och överskottssonden nåtts. Säkerhetskedjan öppnas. Därigenom bryts spänningsförsörjningen till pannan. Tömningspumpen förblir i drift.
- Om nivån på nytt sjunker under max-fyllnadsnivån, sluts säkerhetskedjan. Den röda lampan slocknar.
- Om de röda och gula lamporna blinkar, har ett bestående fel uppstått i tömningspumpen. Säkerhetskedjan för pannan förblir öppen, tills felet har åtgärdats.
- Om bara den röda lampan blinkar, är det fel på fyllnadsnivåsonden. Säkerhetskedjan för pannan förblir öppen, tills felet har åtgärdats.

Möjliga felorsaker	Åtgärder vid störningar
Avloppet igentäppt	Rengör avloppet
Fyllnadsnivåsonden nedsmutsad	Rengör fyllnadsnivåsonden på åtkomliga ställen med en ättiksindräckt lapp.
Pump/filter igentäppt	Rengör pump/filter

Tab. 5.1 Fel

6 Underhåll



Fara!

Ta pannan ur drift innan apparaten öppnas och underhålls (strömbrytare och säkringar)! Endast för apparater med art.nr.:301374: Stäng av strömförsörjningen innan kåpan öppnas!

Neutraliseringsutrustningen måste kontrolleras minst en gång årligen. Förbrukad neutraliseringsmedel ska ersättas. Kontrollera neutraliseringsfunktion med pH-papper. Använd pH-papper på avlett kondensvatten från avloppsslangen. Om pH-värdet ligger under 6,5, måste neutraliseringsutrustningen genast rengöras och fyllas på nytt med 10 kg neutraliseringsmedel. Neutraliseringsmedlet är ofarligt för miljön, och kan avfallshanteras som byggsrot eller hushållssopor.



Observera!

Vid underhåll av anläggningen måste fyllnadsnivåsonderna rengöras på åtkomliga ställen med en ättiksindräckt trasa (endast för apparat med art.nr.: 301374). Dessutom måste silen i kondensinloppet kontrolleras.

7 Tekniska data

Beteckning	
Neutralisering:	Art.nr 301374 avsedd för pannan upp till 200 kW Art.nr 009730 avsedd för pannan upp till 300 kW
Avsedd för värmepanna med bränsle:	Naturgas E, H, LL, flyktiga gaser propan och butan
Neutraliseringsmedel:	Hydrokarbonat
Livslängd (beroende på kondensvattenmängd):	ca 1 år
Driftstemperaturområde	0 °C till 50 °C
Max uppfodringshöjd (endast för apparat med art.nr.: 301374):	2 m
Mängd med 2 m uppfodringshöjd (endast för apparat med art.nr. 301374):	5,5 l/min
Fyllnadsvolym, kondensvatten:	max 13 l
Fyllnadsmängd, hydrokarbonat	10 kg
Elektrisk försörjningsspänning (endast för apparat med art.nr. 301374):	230 V
Elektrisk effekt (endast för apparat med art.nr. 301374):	max. 30 W
Kontaktkapacitet (relä):	230 V, 16 A, ~
Kondensvatteninlopp:	tygförstärkt PVC-slang DN 19
Kondensvattenavlopp:	tygförstärkt PVC-slang DN 10
Mått (L x B x H):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Tekniska data

Za inštalaterja

Navodila za montažo

Nevtralizacijska naprava s črpalko Nevtralizacijska naprava brez črpalke

Plinski kondenzacijski kotel

do 200 kW
do 300 kW

Napotki za dokumentacijo, 1 Splošno 2 Varnostna opozorila, 3 Montaža

Napotki za dokumentacijo

Naslednji napotki so vodnik skozi celotno dokumentacijo. Skupaj s temi navodili za montažo veljajo tudi drugi dokumenti.

Za škodo, ki nastane kot posledica neupoštevanja navodil, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Izročitev in shranjevanje dokumentacije

Prosimo, izročite ta navodila za montažo upravljavcu naprave. Ta prevzame hranjenje dokumentov, da so navodila po potrebi na voljo.

Uporabljeni simboli

Prosimo, pri namestitvi nevtralizacijske naprave upoštevajte varnostna opozorila, navedena v teh navodilih!

 **Nevarnost!**
Neposredna nevarnost za telo in življenje!

 **Pozor!**
Možna ogroženost izdelka in okolice!

 **Nasvet!**
Uporabne informacije in nasveti.

- Simbol za potrebno dejavnost

1 Splošno

Naprava za nevtralizacijo služi za nevtralizacijo kondenzacijske vode iz ogrevalne naprave in/ali sistemov za odvajanje dimnih plinov iz plemenitega jekla, plastike, stekla in keramike.

Kondenzacijska voda ogrevalnega kotla se vodi v posodo. V posodi se nahaja nevtralizacijsko sredstvo, s katerim se vrednost pH kondenzacijske vode uravnava na nevtralno raven. Nevtralizacijsko sredstvo se preko snemljivega pokrova lahko zamenja.


Nevtralizirana kondenzacijska voda se lahko odvaja v kanalizacijo.

Samo za naprave s št. art.: 301374:

Črpalka, krmiljena s pomočjo ravni napolnjenosti, črpa nevtralizirano kondenzacijsko vodo preko odtočne gibljive cevi do 2 metrov višinske razlike. Od tam se lahko nevtralizirana voda odvede v kanalizacijo.

Stanje delovanja naprave je naznačeno. Pri motnji delovanja nevtralizacijske naprave se kotel preko vodila za sporočanje napak, ki je napeljeno neposredno v stikalno polje sistema ProE v kondenzacijskem kotlu, izklopi za tako dolgo, dokler ni motnja odpravljena. S tem se prepreči iztekanje kondenzacijske vode iz napeljave v prostor postavitve.


2 Varnostna opozorila

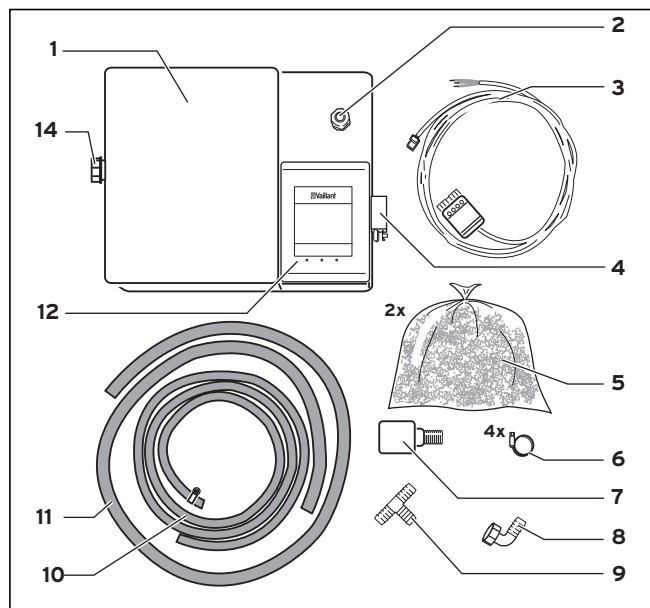
 **Nevarnost!**
Samo za naprave s št. art.: 301374:
Pred odpiranjem krmiljenja napajalne črpalke izklopite dovod el. toka!

Nevarnost!
Pred odpiranjem izklopite delovanje kondenzacijskega kotla (omrežno stikalo in varovalke)!

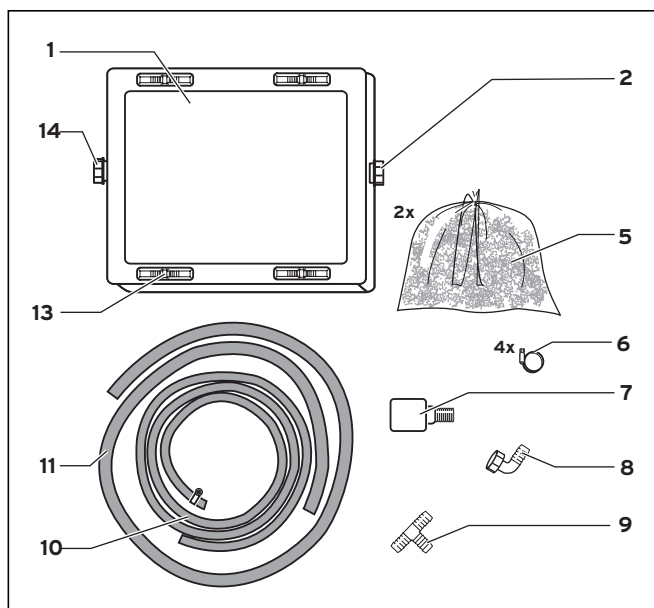
3 Montaža

 **Nevarnost!**
Pred montažo naprave izklopite kondenzacijski kotel (omrežno stikalo in varovalke)!

 **Pozor!**
Naprava za nevtralizacijo mora biti postavljena vodoravno. Dno nevtralizacijske naprave mora biti nameščeno najmanj 90 mm nižje kot priključek za odvod kondenzacijske vode iz kondenzacijskega kotla.



Sl. 3.1 Pregled naprave za nevtralizacijo z napajalno črpalko, št. art.: 301374



Sl. 3.2 Pregled naprave za nevtralizacijo brez napajalne črpalke

Legenda k sl. 3.1 in sl. 3.2

- 1 Nevtralizacijska omarica
- 2 Prikluček za odtočno gibljivo cev
- 3 Omrežni in povezovalni kabel (samo št. art.: 301374)
- 4 Vtični priključek (samo št. art.: 301374)
- 5 Granulat za nevtralizacijo
- 6 Objemke za gibljivo cev (4 kosi)
- 7 Adapter za priključek na odvod kondenzacijske vode kotla, DN 40
- 8 Kotnik 20x20 za priključek dovoda
- 9 T-kos 20x20x20 za priključek za odvajanje vode iz dimnika
- 10 Odtočna gibljiva cev DN 10x3 m
- 11 Dovodna gibljiva cev
- 12 Prikazovalnik delovanja in motenj (samo št. art.: 301374)
- 13 Odpiralno (samo št. art.: 9730)
- 14 Prikluček za dovodno gibljivo cev

- Rumen zaščitni pokrov odvijte s priključka (14). Za montažo dovodne gibljive cevi uporabite priložena tesnila.
- Skrajšajte dovodno gibljivo cev (11) na želeno dolžino.
- Povežite dovodno gibljivo cev (11) z adapterjem za priključek (7) in kotnikom (8), nato ta spoja zavarujte z 2 objemkama za gibljivo cev (6).
- Montirano dovodno gibljivo cev pritrdite na priključek (11).

Nasvet!

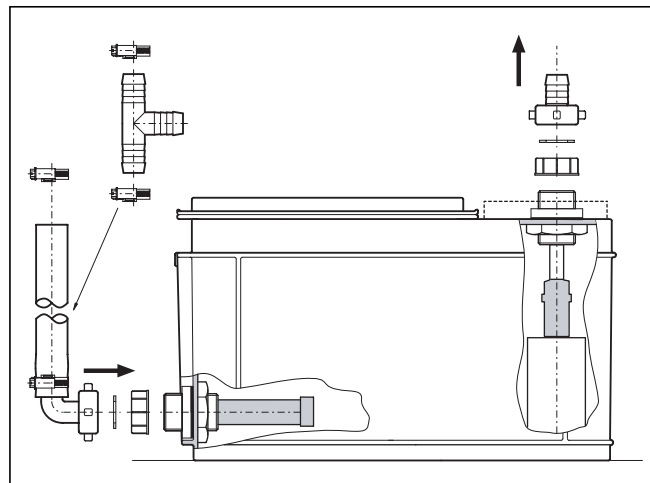
Če je treba na nevtralizacijsko napravo priključiti odvajanje vode iz napeljave dimnih plinov, morate predhodno montirano gibljivo cev toliko skrajšati, da se lahko priloženi T-kos namesti s pomočjo dveh objemk za gibljivo cev.

- Odtočno gibljivo cev (10) pritrdite na priključek (2) na zgornji strani naprave in zavarujte spoj s pomočjo objemke za gibljivo cev (6).

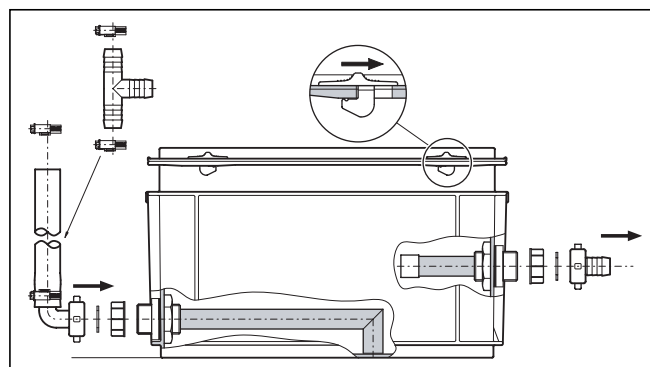
Nasvet! (samo za št. art.: 301374)
Konec odtočne gibljive cevi se lahko vodi do višine 2 m in mora biti prosto viden, da se lahko učinkovitost delovanja napeljave kadarkoli preveri.

- Redno dodajajte sredstvo za nevtralizacijo (5).

Pozor! (samo za št. art.: 310374)
Pri tem morate paziti, da nevtralizacijsko sredstvo ne pride v vsesovalni prostor črpalke.



Sl. 3.3 Prikluček naprave za nevtralizacijo z napajalno črpalko, št. art.: 301374



Sl. 3.4 Prikluček naprave za nevtralizacijo brez napajalne črpalke

3 Montaža

4 Funkcija

5 Motnje, 6 Vzdrževanje

Električna napeljava in zagon (samo za naprave s št. art. 301374)

- 5-polni omrežni in povezovalni kabel (3) priključite v prilegajočo se vtičnico nevtralizacijske naprave. Vtič se mora zaskočiti.
- Beli vtič signalnega vodnika povežite s stikalnim poljem ProE v kondenzacijskem kotlu, da se obvestila o motnjah vključijo v varnostno verigo. V primeru motenj delovanja črpalke se delovanje kotla izklopi za tako dolgo, dokler ni napaka odpravljena.
- Signalni vodnik zavarujte s kabelsko objemko, priloženo stikalnemu polju sistema ProE.

Priključek omrežnega napajanja 230 V

Priključek na omrežno napajanje 230 V lahko izbiroma poteka na dva načina:

- Omrežni vodnik priključite na omrežno napajanje 230 V preko omrežnega izhoda grelnika ali
- Montirajte omrežni električni vtič na omrežni vodnik in črpalko priključite preko omrežne vtične doze. (Vtič ni vključen v obseg dobave.)

Vse 3 svetilne diode zasvetijo za pribl. 2 sekundi in varnostna veriga se sklene.

S tem je naprava pripravljena za obratovanje in kondenzacijski kotel se lahko znova vključi.

4 Funkcija (samo za naprave s št. art.: 301374)

Krmiljenje napajalne črpalke uravnavajo sonde različnih dolžin v odvisnosti od ravni napolnjenosti.

Če je dosežen maksimalni nivo tekočine, črpalka prične z izčrpavanjem in delovanje ustavi šele takrat, ko raven pade pod minimum.

Ta postopek se v odvisnosti od ravni napolnjenosti ne-nehno ponavlja.

5 Motnje (samo za naprave s št. art.: 301374)

- Če rdeča LED-dioda „Motnja“ neprekinjeno sveti, je maksimalni nivo presežen. Varnostna veriga se v tem primeru odpre. S tem se prekine električno napajanje kondenzacijskega kotla. Delovanje črpalke ostane vklopljeno.
- Če indikator napolnjenosti pade pod maksimalno raven, se varnostna veriga zapre. Rdeča LED-sijalka ugasne.
- Če rdeča in rumena LED utripata, se je na črpalci pojavila trajnejša napaka. Varnostna veriga kondenzacijskega kotla ostane odprta, dokler motnja ni odpravljena.
- Če utripa samo rdeča LED, se je trajnejša napaka pojavila na sondah za merjenje ravni napolnjenosti. Var-

nostna veriga kondenzacijskega kotla ostane odprta, dokler motnja ni odpravljena.

Možni vzroki napak	Odpravljanje motenj
Zamašen odtok	Očistite odtok
Sonde za merjenje ravni napolnjenosti umazane	Sonde za merjenje ravni napolnjenosti na ustreznih mestih dostopa očistite s krpo, namočeno v kis
Črpalka/filter zamašena	Očistite črpalko/filter

Tab. 5.1 Motnje

6 Vzdrževanje



Nevarnost!

Pred odpiranjem in vzdrževanjem naprave izklopite kondenzacijski kotel (omrežno stikalo in varovalke)!

Samo za naprave s št. art.:301374:

Pred odpiranjem krmiljenja napajalne črpalke izklopite dovod el. toka!

Napravo za nevtralizacijo je treba pregledati najmanj enkrat letno. Porabljeno nevtralizacijsko sredstvo je treba zamenjati. Učinkovitost nevtralizacije se preverja s pH-lističi. V ta namen je treba pH-lističe navlažiti s kondenzacijsko vodo, ki izteka iz odtočne gibljive cevi. Če je izmerjena pH-vrednost manjša od 6,5, je treba nevtralizacijsko napravo nemudoma očistiti in na novo napolniti z 10 kg sredstva za nevtralizacijo.

Sredstvo za nevtralizacijo je ekološko neoporečno in se lahko odstranjuje skupaj z gradbenimi ali hišnimi odpadki.



Pozor!

Pri vzdrževanju napeljave je treba sonde za merjenje ravni napolnjenosti na ustreznih mestih dostopa očistiti s krpo, natopljeno s kisom (samo za naprave s št. art.: 301374).

Poleg tega je treba preveriti, ali je v dovod kondenzacijske vode dodano sito.

7 Tehnični podatki

Oznaka	
Nevtralizacija:	Št. art. 301374: primerno za kondenzacijske kotle do 200 kW Št. art. 009730: primerno za kondenzacijske kotle do 300 kW
Primerno za kotle z gorivi:	Zemeljski plin E, H, LL, utekočinjena plina propan in butan
Nevtralizacijsko sredstvo:	Hidrokarbonat
Čas uporabe (glede na nabiranje kondenzacijske vode):	Pribl. 1 leto
Delovno območje temperature	0 °C do 50 °C
Maks. višina potiska (samo za naprave s št. art.: 301374):	2 m
Transportna količina pri 2 m transportne višine (samo za naprave s št. art.: 301374):	5,5 l/min
Prostornina polnjenja, kondenzacijska voda:	maks. 13 l
Polna količina, hidrokarbonat	10 kg
Dovod električnega napajanja (samo za naprave s št. art. 301374):	230 V, ~
Poraba električne energije (samo za naprave s št. art. 301374):	maks. 30 W
Preklopni kontakt (rele):	230 V, 16 A, ~
Dovod kondenzacijske vode:	Gibljiva PVC cev s tekstilnim ojačanjem, DN 19
Odvod kondenzacijske vode:	Gibljiva PVC cev s tekstilnim ojačanjem, DN 10
Mere (D x Š x V):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Tehnični podatki

Za servisera

Upustvo za montažu

Naprava za neutralizaciju sa pumpom za napajanje

Naprava za neutralizaciju bez pumpe za napajanje

Gasni kotao sa tehnikom sagorevanja

do 200 kW

do 300 kW

Napomene uz dokumentaciju

Sledeće napomene predstavljaju putokaz kroz celokupnu dokumentaciju.

U kombinaciji sa ovim uputstvom za montažu vrede i drugi dokumenti.

Za štete nastale usled nepridržavanja ovog uputstva ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Postavljanje i čuvanje dokumentacije

Molimo da ove upute za montažu predate korisniku sistema. On preuzima obavezu čuvanja, tako da uputstva po potrebi budu na raspolaganju.

Upotrebljeni simboli

Molimo da kod instalacije naprave za neutralizaciju poštujuete sigurnosne napomene u ovom uputstvu!

 **Opasnost!**
Neposredna opasnost za telo i život!

 **Pažnja!**
Moguća opasna situacija za proizvod i okolinu!

 **Napomena!**
Korisne informacije i napomene.

- Simbol neke potrebne aktivnosti.


1 Opšte

Naprava za neutralizaciju služi za neutralisanje kondenzovane vode iz generatora toplote i/ili izduvnih sistema od plemenitog čelika, plastike, stakla i keramike. Kondenzovana voda uređaja sa tehnikom sagorevanja odvodi se u rezervoar. Tu se nalazi sredstvo za neutralizaciju koje podiže pH-vrijednost kondenzovane vode na neutralan nivo. Sredstvo za neutralizaciju može da se zameni preko poklopca koji može da se skida. Neutralizovana kondenzovana voda može da se odvodi u kanalizaciju.

Samo za uređaje sa br. art.: 301374:


Pumpa za napajanje pumpa neutralizovanu kondenzovanu vodu preko odvodnog creva sa upravljanjem stanja punjenja do visinske razlike više od 2 metra. Tamo može da se odvodi u kanalizaciju. Radna stanja uređaja se prikazuju. U slučaju smetnje funkcije kotao se stavlja van pogona preko voda za dojavu smetnji koji je direktno priključen u sistemu ProE kontrolno polje kotla sa tehnikom sagorevanja tako dugo dok se smetnja ne otkloni. Na taj način se sprečava isticanje kondenzovane vode iz sistema u prostor montaže.


2 Sigurnosne napomene

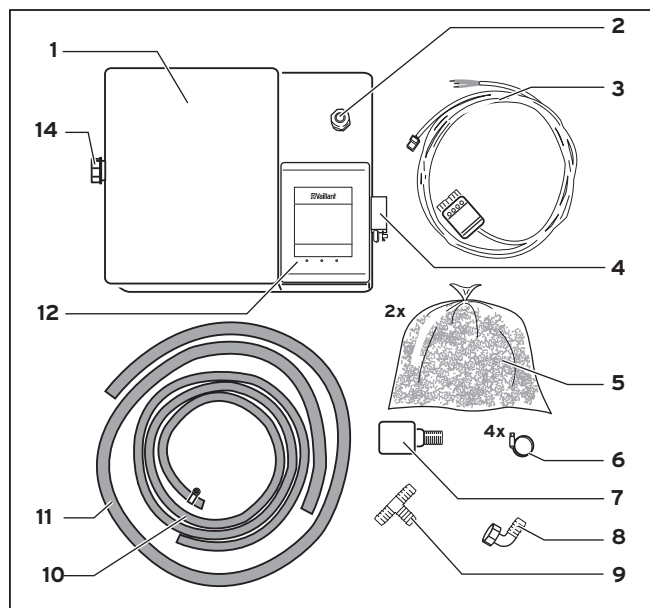
 **Opasnost!**
Samo za uređaje sa br. art.: 301374:
Pre otvaranja poklopca upravljača pumpe za napajanje isključite dovod struje!

Opasnost!
Pre otvaranja poklopca kotao sa tehnikom sagorevanja stavite van pogona (mrežni prekidač i osigurači)!

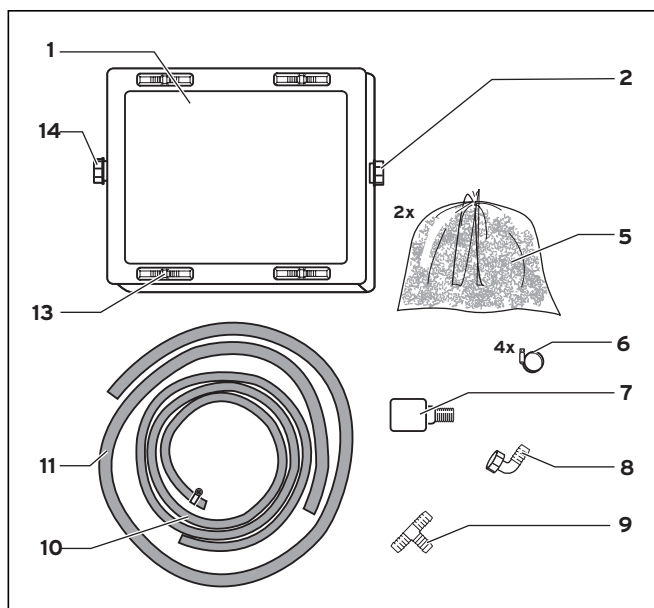
3 Montaža

 **Opasnost!**
Pre montaže uređaja kotao sa tehnikom sagorevanja stavite van pogona (mrežni prekidač i osigurači)!

 **Pažnja!**
Naprava za neutralizaciju mora da se postavi vodoravno. Dno naprave za neutralizaciju mora da bude najmanje 90 mm dublje od priključka za ispušt kondenzovane vode na kotlu sa tehnikom sagorevanja.



Sl. 3.1 Pregled naprave za neutralizaciju sa pumpom za napajanje br. art.: 301374



Sl. 3.2 Pregled naprave za neutralizaciju bez pumpe za napajanje

Legenda za sl. 3.1 i 3.2

- 1 Kutija za neutralizaciju
- 2 Priključak za odvodno crevo
- 3 mrežni i spojni kabl (samo br. art.: 301374)
- 4 Priključak utikača (samo br. art.: 301374)
- 5 Granulat za neutralizaciju
- 6 Obujmice creva (4 komada)
- 7 Priključni adapter na odvodu kondenzata DN 40 kotla
- 8 Ugaoni komad 20x20 za dovodni priključak
- 9 T-komad 20x20x20 za priključak odvodnjavanja odžaka
- 10 Odvodno crevo DN 10x3 m
- 11 Dovodno crevo
- 12 Prikaz rada i smetnji (samo br. art.: 301374)
- 13 Otvarač (samo br. art.: 9730)
- 14 priključak za dovodno crevo

- Odvrnite žutu zaštitnu kapu sa priključka (14). Upotrebite postojeći zaptivač za montažu dovodnog creva.
- Skratite dovodno crevo (11) na željenu dužinu.
- Spojite dovodno crevo (11) sa priključnim adapterom (7) i ugaonim komadom (8), potom ih osigurajte sa 2 obujmice za crevo (6).
- Pričvrstite montirano dovodno crevo na priključak (11).



Napomena!

Ako je na neutralizaciju priključeno odvodnjavanje sistema za odvod izduvnih gasova, prethodno montirano crevo mora da se tako skрати da priloženi T-komad može da se dotera pomoću dve obujmice za crevo.

- Pričvrstite odvodno crevo (10) na gornju stranu uređaja na priključku (2) i osigurajte ga pomoću obujmice creva (6).



Napomena! (samo za br. art.: 301374)

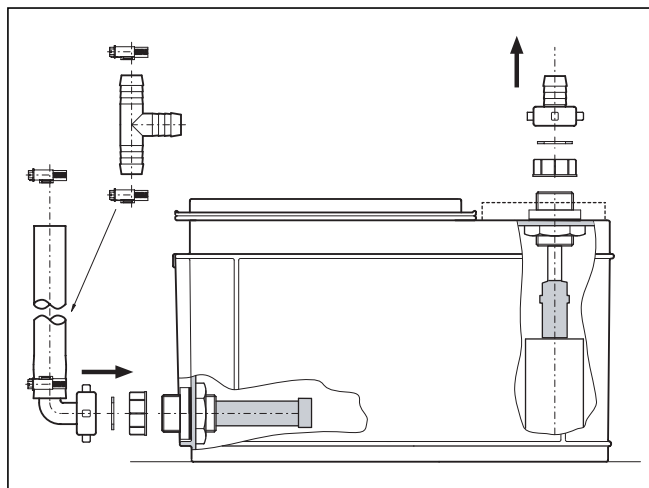
Kraj odvodnog creva može da se vodi do visine od 2 m i mora da bude vidljiv kako bi se funkcionisanje sistema u svako vreme moglo da proveriti.

- Ravnomerno napunite sredstvo za neutralizaciju (5).

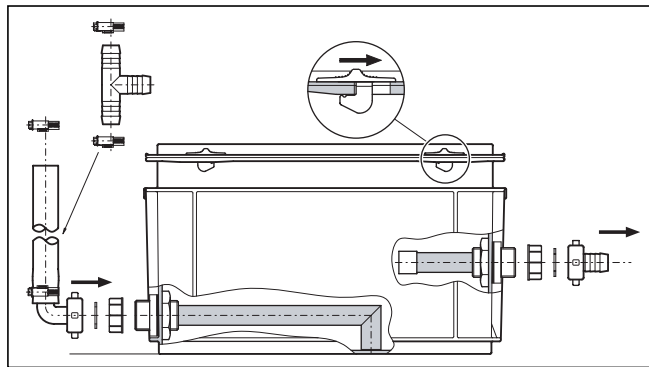


Pažnja! (samo za br. art.: 310374)

Obavezno je da pazite na to da sredstvo za neutralizaciju ne dospe u usisni prostor pumpe za napajanje.



Sl. 3.3 Priključak naprave za neutralizaciju sa pumpom za napajanje br. art.: 301374



Sl. 3.4 Priključak naprave za neutralizaciju bez pumpe za napajanje

3 Montaža

4 Funkcija

5 Smetnje, 6 Održavanje

Električna instalacija i puštanje u rad (samo za uređaje sa br. art. 301374)

- Postavite 5-polni mrežni i spojni kabl (3) na suprotni utikač naprave za neutralizaciju. Utikač mora da se zvučno uklopi.
- Spojite beli utikač signalnog voda sa ProE kontrolnim poljem kotla sa tehnikom sagorevanja, kako bi se dojavle smetnji povezale u bezbednosni lanac. Kod smetnje funkcije pumpe za napajanje kotao stavite van pogona sve dok se smetnja ne ukloni.
- Osigurajte signalni vod pomoću vučnog rasterećenja koje je priloženo uz sistem ProE kontrolno polje.

Prikjučak mrežnog napona od 230 V

Priključak na mrežni napon od 230 V može po izboru da se obavi na dva načina:

- Priključite mrežni vod na mrežni napon od 230 V preko izlaza mrežnog napona uređaja za grejanje.

ili

- Montirajte mrežni utikač na mrežni vod i priključite pumpu preko mrežne utičnice. (Utikač ne spada u obim isporuke.)

Sve 3 svetlosne diode zasvetle u trajanju od oko 2 sek. i bezbednosni lanac se zatvara.

Time je uređaj spreman za rad i kotao sa tehnikom sagorevanja ponovo može da se priključi.

4 Funkcija (samo za uređaje sa br. art.: 301374)

Pumpom za napajanje upravlja se preko sonde različite dužine zavisno od stanja punjenja.

Ako tečnost dospe do maks-sonde, pumpa za napajanje počinje sa ispuštavanjem i zaustavlja rad tek kad se prekorači donja granica mini-sonde.

Ovaj proces se ponavlja u ciklusima zavisno od stanja punjenja.

5 Smetnje (samo za uređaje sa br. art.: 301374)

- Ako crvena LED dioda „smetnja“ neprestano svetli, došlo je do prekoračenja maks-stanja punjenja i prelivna sonda je postignuta. Bezbednosni lanac se otvara. Na taj način se prekida snabdevanje kotla sa tehnikom sagorevanja naponom. Pumpa za napajanje ostaje u pogonu.
- Ako nivo ponovo padne ispod maks. stanja punjenja, bezbednosni lanac se zatvara. Crvena LED dioda se gasi.
- Ako crvena i žuta LED dioda trepere, na pumpi za napajanje došlo je do trajne smetnje. Bezbednosni lanac kotla sa tehnikom sagorevanja ostaje otvoren dok se smetnja ne otkloni.

- Ako crvena LED dioda treperi, došlo je do trajne greške na sondama za stanje punjenja. Bezbednosni lanac kotla sa tehnikom sagorevanja ostaje otvoren dok se greška ne otkloni.

moгуći uzrok greške	otklanjanje smetnje
Odvod je začepljen	Očistite odvod
Sonde za stanje punjenja su zaprljane	Očistite sonde za stanje punjenja na pristupačnim mestima pomoću krpe nakvašene sirćetom
Pumpa ili Filter su začepljeni	Očistite pumpu/Filter

Tab. 5.1 Smetnje

6 Održavanje



Opasnost!

Pre otvaranja i održavanja uređaja kotao sa tehnikom sagorevanja stavite van pogona (mrežni prekidač i osigurači)!

Samo za uređaje sa br. art.:301374:

Pre otvaranja poklopca isključite dovod struje!

Naprava za neutralizaciju mora da se proveri najmanje jednom godišnje. Istrošeno sredstvo za neutralizaciju mora da se zameni. Kontrolišite delotvornost sredstva za neutralizaciju pomoću pH papira. Pri tome se pH papir nakvasi ispuštenom kondenzovanom vodom iz odvodnog creva. Ako se izmeri pH-vrednost manja od 6,5, naprava za neutralizaciju odmah mora da se očisti i ponovo napuni sa 10 kg sredstvom za neutralizaciju.

Ovo sredstvo za neutralizaciju je ekološki povoljno i može da se odloži zajedno sa građevinskim otpadom ili kućnim smećem.



Pažnja!

Kod održavanja sistema sonde za stanje punjenja moraju da se očiste na pristupačnim mestima pomoću krpe nakvašene sirćetom (samo za uređaje sa br. art.: 301374).

Osim toga obavezno je da se prekontroliše da li je sito u dovodu kondenzovane vode napunjeno.

7 Tehnički podaci

Oznaka	
Neutralizacija:	Br. art. 301374: prikladno za kotlove sa tehnikom sagorevanja do 200 kW Br. art. 009730: prikladno za kotlove sa tehnikom sagorevanja do 300 kW
Prikladno za kotlove za grejanje sa gorivom:	Zemni gas E, H, LL, tečni gas propan i butan
Sredstvo za neutralizaciju:	Hidro-karbonat
Period rada (zavisno od sakupljanja kondenzovane vode):	oko 1 godina
Područje radne temperature	0 °C do 50 °C
Maks. Visina napajanja (samo za uređaje sa br. Art.: 301374):	2 m
Količina napajanja kod visina napajanja 2 m (samo za uređaje sa br. Art.: 301374):	5,5 l/min
Volumen punjenja, kondenzovana voda:	maks. 13 l
Količina punjenja, hidro-karbonat	10 kg
Električno snabdevanje naponom (samo za uređaje sa br. Art. 301374):	230 V, ~
Električno primanje snage (samo za uređaje sa br. Art. 301374):	maks. 30 W
Preklopni kontakt (relej):	230 V, 16 A, ~
Dovod kondenzovane vode:	PVC-crevo armirano tkaninom DN 19
Odvod kondenzovane vode:	PVC-crevo armirano tkaninom DN 10
Dimenzije (d x š x v):	450 x 360 x 180 mm

Tab. 7.1 Tehnički podaci

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

0020056625_00 DEATCH_{DE}CZDKESGBHRHUITPTTSKUARUSESISR 082008